

Comedia lírica en tres actos  
Música: Federico Moreno Torroba.  
Libreto: Federico Romero y Guillermo  
Fernández Shaw.  
Estreno:  
Teatro Calderón de Madrid, 26 marzo 1932.

**Doña Mariana**  
posadera madrileña  
Mezzosoprano

**Rosita**  
joven modista, inquilina de la posada  
Tiple

**Don Florito**  
antiguo escribiente de palacio, monárquico

**Luisa Fernanda**  
bella joven, hija del anterior  
Soprano

**Luis Nogales**  
revolucionario liberal  
Barítono

**Aníbal**  
joven correligionario de Nogales  
Tenor

**Javier Moreno**  
coronel del ejército, novio desde hace  
tiempo de Luisa Fernanda  
Tenor

**Duquesa Carolina**  
camarera de la reina  
Soprano

**Vidal Hernando**  
hacendado extremeño que pretende  
a Luisa Fernanda  
Barítono

**Bizco Porras**  
dueño establecimiento de bebidas

**Jeromo**  
asistente de la duquesa

Comèdia lírica en tres actes  
Música: Federico Moreno Torroba.  
Llibret: Federico Romero i Guillermo  
Fernández Shaw.  
Estrena:  
Teatre Calderón de Madrid, 26 març 1932.

**Doña Mariana**  
hostalera madrilenya  
Mezzosoprano

**Rosita**  
jove modista, inquilina de l'hostal  
Tiple

**Don Florito**  
antic escrivent de palau, monàrquic

**Luisa Fernanda**  
bella jove, filla de l'anterior  
Soprano

**Luis Nogales**  
revolucionari liberal  
Baríton

**Aníbal**  
jove correligionari de Nogales  
Tenor

**Javier Moreno**  
coronel de l'exèrcit, nòvio des de fa temps  
de Luisa Fernanda  
Tenor

**Duquessa Carolina**  
cambrera de la reina  
Soprano

**Vidal Hernando**  
hisendat extremeny que pretén  
Luisa Fernanda  
Baríton

**Bizco Porras**  
propietari establiment de begudes

**Jeromo**  
assistent de la duquessa

**PRIMER ACTO****Cuadro primero**

*Plazuela de San Javier, en el riñón del viejo Madrid. A la derecha e izquierda del foro, los dos brazos de la calle del Conde que desembocan en la plazuela: el de la izquierda del actor, angosto; el de la derecha, poco más amplio. Ocupa todo el fondo la posada de San Javier, con una pequeña puerta en el centro, y a cada lado de ella, sendas portaladas para carruajes. Sobre la que queda a la derecha, el rótulo del albergue pintado. En el lateral izquierdo, casa dieciochesca con hermoso portal cerca de la esquina y una gran ventana con reja, en primer término. En el lateral derecho, muro de contención de un jardín colgado, cuya balaustrada se columbra en lo alto y desde la cual penden algunas plantas de enredadera a ambos lados de una escalera que, rasgando el muro por el centro, se supone que baja desde el elevado jardín a la plazuela de San Javier. Tapa la supuesta escalera la puerta-verja practicable, desde la cual sobresale a la escena un solo escalón. Es de día.*

**Escena I**

*Junto a la puertecilla central de la posada, Mariana, la posadera, mujer de cincuenta años, hace media, sentada en una silletica. A través de la gran reja de la izquierda se ve a Rosita y otras dos chicas costureras, afanándose en su labor y alegrando la mañana con sus risas y canciones.*

**ROSITA**

Mi madre me criaba  
pa chalequera,  
pero yo le he salido pantalonera.

**MARIANA**

Hay sus razones,  
y es que te gustan mucho  
los pantalones...  
(*Risas de las costureras*)

**ROSITA**

¿Lo dice usted con segunda?

**PRIMER ACTE****Quadro primer**

*Placeta de San Javier, en el cor del vell Madrid. A la dreta i esquerra del fòrum, els dos braços del carrer del Conde que desemboquen en la placeta: el de l'esquerra de l'actor, angost; el de la dreta, poc més ampli. Ocupa tot el fons la posada de San Javier, amb una xicoteta porta en el centre, i a cada costat d'ella, sengles portalades per a carruatges. Sobre la qual queda a la dreta, el rètol de l'alberg pintat. En el lateral esquerre, casa del segle d'ihuit amb bell portal prop del cantó i una gran finestra amb reixa, en primer terme. En el lateral dret, un mur de contenció d'un jardí penjat, la balustrada del qual s'albira en la part alta i des de la qual pengen algunes plantes d'enfiladissa a un costat i a l'altre d'una escala que, gratant el mur pel centre, se suposa que baixa des de l'elevat jardí a la placeta de San Javier. Tapa la suposada escala la porta-reixa practicable, des de la qual sobreix a l'escena un sol escaló. És de dia.*

**Escena I**

*Junt amb la porteta central de la posada, Mariana, l'hostalera, una dona de cinquanta anys, fa calça, asseguda en una cadireta. A través de la gran reixa de l'esquerra es veu Rosita i unes altres dos xiques costureres, afanyant-se en la seua labor i alegrant el matí amb les seues rialles i cançons.*

**ROSITA**

Ma mare em criava  
pa jupetinera,  
però jo li he eixit pantalonera.

**MARIANA**

Hi ha raons,  
i és que t'agraden molt  
els pantalons...  
(*Rialles de les costureres*)

**ROSITA**

Ho diu vosté amb segona?

**ROSITA**

Señora, estoy en la edad.  
*(Con chulapería)*  
 ¿A usted no le hablaban antes  
 unos calzones bien puestos?

**MARIANA**

Es que los hay... fascinantes.

**ROSITA**

No lo dirá usted por éstos.  
*(Sacando el brazo con unos pantalones viejos  
 y acuchillados. Por el fondo derecha  
 aparece el Pollo 1º, mira a uno y otro lado  
 de la plazuela y se acerca a Mariana,  
 preguntándole mímicamente por alguien,  
 a quien busca. La posadera le indica la casa  
 de la izquierda. Cuando él va a hacer mutis  
 por el portal, Rosita y sus compañeras tosen;  
 él se cree que le llaman, pero se equivoca,  
 y se va al fin a la casa  
 entre las risas de las muchachas).*

**VENDEDOR**

*(Dentro, pregonando,  
 durante la escena mímica anterior)*  
 Van por el camino real  
 los cacharrereros de Andújar  
 las tardecitas de sol  
 y las mañanas de lluvia .  
*(Se acerca la voz como si cruzara una calle  
 transversal, próxima a la esquina del fondo  
 izquierda).*  
 ¡Quién me compra una alcarraza  
 de barro que se rezuma!  
*(Se pierde la voz a lo lejos. De la puertecita de  
 la posada sale en mangas de camisa Nogales.  
 Es un hombre de cuarenta y tantos años, con  
 perilla y una abundante cabellera romántica).*

**NOGALES**

¿Me zurcieron la levita?

**MARIANA**

Ya debe de estar, Don Luis.  
 ¡Esa levita, Rosita!  
 ¡A ver si la concluí!

**NOGALES**

Ríen mucho y cosen poco.

**ROSITA**

¿Que nos reímos? ¡La mar!

**ROSITA**

Senyora, estic en l'edat.  
*(Amb xuleria)*  
 A vosté no li parlaven abans  
 uns calçons ben posats?

**MARIANA**

És que els hi ha... fascinants.

**ROSITA**

No ho dirà vosté per estos.  
*(Traient el braç amb uns pantalons vells  
 i apunyalats. Pel fons dreta apareix el fadrí 1r,  
 mira a un costat i l'altre de la placeta  
 i s'acosta a Mariana, preguntant-li mímicamente  
 per algú, a qui busca. L'hostalera li indica  
 la casa de l'esquerra. Quan ell farà mutis  
 pel portal, Rosita i les seues companyes tussen;  
 ell es creu que el criden, però s'equivoca,  
 i se'n va finalment a la casa  
 entre les rialles de les xiques).*

**VENEDOR**

*(Dins, pregonant,  
 durant l'escena mímica anterior)*  
 Van pel camí reial  
 els terrissers d'Andújar  
 les vesprades de sol  
 i els matins de pluja.  
*(S'acosta la veu com si creuara un carrer  
 transversal, pròxim al cantó del fons esquerra).*  
 Qui em compra una botija  
 de fang que sua!  
*(Es perd la veu a la llunyania. De la porteta  
 de la posada ix en cos de camisa Nogales.  
 És un home de quaranta i tants anys, amb  
 pereta i una abundant cabellera romàntica).*

**NOGALES**

M'han solsit la levita?

**MARIANA**

Don Luis, ja la tindreu.  
 Eixa levita, Rosita!  
 A veure si la concloeu!

**NOGALES**

Riuen molt i cusen poc.

**ROSITA**

Que ens riem? La mar!

**NOGALES**  
*(Amenazador)*  
¡Vive Dios!...

**MARIANA**  
¿Está usted loco?

**NOGALES**  
¡Estoy harto!

**ROSITA**  
¡De ayunar!

**MARIANA**  
*(Recogiendo la prenda de manos de las muchachas)*  
Callad, mocosas.

**ROSITA**  
Dos reales.

**MARIANA**  
Dos reales.  
*(Dándole la levita a Nogales)*

**NOGALES**  
¡Apunten!

**ROSITA**  
¡Fuego!

**NOGALES**  
¡Lo pagará Luis Nogales!

**ROSITA**  
Conforme.

**NOGALES**  
Adiós.  
*(Mutis)*

**MARIANA**  
Hasta luego.

**NOGALES**  
*(Amenaçador)*  
Viu Déu!...

**MARIANA**  
Està vosté boig?

**NOGALES**  
Estic fart!

**ROSITA**  
De dejunar!

**MARIANA**  
*(Arreplegant la peça de mans de les xiques)*  
Calleu, mocoses.

**ROSITA**  
Dos quinzets.

**MARIANA**  
Dos quinzets.  
*(Donant-li la levita a Nogales)*

**NOGALES**  
Apunten!

**ROSITA**  
Foc!

**NOGALES**  
Ho pagará Luis Nogales!

**ROSITA**  
Conforme.

**NOGALES**  
Adéu.  
*(Mutis)*

**MARIANA**  
Fins d'ací poc.

**ROSITA**

La zurcidora buena  
sabe de sobra que,  
a quien mucho le zurce,  
poco le cobra.  
Y es que el bolsillo  
también necesitaba  
buen zurcidillo.

*(Salen por el fondo izquierda Carolina y Jeromo. Ella es una dama elegante y bien plantada, duquesa de Dalias y camarera de Su Majestad. Él es su criado: tipo de bandido andaluz. Ambos cruzan la escena, adelantándose Jeromo para abrir la puerta-verja del jardín colgado de la derecha).*

**CAROLINA**

Buenos días, Mariana.

**MARIANA**

Buenos días, señora.

**ROSITA**

La señora duquesa  
madruga ahora.

**CAROLINA**

Tuve guardia en palacio.

**MARIANA**

¡Viva la Reina!

**CAROLINA**

Y el peine de oro y plata  
con que se peina.

**ROSITA**

Mi madre me criaba pa chalequera.  
*(Entran en el jardín Carolina y Jeromo. Comienza a oírse un arístón y, a poco, sale por el fondo derecha un Saboyano, que toca un organillo que trae colgado del cuello. Rosita y sus amigas se retiran, momentos después, del balcón).*

**ROSITA**

La sargidora bona  
sap de sobra que,  
a qui molt li solsix,  
poc li cobra.  
I és que la butxaca  
també necessitava  
bona sargida...

*(Ixen pel fons esquerra Carolina i Jeromo. Ella és una dama elegant i ben plantada, duquesa de Dalias i cambrera de Sa Majestat. Ell és el seu criat: un tipus de bandit andalús. Ambdós creuen l'escena, avançant-se Jeromo per a obrir la porta-reixa del jardí penjat de la dreta).*

**CAROLINA**

Bon dia, Mariana.

**MARIANA**

Bon dia, senyora.

**ROSITA**

La senyora duquesa  
matina ara.

**CAROLINA**

Vaig tindre guàrdia en palau.

**MARIANA**

Visca la Reina!

**CAROLINA**

I la pinta d'or i plata  
amb què es pentina.

**ROSITA**

Ma mare em criava pa jupetinera.  
*(Entren en el jardí Carolina i Jeromo. Comença a sentir-se un arístón i, a poc, ix pel fons dreta un savoià, que toca un orguenet que porta penjant del coll. Rosita i les seues amigues es retiren, moments després, del balcó).*

**SABOYANO**

Marchaba a ser soldado  
cuando al mozo  
le salió a despedir  
la moza que le amaba  
y que quería  
con él partir.  
"Anda con Dios, soldadito  
que a las banderas te vas.  
Yo te prometo y te anuncio  
que vas a ser general".  
Y el soldadito le contestaba:  
"Paloma mía,  
yo he de volver  
y, en nuestra boda,  
serán mis arras  
los entorchados de brigadier".  
Y allá se queda,  
sobre un ribazo.  
con el pañuelo  
diciendo adiós,  
la prometida del soldadito,  
hasta que apenas  
se ven los dos.  
No vuelve el soldadito;  
ya diez años del pueblo salió.  
No cumple a la mocita  
La palabra que la empeñó.  
Y ella le aguarda pensando  
que si no ha vuelto es quizá  
para venir con la faja  
de capitán general.  
El soldadito no la contesta  
Cuando le escribe  
cartas de amor,  
y ella está triste, la pobrecita,  
porque sospecha que se murió.  
*(El músico, mirando a la parte alta  
de ambos laterales, pide, gorro en mano,  
y, en efecto, de los invisibles balcones  
de la izquierda caen algunos ochavos,  
que recoge trabajosamente).*  
¡Quién le dijera  
que el soldadito  
sueña ya en brazos  
de otra mujer  
y que en su boda  
fueron las arras  
los entorchados  
de brigadier!  
*(El saboyano, tocando su arístón,  
vase por el fondo izquierda).*

**SAVOIÀ**

Anava a ser soldat  
quan al mosso  
el va eixir a despedir  
la moza que l'amava  
i que volia  
amb ell partir.  
"Camina amb Déu, soldadet  
que a les banderes te'n vas.  
Jo et promet i t'anuncie  
que tu seràs general".  
I el soldadet li contestava:  
"Paloma meua,  
jo he de tornar  
i, en la nostra boda,  
seran les meues arres  
els entorxats de brigadier".  
I allà es queda,  
sobre un ribàs.  
amb el mocador  
dient adéu,  
la promesa del soldadet,  
fins que a penes  
es veuen els dos.  
No torna el soldadet;  
ja deu anys del poble isqué.  
No complix a la joveneta  
la paraula que li prometé.  
I ella l'espera pensant  
que si no ha tornat és potser  
per a vindre amb la faixa  
de capità general.  
El soldadet no li contesta  
quan li escriu  
cartes d'amor,  
i ella està trista, la pobreta,  
perquè sospita que ha mort.  
*(El músic, mirant la part alta  
d'ambdós laterals, demana, gorro en mà,  
i, en efecte, dels invisibles balcones  
de l'esquerra cauen alguns xavos,  
que arreplega treballosamente).*  
Qui li diguera  
que el soldadet  
somia ja en braços  
d'una altra dona  
i que en la seua boda  
van ser les arres  
els entorxats  
de brigadier!  
*(El savoia, tocant el seu ariston,  
se'n va pel fons esquerra).*

**MARIANA**

¿Qué te parece, Rosita?  
 ¡Rosita!...  
*(Levantándose a mirar)*  
 Si ya no están.  
 ¿Las espantó el saboyano  
 o se fueron a almorzar?

**DON FLORITO**

*(Por el fondo izquierda. Es un caballero  
 viejecito y modesto)*  
 Buenos días.

**MARIANA**

¡Don Florito!  
 ¿Tan pronto y de vuelta ya?

**DON FLORITO**

Fui a la visita diaria.

**MARIANA**

A palacio.

**DON FLORITO**

Mi lealtad,  
 por treinta años que he comido  
 sirviendo a la Casa Real,  
 me lleva todos los días  
 a dar un vistazo allá.

**MARIANA**

¿Ve usted a la reina?

**DON FLORITO**

A la reina  
 yo no la he visto jamás.

**MARIANA**

Pues ¿qué era usted?

**DON FLORITO**

Chupatintas  
 de la Intendencia. Pero ¡ah!,  
 quiero a la reina; la quiero,  
 y en estos instantes más,  
 porque me da la real gana.

**MARIANA**

Hable usted bajo.

**MARIANA**

Què et pareix, Rosita?  
 Rosita!...  
*(Alçant-se a mirar)*  
 Si ja no estan.  
 Les espantà el savoia  
 o se n'han anat a esmorzar?

**DON FLORITO**

*(Pel fons esquerra. És un cavaller  
 vellet i modest)*  
 Bon dia.

**MARIANA**

Don Florito!  
 Tan prompte i ja tornes?

**DON FLORITO**

He anat a la visita diària.

**MARIANA**

A palau.

**DON FLORITO**

La meua lleialtat,  
 per trenta anys que he menjat  
 servint a la Casa Reial,  
 em porta tots els dies  
 a donar una ullada allà.

**MARIANA**

Veú vosté la reina?

**DON FLORITO**

La reina  
 jo no l'he vista mai.

**MARIANA**

I, què era vosté?

**DON FLORITO**

Pixatinters  
 de la Intendència. Però ah!,  
 vull la reina; la vull,  
 i en estos instants més,  
 perquè em dóna la real gana.

**MARIANA**

Parle vosté baixet.

**LUISA FERNANDA**

*(Saliedo del portal.  
Es una senyoreta pobre de veintitantos años)*  
¡Papá!

**DON FLORITO**

¡Carape! ¡Me he retrasado!  
¿Te vas a misa?

**LUISA FERNANDA**

Aquí están las llaves.  
*(Se las da).*

**MARIANA**

Luisa Fernanda.

**LUISA FERNANDA**

¿Qué hay, vecina?

**MARIANA**

¿Volverás temprano?

**LUISA FERNANDA**

*(Bromeando)*  
Me parece  
que es mucha curiosidad.

**MARIANA**

¿Tú sabes quién ha venido?

**LUISA FERNANDA**

*(Ilusionada)*  
¡Javier!

**MARIANA**

No, mujer.

**LUISA FERNANDA**

*(Desencantada)*  
Vidal.

**MARIANA**

Javier es un tarambana.

**DON FLORITO**

¡Un trasto!

**MARIANA**

Un loco de atar.  
¿Lo sabré yo, si en mi casa  
ha comido el primer pan?

**DON FLORITO**

Pero esta chica, esta chica  
no sé qué ha visto en el tal.

**LUISA FERNANDA**

*(Eixint del portal. És una senyoreta pobra  
de vint i escaig anys)*  
Papà!

**DON FLORITO**

Caram! M'he retardat!  
Te'n vas a missa?

**LUISA FERNANDA**

Ací estan les claus.  
*(Li les dóna).*

**MARIANA**

Luisa Fernanda.

**LUISA FERNANDA**

Què hi ha, veïna?

**MARIANA**

Tornaràs promptet?

**LUISA FERNANDA**

*(Bromejant)*  
Em pareix  
que és molta curiositat.

**MARIANA**

Tu saps qui ha vingut?

**LUISA FERNANDA**

*(Il·lusionada)*  
Javier!

**MARIANA**

No, dona.

**LUISA FERNANDA**

*(Desencantada)*  
Vidal.

**MARIANA**

Javier és un tarambana.

**DON FLORITO**

Un trasto!

**MARIANA**

Un boig rematat.  
Ho sabré jo, si en ma casa  
ha menjat el primer pa?

**DON FLORITO**

Però esta xica, esta xica  
no sé què ha vist en eixe.



**MARIANA**

Que fue el primer amorcillo  
que ella sintió aletear.

**DON FLORITO**

¡Un triste mozo de cuadra!  
Me opuse y es natural.

**MARIANA**

Cuando se fue a ser soldado,  
¿quién había de pensar  
que llegaría, tan joven,  
a coronel?

**DON FLORITO**

Es verdad.

**LUISA FERNANDA**

¡Un triste mozo de cuadra!

**MARIANA**

Mas tú, ¿cuándo llegarás  
a coronela, mi vida?  
¿No te cansas de esperar?

**DON FLORITO**

Ni siquiera vino a verte  
desde hace dos meses ya.

**MARIANA**

Viene... cuando  
cambia el tiempo.

**DON FLORITO**

Y, a veces, hay temporal  
que dura un año.

**LUISA FERNANDA**

¿Me quiere?

**MARIANA**

Dice que sí.

**LUISA FERNANDA**

Lo demás  
es cuenta mía. ¿Entendido?

**MARIANA**

Que va ser el primer amoret  
que ella va sentir aletejar.

**DON FLORITO**

Un trist mosso de quadra!  
Em vaig oposar i és natural.

**MARIANA**

Quan se'n va anar a ser soldat,  
qui havia de pensar  
que arribaria, tan jove,  
a coronel?

**DON FLORITO**

És veritat.

**LUISA FERNANDA**

Un trist mosso de quadra!

**MARIANA**

Mes tu, quan arribaràs  
a coronela, vida meua?  
No et canses d'esperar?

**DON FLORITO**

Ni tan sols ha vingut a veure't  
des de fa dos mesos ja.

**MARIANA**

Ve... quan  
canvia el temps.

**DON FLORITO**

I, a vegades, hi ha temporal  
que dura un any.

**LUISA FERNANDA**

Em vol?

**MARIANA**

Diu que sí.

**LUISA FERNANDA**

La resta  
és compte meu. Entesos?

**MARIANA**

Pero ven aquí... ¡animal!  
Y usted perdone, Don Floro.  
Es que la quiero la mar.  
Este Don Vidal Hernando,  
un hombre a carta cabal,  
que hace dos años, lo menos,  
me habla de ti con afán,  
es el que a ti te conviene;  
que, aunque lo ves montaraz  
y vestido a lo extremeño,  
es el rico del lugar.  
Tiene dehesas y toros y  
encinares y un platal  
en huertas de regadío  
y en tierras de pan llevar  
y, sobre todo, palabra  
de honor y formalidad.

**DON FLORITO**

Lo contrario que Javier.

**MARIANA**

¡Javier! Pero ¿a ese chaval  
qué has podido tú encontrarle?

**LUISA FERNANDA**

Lo contrario que a Vidal.  
¿Qué no viene? ¡Pchs!  
Ya sabe que no  
me importa esperar.  
¿Que sube como la espuma?  
Donde esté me elevará.  
Le quiero porque me quiere.

**DON FLORITO**

Al parecer.

**LUISA FERNANDA**

Y, además, porque  
me da la real gana.  
¿Se dice así? Pues ya está.

**MARIANA**

Vete a misa, porque veo  
que vamos a salir mal.

**LUISA FERNANDA**

Adiós, Mariana.

**MARIANA**

Hasta luego.

**MARIANA**

Però vine ací... animal!  
I vosté perdone, Don Floro.  
És que la vull la mar.  
Este Don Vidal Hernando,  
un home a carta com cal,  
que fa dos anys, com a mínim,  
em parla de tu amb afany,  
és el que a tu et convé;  
que, encara que el veus muntés  
i vestit a l'extremenya,  
és el més ric del lloc.  
Té deveses i bous i  
alzinars i un dineral  
en hortes de regadiu  
i en terres bladeres  
i, sobretot, paraula  
d'honor i formalitat.

**DON FLORITO**

El contrari que Javier.

**MARIANA**

Javier! Però a eixe xaval  
què has pogut tu trobar-li?

**LUISA FERNANDA**

El contrari que a Vidal.  
Què no ve? Pst!  
Ja sap que no  
m'importa esperar.  
Que puja com la bromera?  
On estiga m'elevarà.  
El vull perquè em vol.

**DON FLORITO**

Segons pareix.

**LUISA FERNANDA**

I, a més, perquè  
em dóna la real gana.  
Es diu així? I ja està.

**MARIANA**

Vés-te'n a missa, perquè veig  
que eixirem malament.

**LUISA FERNANDA**

Adéu, Mariana.

**MARIANA**

Fins després.

**LUISA FERNANDA**

Tú no te enfades, papá.  
(*Mutis por el fondo izquierda*).

**MARIANA**

(*Irónica*)  
¡No se enfade usted Don Floro!

**DON FLORITO**

¡Si yo no me sé enfadar!

**MARIANA**

¡Qué chica!

**DON FLORITO**

Vaya... Me subo.  
(*Medio mutis al portal*)

**JEROMO**

(*Que sale del jardín de la derecha*)  
Vaya usted con Dios, barbián.

**DON FLORITO**

¡Jeromo!  
(*Volviendo*)

**JEROMO**

¡Qué! ¿De parranda?

**DON FLORITO**

¡Je, je!

**JEROMO**

¿De misa?

**MARIANA**

¡Caray! ¿Es usted  
de la secreta?

**JEROMO**

**No señora. Pero van ustedes**  
a ver que tengo condiciones.

**DON FLORITO**

¡Olé ya!  
Me perezco por los chismes.  
Venga, cuente...

**JEROMO**

(*A Mariana*)  
A usted vendrán a prenderla  
cualquier día.

**LUISA FERNANDA**

Tu no t'enfades, papà.  
(*Mutis pel fons esquerra*).

**MARIANA**

(*Irónica*)  
No s'enfade vosté Don Floro!

**DON FLORITO**

Si jo no em sé enfadar!

**MARIANA**

Quina xica!

**DON FLORITO**

Vaja... Me'n puge.  
(*Mig mutis al portal*)

**JEROMO**

(*Que ix del jardí de la dreta*)  
Vaja vosté amb Déu, espavilat.

**DON FLORITO**

Jeromo!  
(*Tornant*)

**JEROMO**

Què! De parranda?

**DON FLORITO**

He, he!

**JEROMO**

De missa?

**MARIANA**

Caram! És vosté  
de la secreta?

**JEROMO**

No senyora. Però van vostés  
a veure que tinc condicions.

**DON FLORITO**

Visca ja!  
Em muir per les xafarderies.  
Vinga, conte...

**JEROMO**

(*A Mariana*)  
A vosté vindran a agarrar-la  
qualsevol dia.

**JEROMO**  
Sí, señora

**MARIANA**  
¿Y cuál es el motivo?

**JEROMO**  
Que alberga en la posada y le da de comer y no le cobra ni un chavo a cierto Don Juan, o Don Luis o Don Gonzalo, que para el caso es igual.

**DON FLORITO**  
Don Luis Nogales.

**MARIANA**  
¡Silencio!

**JEROMO**  
¡Digo!

**MARIANA**  
¡Un pedazo de pan!

**DON FLORITO**  
¡Hum...! Me huele a progresista.

**JEROMO**  
Ese la piensa pagar cuando derribe a la reina.

**DON FLORITO**  
Que no la derribará.

**JEROMO**  
Bueno... y, si la derribara, ¿a usted le viene o le va?

**DON FLORITO**  
¡Jeromo! ¿Usted?  
¡Qué lenguaje!

**MARIANA**  
Este es un pelafustán.

**DON FLORITO**  
Su señora, la duquesa, ¿no es un sólido puntal del trono?

**JEROMO**  
En apuntalarlo se ha gastado un dineral.

**JEROMO**  
Sí, senyora

**MARIANA**  
I quin és el motiu?

**JEROMO**  
Que alberga en la posada i li dóna de menjar i no li cobra ni un xavo a un cert Don Juan, o Don Luis o Don Gonzalo, que per al cas és igual.

**DON FLORITO**  
Don Luis Nogales.

**MARIANA**  
Silenci!

**JEROMO**  
Dic!

**MARIANA**  
Un tros de pa!

**DON FLORITO**  
Hum...! Fa olor a progressista.

**JEROMO**  
Eixe la pensa pagar quan derroque la reina.

**DON FLORITO**  
Que no la derrocarà.

**JEROMO**  
Bo... i, si la derrocara, a vosté li va o li ve?

**DON FLORITO**  
Jeromo! Vosté?  
Quin llenguatge!

**MARIANA**  
Este és un pelacanyes.

**DON FLORITO**  
La seua senyora, la duquessa, no és un sòlid puntal del tron?

**JEROMO**  
Per a apuntalar-lo s'ha qastat un dineral.

**DON FLORITO**

Y ¿justé es revolucionario?

**JEROMO**

Yo, Don Floro,  
no soy más  
que uno del tendido;  
dicen que va a haber hule  
y será lamentable  
hincar el pico  
sin verlo. ¡Curiosidad!  
*(Sale Aníbal por el fondo derecha.  
Es un joven de veinte años, atolondrado,  
y, a la vez, lleno de exaltación.  
Viste como un hombre del pueblo;  
pero en esta salida usa chistera y capa,  
debajo de la cual oculta un trabuco).*

**ANÍBAL**

*(Resuelto)*  
Buenos días, ciudadanos.

**JEROMO**

¡Hola, Aníbal!

**MARIANA**

¿Y tendrás vergüenza...?

**ANÍBAL**

No hay que enfadarse.

**MARIANA**

Pues ¿qué hay que hacer?

**ANÍBAL**

Aguardar que me explique.

**MARIANA**

Desde ayer que saliste,  
por un real de cordilla  
para el gato,  
¿dónde has estado, charrán?

**ANÍBAL**

Es que anoche hubo retreta.

**DON FLORITO**

Pero chico, ¿dónde vas  
de capa a fines de mayo?

**ANÍBAL**

La cosa es muy natural.  
Para que no se constipe  
mi niño.  
*(Saca el trabuco).*

**DON FLORITO**

I vosté és revolucionari?

**JEROMO**

Jo, Don Floro,  
no sóc més  
que un de la graderia;  
diuen que hi haurà sang  
i serà lamentable  
ficar el nas  
sense veure-ho. Curiositat!  
*(Ix Aníbal pel fons dreta.  
És un jove de vint anys, atabalat, i,  
al mateix temps, ple d'exaltació.  
Vist com un home del poble;  
però en esta eixida usa copalta  
i capa, davall de la qual oculta un trabuç).*

**ANÍBAL**

*(Resolt)*  
Bon dia, ciutadans.

**JEROMO**

Hola, Aníbal!

**MARIANA**

I tindràs vergonya...?

**ANÍBAL**

No cal enfadar-se.

**MARIANA**

Per tant què cal fer?

**ANÍBAL**

Esperar que m'explique.

**MARIANA**

Des d'ahir que vas eixir,  
per un quinzet de blanquet  
per al gat,  
on has estat, pillastre?

**ANÍBAL**

És que anit va haver-hi retreta.

**DON FLORITO**

Però xic, on vas posat  
de capa a finals de maig?

**ANÍBAL**

La cosa és molt natural.  
Perquè no es constipe  
el meu xiquet.  
*(Trau el trabuç).*

**MARIANA**

Dámelo acá, que tus cosas  
sabe Dios la que  
nos van a buscar.

**ANÍBAL**

Mi ama, no se enfade.

**JEROMO**

Cuenta: ¿qué pasó anoche?

**ANÍBAL**

Verán. Pero déme  
usté el tabuco,  
que sin él no sé accionar.  
Anoche hemos proclamado  
la República en mitad del Campo  
del Tío Mereje.  
Proclamamos la República  
y luego salió todo mal.

**DON FLORITO**

Pero, ¿quiénes?

**ANÍBAL**

Yo y tres más.  
Gente del bronce. ¡Patriotas!

**MARIANA**

Mequetrefes.

**ANÍBAL**

¿Sí? ¡Ja, ja!  
Estaban comprometidos  
en el ajo un general,  
dos comandantes,  
un cura de regimiento,  
la mar de cabos,  
tres suripantas,  
un boticario,  
el deán de Mondoñedo...

**DON FLORITO**

¿Qué dices?

**ANÍBAL**

¡Nada! ¡La pura verdad!  
Al grito de "¡aviso, gorras!"  
nos íbamos a lanzar; pero, ¡traición!,  
a las doce, que era el momento fatal,  
no acudimos más que el Pirris,  
Casiano Pérez, Colás y yo

**MARIANA**

Dóna-me'l acá, que les teues coses  
sap Déu què  
ens van a buscar.

**ANÍBAL**

Ama meua, no s' enfade.

**JEROMO**

Conta: què va passar anit?

**ANÍBAL**

Veuran. Però done'm  
vosté el trabuc,  
que sense ell no sé accionar.  
Anit vam proclamar  
la República en mitat del Camp  
del Tío Mereje.  
Proclamarem la República  
i després va eixir tot malament.

**DON FLORITO**

Però, qui?

**ANÍBAL**

Jo i tres més.  
Gent de tro. Patriotes!

**MARIANA**

Mamarratxos.

**ANÍBAL**

Sí? Ha, ha!  
Estaven compromesos  
en l'afer un general,  
dos comandants,  
un capellà de regiment,  
la mar de caporals,  
tres donotes,  
un apotecari,  
el degà de Mondoñedo...

**DON FLORITO**

Què dius?

**ANÍBAL**

Res! La pura veritat!  
Al crit de "avís, gorres!"  
ens anàvem a llançar; però, traïció!,  
a les dotze, que era el moment fatal,  
no vam acudir més que el Pirris,  
Casiano Pérez, Colás i jo

**ANÍBAL**

Dimos el grito.  
 ¡A gritar no nos gana  
 Ruiz Zorrilla, ni Prim. ni...

**MARIANA**

¡Cállate ya!

**ANÍBAL**

¡Y cuatro pedradas vienen  
 y diez trabucazos van!  
 Y... suerte que allí no había  
 ni un alma, pues si las hay,  
 no queda títere vivo.  
 ¡Hum! ¡La rabia que me da!

**MARIANA**

Bueno, pues deja el trabuco,  
 porque hay mucho que fregar.

**ANÍBAL**

¿Y lo de esta madrugada?

**MARIANA**

Luego nos lo contarás.

**DON FLORITO**

¡Aníbal, al fregadero!

**ANÍBAL**

No soy comprendido.

**MARIANA**

¡Bah! ¿No vas a ser comprendido,  
 si eso de la libertad es un arbitrio  
 que tienes pa no hacer nada y cobrar?

**ANÍBAL**

Señora... es temperamento.  
 ¡Sangre! ¡Casta! A mí me dan  
 un trabuco y un pretexto para reñir  
 y... ¡ya está! Tanto me da  
 por la gorda, como por Su Majestad.  
 Soy un gallo inglés.

**MARIANA**

¡Adentro!

**ANÍBAL**

Pero si hay riña, avisar.  
 (*Mutis a la posada*)

**JEROMO**

Vaya... ¡Abur!  
 (*Mutis foro izquierda*)

**ANÍBAL**

Vam donar el crit.  
 A cridar no ens guanya  
 Ruiz Zorrilla, ni Prim, ni...

**MARIANA**

Calla ja!

**ANÍBAL**

I quatre pedrades vénen  
 i deu trabucades van!  
 I... sort que allí no hi havia  
 ni una ànima, perquè si n'hi ha,  
 no queda titella viu.  
 Hum! La ràbia que em fa!

**MARIANA**

Bé, per tant deixa el trabuc,  
 perquè hi ha molt a fregar.

**ANÍBAL**

I això d'esta matinada?

**MARIANA**

Després ens ho contaràs.

**DON FLORITO**

Aníbal, a la pica!

**ANÍBAL**

No sóc comprés.

**MARIANA**

Bah! No seràs comprés,  
 si això de la llibertat és un arbitri  
 que tens pa no fer res i cobrar?

**ANÍBAL**

Senyora... és temperament.  
 Sang! Casta! A mi em donen  
 un trabuc i un pretext per a renyir  
 i... ja està! Tant em fa  
 per la grossa, com per Sa Majestat.  
 Sóc un gall anglés.

**MARIANA**

Cap a dins!

**ANÍBAL**

Però si hi ha baralla, aviseu.  
 (*Mutis a la posada*)

**JEROMO**

Vaja... Adéu!  
 (*Mutis fòrum esquerra*)

**MARIANA**  
¡Abur, amigo!

**DON FLORITO**  
Hasta más ver.  
(*Medio mutis*)

**MARIANA**  
Y a pensar lo que le dije  
a la niña de ese novio.

**DON FLORITO**  
(*Ya en el portal*)  
Dios dirá.  
(*Mutis*)

**MARIANA**  
(*Requiriendo su calceta y canturreando*)  
Y el soldadito la contestaba:  
"Paloma mía, yo he de volver  
y, en nuestra boda, serán las arras  
los entorchados de brigadier".  
(*Por el foro izquierda, sale Javier. Treinta años.*  
*Uniforme de coronel de húsares*)

**JAVIER**  
Buenos días, Mariana.

**MARIANA**  
Buenos días, Javier.

**JAVIER**  
Usted siempre tan firme.

**MARIANA**  
Tú más loco que ayer.

**JAVIER**  
¡Cuánto tiempo sin verla!

**MARIANA**  
No te dejas tú ver.

**JAVIER**  
Porque lejos de aquí  
me retiene el deber.  
Pero ya sabe  
que no me olvido  
de este rincón.  
Y que aquí tengo  
comprometido  
mi corazón.

**MARIANA**  
Adéu, amic!

**DON FLORITO**  
Fins una altra.  
(*Mig mutis*)

**MARIANA**  
I a pensar el que li vaig dir  
a la xiqueta d'eixe nóvio.

**DON FLORITO**  
(*Ja en el portal*)  
Déu dirà.  
(*Mutis*)

**MARIANA**  
(*Requerint la seua calça i cantussejant*)  
I el soldadet li contestava:  
"Paloma meua, jo he de tornar  
i, en la nostra boda, seran les arres  
els entorxats de brigadier".  
(*Pel fòrum esquerra, ix Javier. Trenta anys.*  
*Uniforme de coronel d'húsars*)

**JAVIER**  
Bon dia, Mariana.

**MARIANA**  
Bon dia, Javier.

**JAVIER**  
Vosté sempre tan ferm.

**MARIANA**  
Tu més boig que ahir.

**JAVIER**  
Quant de temps sense veure-la!

**MARIANA**  
No et deixes tu veure.

**JAVIER**  
Perquè lluny d'ací  
em reté el deure.  
Però ja sap  
que no m'oblido  
d'este racó.  
I que ací tinc  
compromés  
el meu cor.



**MARIANA**

¡Ay,  
no me hagas reír!

**JAVIER**

Se lo puedo jurar.

**MARIANA**

Vuelas, hijo, tan alto  
que te vas a escapar.

**JAVIER**

Usted ya sabe que para mí  
las ilusiones están aquí.  
De este apacible rincón de Madrid,  
donde mis años de mozo pasé,  
una mañana radiante partí  
sin más caudal que mi fe.  
Por un amor imposible  
días de triunfo soñé  
y mi fortuna fue  
tan propicia que lo alcancé.  
¡Cómo olvidar el querido rincón  
donde el cariño primero sentí!  
¡Mágica aurora de mi corazón  
donde [aprendí a soñar]  
Y el camino de la vida  
yo emprendí sin más caudal  
que la audacia por bandera  
y un amor por ideal.  
Con la fortuna me he desposado;  
buena compañía para ser soldado.  
Con la fortuna por compañera,  
en sus alas vuelo  
a donde ella quiera.  
Como un remanso de paz y de amor,  
en mi agitado vivir,  
este paraje tan evocador  
¡qué cosas me hace sentir!  
Es la vida que vuelve  
de mi humilde niñez.  
Siento ganas  
de vivirla otra vez.  
Pero entonces yo volaba  
como un mísero pardo  
¡y hoy mis alas ambicionan  
vuelos de águila caudal!

**MARIANA**

Conque... ¿por un alto amor?

**JAVIER**

Por el de Luisa Fernanda.

**MARIANA**

Ai,  
no faces riure!

**JAVIER**

Li ho puc jurar.

**MARIANA**

Voles, fill, tan alt  
que et pots escapar.

**JAVIER**

Vosté ja sap que per a mi  
les il·lusions estan ací.  
D'este plàcid racó de Madrid,  
on els meus anys de mosso passí,  
un matí radiant partí  
sense més cabal que la meua fe.  
Per un amor impossible  
dies de triomf vaig somií  
i la meua fortuna fou  
tan propícia que ho aconseguí.  
Com oblidar el volgut racó  
on l'afecte primer sentí!  
Màgica aurora del meu cor  
on [aprenguí a somiar]  
I el camí de la vida  
jo emprenguí sense més cabal  
que l'audàcia per bandera  
i un amor per ideal.  
Amb la fortuna m'he esposat;  
bona companyia per a ser soldat.  
Amb la fortuna per companya,  
en les seues ales vole  
cap on ella vullga.  
Com un recés de pau i d'amor,  
en el meu agitat viure,  
este paratge tan evocador  
quines coses em fa sentir!  
És la vida que torna  
de la meua humil infància.  
Sent ganas  
de viure-la una altra vegada.  
Però llavors jo volava  
com un míser pardo  
i hui les meues ales ambicionen  
vols d'águila cabal!

**MARIANA**

Doncs... per un alt amor?

**JAVIER**

Pel de Luisa Fernanda

**MARIANA**

Y tú, por ahí de parranda,  
y ella, perdiendo el color.

**JAVIER**

¿Por qué?

**MARIANA**

Porque es una flor  
de la que nadie se cuida,  
y va pasando la vida  
en su tiesto balconero,  
sin que vuelva el jardinero  
que allí la dejó escondida.

**JAVIER**

Ya estoy aquí.

**MARIANA**

Y, ¿hasta cuándo?

**JAVIER**

Las campañas,  
los deberes militares...

**MARIANA**

¡Las mujeres!...

**JAVIER**

Lo dice usted...

**MARIANA**

Adivinando.

**JAVIER**

¿Yo, amores?

**MARIANA**

De contrabando.

**JAVIER**

Pero el que vale, Mariana,  
es el primero: el que mana del corazón.

**MARIANA**

Y el que a todas las amenazas  
de bodas contesta siempre: "mañana".

**JAVIER**

¡Vaya! Usted...  
(Yendo al portal)

**MARIANA**

Me voy a misa.

**MARIANA**

I tu, per ací de parranda,  
i ella, perdent el color.

**JAVIER**

Per què?

**MARIANA**

Perquè és una flor  
de la que ningú es cuida,  
i va passant la vida  
en el seu test balconer,  
sense que torne el jardiner  
que allí la va deixar amagada.

**JAVIER**

Jaestic ací.

**MARIANA**

I, fins quan?

**JAVIER**

Les campanyes,  
els deures militars...

**MARIANA**

Les dones!...

**JAVIER**

Ho diu vosté...

**MARIANA**

Endevinant.

**JAVIER**

Jo, amors?

**MARIANA**

De contraban.

**JAVIER**

Però el que val, Mariana,  
és el primer: el que ix del cor.

**MARIANA**

I el que a totes les amenaces  
de bodes contesta sempre: "demà".

**JAVIER**

Vaja! Vosté...  
(Anant al portal)

**MARIANA**

Me'n vaig a missa.

**MARIANA**

Volveré al momento.

**JAVIER**

¿Adónde va?

**MARIANA**

Al Sacramento.

¿Quieres algo para Luisa?

**JAVIER**

Por favor, que venga aprisa.

**MARIANA**

¿De prisa vienes ahora?

**JAVIER**

Tenga usted en cuenta, señora,  
que yo aquí no toco pito.

**MARIANA**

Arriba está Don Florito.

**JAVIER**

¿Antes rendir a Zamora!  
(*Mutis de Mariana por foro izquierda*)

**ANÍBAL**

(*Apareciendo en la puerta de la posada  
con Nogales, al que deja  
en segundo término. Viene ahora Aníbal  
sin la capa ni la chistera, prendas postizas  
en su indumentaria popular*)  
Déjeme usted.

**NOGALES**

(*A Aníbal*)  
Con cautela.

**ANÍBAL**

(*Avanzando hacia Javier*)  
¿Mi coronel!

**JAVIER**

¿Tú, muchacho?

**ANÍBAL**

Sí, señor: aquí hay un cacho.  
¿Qué! ¿A ver a la coronela?

**JAVIER**

¿Hombre, sí!

**ANÍBAL**

¿Buena mujer!

**MARIANA**

Tornaré al moment.

**JAVIER**

On va?

**MARIANA**

Al Sagrament.

Vols alguna cosa per a Luisa?

**JAVIER**

Per favor, que vinga de pressa.

**MARIANA**

De pressa véns ara?

**JAVIER**

Tinga vosté en compte, senyora,  
que jo ací no pinte fava.

**MARIANA**

Dalt està Don Florito.

**JAVIER**

Abans rendir Zamora!  
(*Mutis de Mariana per fòrum esquerra*)

**ANÍBAL**

(*Apareixent en la porta de la posada  
amb Nogales, a qui deixa en segon terme.  
Ve ara Aníbal sense la capa ni la copalta,  
peces postisses en la seua indumentària  
popular*)  
Deixe'm vosté.

**NOGALES**

(*A Aníbal*)  
Amb cautela.

**ANÍBAL**

(*Avançant cap a Javier*)  
Coronel!

**JAVIER**

Tu, xicot?

**ANÍBAL**

Sí, senyor: ací estic tot.  
Que! A veure la coronela?

**JAVIER**

Home, sí!

**ANÍBAL**

Bona dona!

**JAVIER**  
¡Aníbal!

**ANÍBAL**  
¡Una virtud!  
¡Una belleza! ¡Salud  
para honrarla, Don Javier!

**NOGALES**  
(*Aparte*)  
¡Divagaciones!

**ANÍBAL**  
Pues yo, como siempre,  
en la posada de mozo.

**JAVIER**  
¿Buena soldada?

**ANÍBAL**  
La misma que usted cobró.

**NOGALES**  
(*Aparte*)  
¡Tonterías!

**JAVIER**  
Pero yo tengo  
a orgullo mi origen.

**ANÍBAL**  
Y yo también.

**JAVIER**  
Si luego llevas mi tren...

**ANÍBAL**  
¡Poco me parece el suyo...!

**JAVIER**  
Gran virtud es la ambición.

**ANÍBAL**  
¿Usted es ambicioso?

**JAVIER**  
Sí.

**ANÍBAL**  
(*A Nogales*)  
Acérquese para aquí.  
¡Ya tenemos espadón!

**JAVIER**  
Aníbal!

**ANÍBAL**  
Una virtud!  
Una belleza! Salud  
per a honrar-la, Don Javier!

**NOGALES**  
(*A part*)  
Divagacions!

**ANÍBAL**  
Perquè jo, com sempre,  
en la posada de mosso.

**JAVIER**  
Bona soldada?

**ANÍBAL**  
La mateixa que vosté va cobrar.

**NOGALES**  
(*A part*)  
Favades!

**JAVIER**  
Però jo tinc  
per orgull el meu origen.

**ANÍBAL**  
I jo també.

**JAVIER**  
Si després portes el meu tren...

**ANÍBAL**  
Poc em pareix el seu...!

**JAVIER**  
Gran virtut és l'ambició.

**ANÍBAL**  
Vosté és ambiciós?

**JAVIER**  
Sí.

**ANÍBAL**  
(*A Nogales*)  
Acoste's per ací.  
Ja tenim espasot!

**JAVIER**  
¿Qué dices?

**ANÍBAL**  
*(Presentando)*  
Don Luis Nogales.  
Don Javier Moreno.

**NOGALES**  
*(Estrechándole la mano)*  
Ya nos conocimos.

**JAVIER**  
Quizá; ¿dónde?

**NOGALES**  
En unos soportales.

**JAVIER**  
¡Justo!

**NOGALES**  
En la plaza mayor.  
Usted mandaba la tropa...

**ANÍBAL**  
Y usted sacudía estopa  
Liberal que era un primor.

**JAVIER**  
Entonces gané un ascenso.

**ANÍBAL**  
Bueno, bueno, Don Javier,  
tocante a lo de ascender,  
ahora es cuando está propenso.

**JAVIER**  
¿Quién me protege?

**NOGALES**  
Su estrella.

**JAVIER**  
No es poco.

**NOGALES**  
Y la libertad,  
que le da oportunidad  
para que luche por ella.

**ANÍBAL**  
¡Ya la gorda se avecina!

**JAVIER**  
Què dius?

**ANÍBAL**  
*(Presentant)*  
Don Luis Nogales.  
Don Javier Moreno.

**NOGALES**  
*(Donant-li la mà)*  
Ja ens coneixiem.

**JAVIER**  
Potser; on?

**NOGALES**  
En uns porxos.

**JAVIER**  
Just!

**NOGALES**  
En la plaça major.  
Vosté manava la tropa...

**ANÍBAL**  
I vosté sacsava estopa  
liberal que pareixia un senyor.

**JAVIER**  
Llavors vaig guanyar un ascens.

**ANÍBAL**  
Bé, bé, Don Javier,  
tocant a això d'ascendir,  
ara és quan està propens.

**JAVIER**  
Qui em protegix?

**NOGALES**  
La seua estrella.

**JAVIER**  
No és poc.

**NOGALES**  
I la llibertat,  
que li dóna oportunitat  
perquè lluite per ella.

**ANÍBAL**  
Ja la grossa s'acosta!

**ANÍBAL**

Y bien contento.  
Yo, Don Javier, me alimento  
del olor a chamusquina.  
Contamos en media Europa  
con ayudas a porrillo.

**NOGALES**

Sólo nos falta el caudillo  
que eche a la calle la tropa.

**ANÍBAL**

La flor de los generales  
que están en la emigración  
aguarda con emoción  
el grito de sus leales.

**JAVIER**

Y entonces.

**NOGALES**

Dé usted por hecho  
que lograrán mejor gloria  
los que forjen la victoria  
dando en las calles el pecho.

**ANÍBAL**

¡Ay, me veo comandante  
de Artillería!

**JAVIER**

¿Y si falla?

**NOGALES**

Por qué?

**ANÍBAL**

Carne de metralla  
me veo... y agonizante.

**JAVIER**

Si falla, ¿quién recompensa  
los sacrificios?

**NOGALES**

¡La Historia!

**JAVIER**

La Historia se desmemoria  
muchas veces.

**ANÍBAL**

I ben content.  
Jo, Don Javier, m'alimente  
de l'olor de socarrada.  
Comtem en mitja Europa  
amb ajudes a manta.

**NOGALES**

Només ens falta el cabdill  
que traga al carrer la tropa.

**ANÍBAL**

La flor dels generals  
que estan en l'emigració  
espera amb emoció  
el crit dels seus lleials.

**JAVIER**

I llavors.

**NOGALES**

Done vosté per dit  
que aconseguiran millor glòria  
els que forgen la victòria  
donant en el carrer el pit.

**ANÍBAL**

Ai, em veig comandant  
d'Artilleria!

**JAVIER**

I si falla?

**NOGALES**

Per què?

**ANÍBAL**

Carn de metralla  
em veig... i agonitzant.

**JAVIER**

Si falla, qui recompensa  
els sacrificis?

**NOGALES**

La Història!

**JAVIER**

La Història es desmemoria  
moltes vegades.

**ANÍBAL**

¿Y la prensa?  
 ¿No dirá que un monicaco,  
 cual yo, batió a un regimiento,  
 con el aire por sustento  
 y por arma un vil retaco?  
 Pues mejor dirá, señor:  
 “El coronel Don Javier Moreno  
 ya es brigadier.  
 ¡Pronto será emperador!”.

**JAVIER**

*(Captado por el recuerdo  
 de Napoleón Bonaparte)*  
 ¡Pruebas de que ustedes dos  
 me proponen algo serio!

**NOGALES**

Aquí están: no es un misterio.  
*(Echando mano al bolsillo interior  
 para sacar un documento)*

**ANÍBAL**

*(Cortándole la acción)*  
 Lo debe ser, ¡vive Dios!  
*(Mirando a lo alto del jardín de la derecha)*  
 Nos espían desde allí.

**JAVIER**

¿Quién?

**NOGALES**

¿Dónde?

**ANÍBAL**

¿No lo adivina?  
 La duquesa Carolina.

**NOGALES**

No se la ve.

**ANÍBAL**

Yo la vi.  
 Vámonos a la posada,  
 pues la duquesa ya ha olido  
 que aquí hay pájaro escondido  
 y no se la escapa nada.

**JAVIER**

Vamos, pues.

**NOGALES**

Fue una imprudencia.

**ANÍBAL**

¿La premsa?  
 No dirà que un esguit,  
 com jo, va batre un regiment,  
 amb l'aire per suport  
 i per arma una vil escopeta curta?  
 Perquè millor dirà, senyor:  
 “El coronel Don Javier Moreno  
 ja és brigadier.  
 Prompte serà emperador!”.

**JAVIER**

*(Captat pel record  
 de Napoleó Bonaparte)*  
 Proves que vostés dos  
 em proposen cosa seriosa!

**NOGALES**

Ací estan: no és cosa misteriosa.  
*(Tirant mà a la butxaca interior  
 per a traure un document)*

**ANÍBAL**

*(Tallant-li l'acció)*  
 Ho ha de ser, viu Déu!  
*(Mirant cap a dalt del jardí de la dreta)*  
 Ens espien des d'allí.

**JAVIER**

Qui?

**NOGALES**

On?

**ANÍBAL**

No ho endevina?  
 La duquessa Carolina.

**NOGALES**

No se la veu.

**ANÍBAL**

Jo la vaig veure.  
 Anem-nos-en a la posada,  
 perquè la duquessa ja s'ha olorat  
 que ací hi ha pardal amagat  
 i no se li escapa res.

**JAVIER**

Anem, llavors.

**NOGALES**

Va ser una imprudència.

**ANÍBAL**

Y ella no es ciega ni muda.  
 ¡Buena mujer! Rica, viuda...  
 ¡Gran bocado es su excelencia!  
*(Los tres hacen mutis a la posada,  
 por la puertecilla del centro,  
 sin dejar de mirar al jardín vecino)*

**JEROMO**

*(Saliedo por el foro izquierda)*  
 ¡Hola, hola!  
 Javierito por aquí.

**CAROLINA**

*(Cuya voz se oye desde lo alto,  
 por la derecha)*  
 ¡Jeromo!

**JEROMO**

*(Seco)*  
 ¡Quién!  
*(Saludando respetuoso)*  
 ¿Señora?  
*(Aparte)*  
 Lo vio también.

**CAROLINA**

*Sube, que te necesito*

**JEROMO**

¡Voy allá!  
*(Abre la verja murmurando)*  
 Mucho me escama.

**CAROLINA**

¡Aprisa!

**JEROMO**

¡Maldita puerta!  
 ¡Allá voy!

**CAROLINA**

Déjala abierta.

**JEROMO**

*(Aparte)*  
 Ya sé pa lo que me llama.  
*(Mutis, dejando, en efecto, abierta la verja)*

**LUISA FERNANDA**

*(Saliedo por el foro izquierda,  
 seguida por Mariana)*  
 ¡Javier!

**ANÍBAL**

I ella no és cega ni muda.  
 Bona dona! Rica, viuda...  
 Gran bocí és la seua excel·lència!  
*(Els tres fan mutis a la posada,  
 per la porteta del centre,  
 sense deixar de mirar el jardí veí)*

**JEROMO**

*(Eixint pel fòrum esquerra)*  
 Hola, hola!  
 Javierito per ací.

**CAROLINA**

*(La veu del qual se sent des de dalt,  
 per la dreta)*  
 Jeromo!

**JEROMO**

*(Sec)*  
 Qui!  
*(Saludant respectuós)*  
 Senyora?  
*(A part)*  
 L'ha vist també.

**CAROLINA**

*Puja, que et necessite*

**JEROMO**

Vaig allá!  
*(Obri la reixa murmurant)*  
 Molt m'escama.

**CAROLINA**

De pressa!

**JEROMO**

Maleïda porta!  
 Allà vaig!

**CAROLINA**

Deixa-la oberta.

**JEROMO**

*(A part)*  
 Ja sé pa què em crida.  
*(Mutis, deixant, en efecte, oberta la reixa)*

**LUISA FERNANDA**

*(Eixint pel fòrum esquerra,  
 seguida per Mariana)*  
 Javier!



**MARIANA**

¿Lo ves? Ya se ha ido.

**LUISA FERNANDA**

¡Ingrato!

**MARIANA**

Aguarda, mujer.

*(Preguntando hacia el fondo del portal)*

¿Ha subido Don Javier?

**LA PORTERA**

*(Dentro)*

No, señora.

**MARIANA**

*(A Luisa)*

No ha subido.

¿Te convences?

**LUISA FERNANDA**

Ya usted ve.

Le peso, le estorbo.

Sube tan deprisa...

**MARIANA**

¡Es una nube!

**LUISA FERNANDA**

Pero... ¡le quiero!

**MARIANA**

¡Lo sé!

¿No he de saber cómo eres?

Como me sé de corrido

que él es un envanecido.

**LUISA FERNANDA**

Pero...

**MARIANA**

¡Sí; pero le quieres!

Por este camino, infiero

que ni os casáis ni te deja

y que, al morirte de vieja,

dices: "¡Sí; pero le quiero!".

**LUISA FERNANDA**

Mariana, no me atormentes.

**MARIANA**

Ho veus? Ja se n'ha anat.

**LUISA FERNANDA**

Ingrat!

**MARIANA**

Espera, dona.

*(Preguntant cap al fons del portal)*

Ha pujat Don Javier?

**LA PORTERA**

*(Dins)*

No, senyora.

**MARIANA**

*(A Luisa)*

No ha pujat.

Et convences?

**LUISA FERNANDA**

Ja vosté veu.

Li pese, li destorbe.

Puja tan de pressa...

**MARIANA**

És un núvol!

**LUISA FERNANDA**

Però... el vull!

**MARIANA**

Ho sé!

No he de saber com eres?

Com em sé de corregut

que ell és un cregut.

**LUISA FERNANDA**

Però...

**MARIANA**

Sí; però el vols!

Per este camí, inferisc

que ni vos caseu ni et deixa

i que, al morir-te de vella,

dius: "Sí; però el vull!".

**LUISA FERNANDA**

Mariana, no em turmentes.

**MARIANA**

Lo que quisiera, alma mía,  
es que de esa tontería  
te curaras.

¿No presentes para tu persona  
un amo que no tenga más  
que el nombre de tal,  
que sea un buen hombre?  
¡Mírale! ¡Ni con reclamo!

*(Sale por el foro derecha Vidal Hernando, joven,  
aún, pero maduro; vestido como los labradores  
ricos de la alta Extremadura)*

**VIDAL**

Mariana...

**LUISA FERNANDA**

¡Adiós!  
*(Medio mutis)*

**VIDAL**

¡Señorita!  
¿Mi presencia la importuna?

**LUISA FERNANDA**

*(Cohibida)*  
No, señor.

**MARIANA**

La pobrecita, sigue  
viviendo en la luna.

**LUISA FERNANDA**

Respetá mis sinsabores.

**VIDAL**

¡Bien hablado!

**MARIANA**

Los respeto.

**VIDAL**

Pero hábleme usted...

**MARIANA**

Señores, ¿quién entiende a este sujeto!  
Ya le dije que la hora de decidirse ha sonado.

**VIDAL**

¿Verdad que sí?

**MARIANA**

La señora lleva el reloj retrasado.

**MARIANA**

El que volguera, ànima meua,  
és que d'eixa ximpleria  
et curares.

No presents per a la teua persona  
un amo que no tinga més  
que el nom de tal,  
que siga un bon home?  
Mira'! Ni amb reclam!

*(Ix pel fòrum dreta Vidal Hernando, jove  
encara, però madur; vestit com els llauradors  
rics de l'alta Extremadura)*

**VIDAL**

Mariana...

**LUISA FERNANDA**

Adéu!  
*(Mig mutis)*

**VIDAL**

Senyoreta!  
La meua presència la importuna?

**LUISA FERNANDA**

*(Cohibida)*  
No, senyor.

**MARIANA**

La pobreta, seguix  
vivint en la lluna.

**LUISA FERNANDA**

Respecta les meues amargures.

**VIDAL**

Ben parlat!

**MARIANA**

Els respecte.

**VIDAL**

Però parle'm vosté...

**MARIANA**

Senyors, qui entén este subjecte!  
Ja li vaig dir que l' hora de decidir-se ha sonat.

**VIDA**

Veritat que sí?

**MARIANA**

La senyora porta el rellotge retardat.

**VIDAL**

Compréndame usted a mí.

**MARIANA**Si no se te cae la venda,  
¿qué hacemos los tres aquí?**VIDAL**

Usted... Callar.

**MARIANA**Hasta luego.  
Me ha echado.  
(*Mutis a la posada*)**LUISA FERNANDA**

Y yo... ¿qué he de hacer?

**VIDAL**Usted... oír a un labriego  
que adora en una mujer.**VIDAL**En mi tierra extremeña  
tengo un nido de amores,  
entre encinas bizarras  
y castaños y robles,  
donde el pájaro quiere  
que una pájara venga  
para ser soberana  
de mi casa labriega.**LUISA FERNANDA**Yo, Vidal, le agradezco  
sus palabras amables;  
pero siento decirle  
que su afán llega tarde,  
tengo amores antiguos...**VIDAL**

Que es inútil que aguarde.

**LUISA FERNANDA**¡Cuanto más me atormentan  
más sabrosos me saben!**VIDAL**Yo, señorita,  
no soy ladrón de amores,  
ni envidia con tristeza  
la suerte de otros hombres.  
¡Yo es que la quiero  
con un querer tan hondo!...**VIDAL**

Comprenga'm vosté a mi.

**MARIANA**Si no et cau la bena,  
què fem els tres ací?**VIDAL**

Vosté... Calle.

**MARIANA**Fins després.  
M'ha tirat.  
(*Mutis a la posada*)**LUISA FERNANDA**

I jo... què he de fer?

**VIDAL**Vosté... sentir un llaurador  
que adora en una dona.**VIDAL**En la meua terra extremeña  
tinc un niu d'amors,  
entre alzines esplèndides  
i castanyers i roures,  
on el pardal vol  
que una pardala vinga  
per a ser sobirana  
de ma casa llauradora.**LUISA FERNANDA**Jo, Vidal, li agraiisc  
les seues paraules amables;  
però sent dir-li  
que el seu afany arriba tard,  
tinc amors antics...**VIDAL**

Que és inútil que espere.

**LUISA FERNANDA**Com més em turmenten  
més sabrosos em saben!**VIDAL**Jo, senyoreta,  
no sóc lladre d'amors,  
ni envege amb tristesa  
la sort d'altres hòmens.  
Jo és que la vull  
amb un voler tan fondo!...

**LUISA FERNANDA**

También yo le querría  
si no quisiera al otro.

**VIDAL**

Una esperanza  
me alumbra al fin.

**LUISA FERNANDA**

No le ilusione  
pensar en mí.

**VIDAL**

Mejores días aguardaré.  
Y entonces, a cantarle mis anhelos  
con rústicos alardes yo vendré.  
¡Ah! Montaraza de mis montes,  
relicario de mis sueños:  
de la feria de Trujillo  
te he traído un aderezo.  
Te he traído un aderezo,  
como pide la persona,  
de corales y de perlas,  
lo mismito que tu boca.

**LUISA FERNANDA**

Yo, montaraza  
sería de sus montes,  
si fuera libre y dueña  
de oír otros amores...

**VIDAL**

¡Yo es que la quiero  
con un querer tan hondo!...

**LUISA FERNANDA**

También yo le querría  
si no quisiera al otro.

**VIDAL**

No hay esperanza  
para este amor.

**LUISA FERNANDA**

*(Con medio mutis)*  
Y usted perdone  
mi obstinación.

**VIDAL**

Luisa Fernanda...

**LUISA FERNANDA**

Adiós, Vidal.  
*(Mutis por el portal)*

**LUISA FERNANDA**

També jo el voldria  
si no volguera l'altre.

**VIDAL**

Una esperança  
m'enllumena a la fi.

**LUISA FERNANDA**

No l'il·lusione  
pensar en mi.

**VIDAL**

Millors dies esperaré.  
I llavors, a cantar-li els meus anhelos  
amb rústiques ostentacions jo vindré.  
Ah! Muntesa de les meues muntanyes,  
reliquiari dels meus somnis:  
de la fira de Trujillo  
t'he portat un adreç.  
T'he portat un adreç,  
com demana la persona,  
de corals i de perles,  
el mateixet que la teua boca.

**LUISA FERNANDA**

Jo, muntesa  
seria de les seues muntanyes,  
si fóra lliure i ama  
de sentir altres amors...

**VIDAL**

Jo és que la vull  
amb un voler tan fondo!...

**LUISA FERNANDA**

També jo el voldria  
si no volguera l'altre.

**VIDAL**

No hi ha esperança  
per a este amor.

**LUISA FERNANDA**

*(Amb mig mutis)*  
I vosté perdone  
la meua obstinació.

**VIDAL**

Luisa Fernanda...

**LUISA FERNANDA**

Adéu, Vidal.  
*(Mutis pel portal)*

**VIDAL**

Los hombres de mi tierra  
cuando quieren no pierden  
la esperanza de triunfar.  
¡Ah! Montaraza de mis montes,  
amapola de mis trigos,  
relicario de mis sueños,  
manantial de mi cariño...  
No se duelen mis amores  
del desdén con que los tratas.  
¡Para un río de desdenes,  
tengo un puente de esperanzas!

**ANÍBAL**

*(Sale de la posada por la puertecita)*  
El coronel... ¡pan comido!  
*¡Tiembra en tu trono, Isabel!*

**VIDAL**

¿Qué dices?

**ANÍBAL**

Que el coronel  
se agrega a nuestro partido.

**VIDAL**

¿Cuál es tu partido?

**ANÍBAL**

Creo  
que es muy claro, Don Vidal.  
¡Un partido liberal!

**VIDAL**

Pero ¿cuál?

**ANÍBAL**

¡El del jaleo!  
¿Y usted no se anima?

**VIDAL**

Yo no soy político.

**ANÍBAL**

¡Bueno!  
También Don Javier Moreno  
dijo al principio que no;  
pero cuando un ideal  
anida dentro de un ser...

**VIDAL**

*(Interesado)*  
¿Cuál es el suyo?

**VIDAL**

Els hòmens de la meua terra  
quan volen no perden  
l'esperança de triomfar.  
Ah! Muntesa de les meues muntanyes,  
rosella dels meus blats,  
reliquiari dels meus somnis,  
brollador del meu carinyo...  
No es fan mal els meus amors  
del desdeny amb què els tractes.  
Per a un riu de desdenys,  
tinc un pont d'esperances!

**ANÍBAL**

*(Ix de la posada per la porteta)*  
El coronel... pa i anous!  
*Tremola en el teu tron, Isabel!*

**VIDAL**

Què dius?

**ANÍBAL**

Que el coronel  
s'agrega al nostre partit.

**VIDAL**

Quin és el teu partit?

**ANÍBAL**

Crec  
que és molt clar, Don Vidal.  
Un partit liberal!

**VIDAL**

Però quin?

**ANÍBAL**

El del rebombori!  
I vosté no s'anima?

**VIDAL**

Jo no sóc polític.

**ANÍBAL**

Bé!  
També Don Javier Moreno  
va dir al principi que no;  
però quan un ideal  
nia dins d'un ser...

**VIDAL**

*(Interessat)*  
Quin és el seu?

**ANÍBAL**

Ascender  
cuanto antes a general.

**VIDAL**

¿Está adentro el coronel?

**ANÍBAL**

Sí señor. Y convencido.

**VIDAL**

Pues, entonces, me decido.

**ANÍBAL**

¿Con nosotros?

**VIDAL**

¡Contra él!

**ANÍBAL**

¡Don Vidal!  
¿Usted realista?

**VIDAL**

Lo contrario que él.

**ANÍBAL**

Me entero.  
¿Qué él se hace carabinero?  
Pues usted... ¡contrabandista!

**VIDAL**

¿Él, soldado de fortuna?  
Yo, labriego infortunado.  
Alguien nos ha colocado  
frente a frente.

**ANÍBAL**

¿Alguien o "alguna"?

**VIDAL**

Tú sabes algo.

**ANÍBAL**

Algo sé.

**VIDAL**

¿Comprendes entonces?

**ANÍBAL**

Sí.

**ANÍBAL**

Ascendir  
com més prompte millor a general.

**VIDAL**

Està dins el coronel?

**ANÍBAL**

Sí senyor. I convençut.

**VIDAL**

Perquè, llavors, em decidisc.

**ANÍBAL**

Amb nosaltres?

**VIDAL**

Contra ell!

**ANÍBAL**

Don Vidal!  
Vosté realista?

**VIDAL**

El contrari que ell.

**ANÍBAL**

M'assabente.  
Què ell es fa carrabiner?  
I vosté... contrabandiste!

**VIDAL**

Ell, soldat de fortuna?  
Jo, llaurador infortunat.  
Algú ens ha col·locat  
cara a cara.

**ANÍBAL**

Algú o "alguna"?

**VIDAL**

Tu saps alguna cosa.

**ANÍBAL**

Alguna cosa sé.

**VIDAL**

Comprends llavors?

**ANÍBAL**

Sí.

**VIDAL**

En esto... me vence a mí:  
 ¡en algo le venceré!  
 Lucharemos como sea,  
 donde sea... ¿Él, liberal?  
 Yo, realista. ¡Es mi rival!  
 ¡Poco me importa la idea!

**ANÍBAL**

¡Vamos, que usted es de los míos!

**VIDAL**

¿Tú también enamorado?

**ANÍBAL**

No, señor. Yo, complicado,  
 ¡porque sí!, donde haya líos.

**VIDAL**

Vas a ensillarme la jaca.

**ANÍBAL**

¿Al campo, Don Nuño vais?

**VIDAL**

Mientras vosotros quedáis  
 prendiendo fuego a la traca,  
 yo voy a darme un paseo  
 por los campos de Amaniel.

**ANÍBAL**

*(Mientras Vidal entra en la posada,  
 por la puerta grande de la derecha)*  
 ¡Tranquilízate, Isabel  
 que ya tienes Cirineo!  
*(Después de decir esto, enfáticamente  
 mirando al foro izquierda, entra en la posada  
 por donde Vidal).*

*Sale Javier por la pequeña puerta de la posada.  
 Se dirige al portal de la izquierda y, cuando va  
 a hacer mutis, es detenido por la voz  
 de Carolina, que se oye por la derecha, alto.*

**CAROLINA**

*(Dentro)*  
 Caballero de alto plumero,  
 ¿dónde camina  
 tan pinturero?  
 Los caminos  
 que van a la gloria  
 son para andarlos  
 con parsimonia.

**VIDAL**

En açò... em venç a mi:  
 en una cosa el venceré!  
 Lluitarem com siga,  
 on siga... Ell, liberal?  
 Jo, realista. És el meu rival!  
 Poc m'importa la idea!

**ANÍBAL**

Vaja, que vosté és dels meus!

**VIDAL**

Tu també enamorat?

**ANÍBAL**

No, senyor. Jo, complicat,  
 perquè sí!, on hi haja embolics.

**VIDAL**

Vas a ensellar-me l'haca.

**ANÍBAL**

Al camp, Don Nuño aneu?

**VIDAL**

Mentres vosaltres quedeu  
 botant foc a la traca,  
 jo vaig a fer un passeig  
 pels camps d'Amaniel.

**ANÍBAL**

*(Mentres Vidal entra en la posada,  
 per la porta gran de la dreta)*  
 Tranquil-litza't, Isabel  
 que ja tens Cirineu!  
*(Després de dir açò, emfàticament mirant  
 al fòrum esquerra,  
 entra en la posada per on Vidal).*

*Ix Javier per la porta xicoteta de la posada.  
 Es dirigix al portal de l'esquerra i, quan farà mutis,  
 és detingut per la veu de Carolina,  
 que se sent per la dreta, alt.*

**CAROLINA**

*(Dins)*  
 Cavaller d'alt plomer,  
 on camina  
 tan ufaner?  
 Els camins  
 que van a la glòria  
 són per a caminar-los  
 amb parsimònia.

**JAVIER**

Señorita que riega la albahaca,  
¿cuántas hojitas  
tiene la mata?  
Me parece que pasan de ciento,  
como las plumas de mi plumero.

**CAROLINA**

Al pasar el caballero  
por la puerta del Perdón,  
de los altos balconajes  
a sus pies cayó una flor.  
*(En efecto, cae una rosa por el primer término  
de la derecha).*  
Y una dama le decía  
con graciosa y dulce voz:  
"esa flor se me ha caído  
del rosal del corazón".

**JAVIER**

*(Que ha recogido la rosa)*  
Una flor es el comienzo  
de un capítulo de amor.  
Señorita que riega la albahaca,  
si de atrevido  
no me tildara,  
yo al rosal acercarme quisiera  
donde florecen rosas tan bellas.

**CAROLINA**

Caballero de alto plumero,  
es tan galante  
su atrevimiento,  
que por mí no es difícil la empresa  
pues tiene franca la puerta.

**JAVIER**

Al pasar el caballero  
por la puerta del jardín,  
va hechizado por los ojos  
que le miran desde allí.  
Va contento con su suerte  
y embriagado del olor  
de esta rosa desprendida  
del rosal del corazón.

**CAROLINA**

Una flor no es un billete  
para el juego del amor.

**JAVIER**

¡Sutil olor!

**JAVIER**

Senyoreta que rega l'alfàbega,  
quantes fulletes  
té la mata?  
Em pareix que passen de cent,  
com les plomes del meu plomer.

**CAROLINA**

Al passar el cavaller  
per la porta del Perdó,  
dels alts balcons  
als seus peus va caure una flor.  
*(En efecte, cau una rosa pel primer terme  
de la dreta).*  
I una dama li deia  
amb graciosa i dolça veu:  
"eixa flor ha caigut  
del roser del cor".

**JAVIER**

*(Que ha arreplegat la rosa)*  
Una flor és el començament  
d'un capítol d'amor.  
Senyoreta que rega l'alfàbega,  
si d'atrevit  
no em titlara,  
jo al roser acostar-me volguera  
on florixen roses tan belles.

**CAROLINA**

Cavaller d'alt plomer,  
és tan galant  
el seu atreviment,  
que per mi no és difícil l'empresa  
perquè té franca la porta.

**JAVIER**

Al passar el cavaller  
per la porta del jardí,  
va enxisat pels ulls  
que el miren des d'allí.  
Va content amb la seua sort  
i embriagat de l'olor  
d'esta rosa despresa  
del roser del cor.

**CAROLINA**

Una flor no és un bitllet  
per al joc de l'amor.

**JAVIER**

Subtil olor!



**JAVIER**

¡Digna es la flor  
de aquel rosal!  
(*Mutis por la verja*).

*Salen nerviosos e intrigados Vidal y Aníbal.  
Este último saca en la mano un cabezón  
de madroños de vivo color.*

**ANÍBAL**

¡Ya lo cazó la duquesa!

**VIDAL**

¿Es posible?

**ANÍBAL**

Esa señora  
es la mejor cazadora  
del Jarama y su dehesa.

**MARIANA**

(*Saliendo con Nogales*)  
¿Entró Javier?...

**ANÍBAL**

Y con mucho  
desembarazo.

**NOGALES**

¡Traición!

**VIDAL**

¿Traición por qué?

**ANÍBAL**

El espadón  
se nos ha vuelto serrucho.

**VIDAL**

Y ¿qué importa?

**NOGALES**

Pero ¿qué tiene esa dama?

**ANÍBAL**

A la vista salta, Don Luis.  
Que es realista...  
¡y que es más guapa que usted!

**NOGALES**

¿Nos venderá ese bribón?

**JAVIER**

Digna és la flor  
d'aquell roser!  
(*Mutis per la reixa*).

*Ixen nerviosos i intrigats Vidal i Aníbal.  
Este últim porta en la mà un grapat d'alborços  
de color viu.*

**ANÍBAL**

Ja l'ha caçat la duquesa!

**VIDAL**

És possible?

**ANÍBAL**

Eixa senyora  
és la millor caçadora  
del Jarama i la seua devesa.

**MARIANA**

(*Eixint amb Nogales*)  
Ha entrat Javier?...

**ANÍBAL**

I amb molta  
desimboltura.

**NOGALES**

Traició!

**VIDAL**

Traïció per què?

**ANÍBAL**

L'espasot  
se'ns ha tornat serrutx.

**VIDAL**

I què importa?

**NOGALES**

Però què té eixa dama?

**ANÍBAL**

A la vista salta, Don Luis.  
Que és realista...  
i que és més guapa que vosté!

**NOGALES**

Ens vendrà eixe bergant?

**VIDAL**

¡Animo, que yo me alisto  
contra su causa!

*(Sale Luisa Fernanda, trémula, celosa...  
Mariana acude junto a ella).*

**MARIANA**

¿Lo has visto?

**LUISA FERNANDA**

¡Lo vi desde mi balcón!

**MARIANA**

¿Te convences?

**LUISA FERNANDA**

Es verdad.

**ANÍBAL**

Es un quidam.

**LUISA FERNANDA**

¡Un felón!

**NOGALES**

A un tiempo le hace traición  
a usted y a la libertad.

**VIDAL**

*(A Nogales)*

La libertad... que me pida.  
Sangre y dinero.

¡Usted manda!

*(Le estrecha la mano).*

Y en cuanto a Luisa Fernanda,  
lo que ella quiera... ¡la vida!

**LUISA FERNANDA**

Abrasado en la llama  
de su loca ambición,  
sus palabras olvida  
y hasta olvida su amor.

**ANÍBAL**

Es la pura verdad.

**NOGALES**

¡Bien nos hizo traición!

**VIDAL**

Mas si cubre la baja  
de un traidor un leal,  
ni usted debe afligirse  
ni nosotros gritar.

**VIDAL**

Ànim, que jo m'alliste  
contra la seua causa!

*(Ix Luisa Fernanda, tremolosa, zelosa...  
Mariana acudix junt amb ella).*

**MARIANA**

L'has vist?

**LUISA FERNANDA**

L'he vist des del meu mirador!

**MARIANA**

Et convences?

**LUISA FERNANDA**

És veritat.

**ANÍBAL**

És un quídam.

**LUISA FERNANDA**

Un traïdor!

**NOGALES**

A un temps li fa traïció  
a vosté i a la llibertat.

**VIDAL**

*(A Nogales)*

La llibertat... que em demane.  
Sang i diners.

Vosté mana!

*(Li dona la mà).*

I quant a Luisa Fernanda,  
el que ella vullga... la vida!

**LUISA FERNANDA**

Abrasat en la flama  
de la seua boja ambició,  
les seues paraules oblida  
i fins oblida el seu amor.

**ANÍBAL**

És la pura veritat.

**NOGALES**

Bé ens va fer traïció!

**VIDAL**

Mes si cobrix la baixa  
d'un traïdor un lleial,  
ni vosté ha d'afligir-se  
ni nosaltres cridar.

**MARIANA**

No te aflijas, mujer.

**NOGALES y ANÍBAL**

Es la pura verdad.

**LUISA FERNANDA**

¡Cuánto diera por verle  
como antaño le vi!

**VIDAL**

De que caiga por tierra  
su orgullosa cerviz,  
el momento llegó,  
si me dejan a mí.

**LUISA FERNANDA**

¡Quién pensara, quién dijera  
que tenía que acabar  
en despecho mi cariño  
y en desdén mi voluntad!

**VIDAL**

¡Quién dijera, quién pensara  
que tenía yo que ver,  
en la noche de mis dudas,  
esta luz de amanecer!

**MARIANA**

¡Ya por fin se convenció!

**NOGALES**

Lo importante es decidir.

**ANÍBAL**

¡La de palos que va a haber!  
¡Ahora sí que soy feliz!  
*(Mariana se ha entrado en la posada  
por la puertecita. Vidal y Nogales  
entran por la puerta grande.  
Vidal queda a la derecha,  
contemplando a Luisa Fernanda,  
la cual enjugándose una lágrima  
va a hacer mutis por el portal,  
cuando se oye la voz de Carolina,  
por la derecha en alto y, luego, la de Javier.  
Luisa Fernanda, como aturdida,  
vuelve sobre sus pasos hacia la derecha,  
escuchando. Vidal se aparta de ese lado y,  
por el fondo, viene a colocarse a la izquierda).*

**MARIANA**

No t'aflligues, dona.

**NOGALES i ANÍBAL**

És la pura veritat.

**LUISA FERNANDA**

Quant donaria per veure'l  
com antany el vaig veure!

**VIDAL**

Que caiga per terra  
el seu orgullós bescoll,  
el moment ha arribat,  
si em deixen a mi.

**LUISA FERNANDA**

Qui pensara, qui diguera  
que havia d'acabar  
en despit el meu afecte  
i en desdeny la meua voluntat!

**VIDAL**

Qui diguera, qui pensara  
que tenia jo que veure,  
en la nit dels meus dubtes,  
esta llum d'alba!

**MARIANA**

Ja per fi s'ha convençut!

**NOGALES**

L'important és decidir.

**ANÍBAL**

La de pals que hi haurà!  
Ara sí que sóc feliç!  
*(Mariana se n'ha entrat a la posada  
per la porteta. Vidal i Nogales entren  
per la porta gran.  
Vidal queda a la dreta,  
contemplant Luisa Fernanda,  
la qual eixugant-se una llàgrima  
farà mutis pel portal,  
quan se sent la veu de Carolina,  
per la dreta enlaire i, després, la de Javier.  
Luisa Fernanda, com atordida, torna  
sobre els seus passos cap a la dreta,  
escoltant. Vidal s'aparta d'eixe costat i,  
pel fons, ve a col·locar-se a l'esquerra).*

**CAROLINA**

*(Dentro)*

Al pasar el caballero  
por la puerta del Perdón,  
de los altos balconajes,  
a sus pies cayó una flor.

**JAVIER**

*(Dentro)*

Y una dama le decía  
con graciosa y dulce voz:  
"Esa flor se me ha caído  
del rosal del corazón".

**LUISA FERNANDA**

*(Con la voz entrecortada)*

Una flor se me ha caído...  
del rosal del corazón.  
*(Cae desmayada en brazos de Vidal,  
que ya estaba a su lado)*

**VIDAL**

*(Suavemente)*

En el rosal del corazón,  
hay un lugar para otra flor...

**Fin del Acto I**

**CAROLINA**

*(Dins)*

Al passar el cavaller  
per la porta del Perdó,  
dels alts balcons,  
als seus peus va caure una flor.

**JAVIER**

*(Dins)*

I una dama li deia  
amb graciosa i dolça veu:  
"Eixa flor ha caigut  
del roser del cor".

**LUISA FERNANDA**

*(Amb la veu mig nugada)*

Una flor ha caigut...  
del roser del cor.  
*(Cau desmaiada en braços de Vidal, que ja  
estava al seu costat)*

**VIDAL**

*(Suavement)*

En el roser del cor,  
hi ha un lloc per a una altra flor...

**Fi de l'acte I**

## ACTO SEGUNDO

### Cuadro primero

*En el Paseo de La Florida, que se pierde hacia el fondo izquierda hasta el Portillo de San Vicente, que se ve lejano. En el lateral derecho, la ermita de San Antonio, formándose un rincón entre el pórtico que sobresale y el cuerpo principal del templo. En primer término de éste, la puerta de la rectoral. En la rinconada, frente al espectador, una mesa petitoria, revestida con unas faldas y un paño bordado. Sobrepuesta en las faldas, la siguiente inscripción: "Pan de San Antonio". A la izquierda, un aguaducho, en primer término, con dos veladores y sillas delante. En segundo término, la fuente, que, a la sazón, existía en aquel paraje. Son practicables para los actores: a la derecha, la puerta de la rectoral, la del templo y el último término; a la izquierda, los términos primero y último. Es por la tarde.*

*En el conjunto popular de la romería de San Antonio destacan: Mariana y Rosita, que regentan la mesa petitoria; Nogales, que ocupa el velador más próximo al aguaducho y un matrimonio burgués, de cierta edad, que refresca en el otro velador, atendido por el Bizco Porras, dueño del establecimiento; una murga de músicos ambulantes, en la que figuran una mujer que vende las coplas y dos hombres que tocan, respectivamente, el triángulo y los platillos; dos parejas de mujeres y otras dos de hombre y mujer, que bailan la habanera al son que tocan los músicos; una vendedora de cocos y un vendedor de abanicos que pululan entre los grupos ofreciendo su mercancía veraniega y algunos pollos elegantes, entre ellos Javier, de paisano, que pasean en último término, hasta que lleguen su momento de actuar.*

### MÚSICOS

El soldadito  
no la contesta  
cuando le escribe  
cartas de amor  
y ella está triste,  
la pobrecita,  
porque sospecha  
que se murió.

## ACTE SEGON

### Quadro primer

*En el passeig de La Florida, que es perd cap al fons esquerra fins al portell de San Vicente, que es veu llunyà. En el lateral dret, l'ermita de San Antonio, formant-se un racó entre el pòrtic que sobreix i el cos principal del temple. En primer terme d'este, la porta de la rectoral. En la raconada, enfront de l'espectador, una taula petitoria, revestida amb unes faldes i un drap brodat. Sobreposada en les faldes, la inscripció següent: "Pan de San Antonio". A l'esquerra, una cantina, en primer terme, amb dos vetladors i cadires davant. En segon terme, la font, que, aleshores, existia en aquell paratge. Són practicables per als actors: a la dreta, la porta de la rectoral, la del temple i l'últim terme; a l'esquerra, els termes primer i últim. És de vesprada.*

*En el conjunt popular de la romeria de sant Antoni destaquen: Mariana i Rosita, que regenten la taula petitoria; Nogales, que ocupa el vetlador més pròxim a la cantina i un matrimoni burgés, d'una certa edat, que refresca en l'altre vetlador, atès pel Bizco Porras, amo de l'establiment; una xaranga de músics ambulants, en la qual figuren una dona que ven les cobles i dos hòmens que toquen, respectivament, el triangle i els platerets; dos parelles de dones i unes altres dos d'home i dona, que ballen l'havanera al so que toquen els músics; una venedora de cocos i un venedor de palmitos que pul·lulen entre els grups oferint la seua mercaderia estiuenca i alguns fadrins elegants, entre ells Javier, de paisà, que passegen en últim terme, fins que arriben el seu moment d'actuar.*

### MÚSICS

El soldadet  
no li contesta  
quan li escriu  
cartes d'amor  
i ella està trista,  
la pobreta,  
perquè sospita  
que es va morir.

¡Quién la dijera  
que el soldadito  
sueña en los brazos  
de otra mujer,  
y que, en su boda,  
fueron las arras  
los entorchados  
de brigadier!  
*(Concluye el baile y las parejas empiezan  
a pasear del brazo, hasta que poco a poco  
van desapareciendo de la escena).*

**VENDEDORA**

¡De La Habana, cocos!  
¡Dulces y fresquitos!

**VENDEDOR**

¡Cuatro cuartos valen  
estos abanicos!

**LA MUJER DEL CIEGO** (O coro)

¡Lleven las coplas  
del soldadito  
que es lo que llevan  
los señoritos!

**VENDEDORA**

¡De La Habana, cocos!

**VENDEDOR**

¡Cuatro cuartos valen!

**VENDEDORA**

¡Dulces y fresquitos!

**VENDEDOR**

¡Aire! ¡Aire! ¡Aire!

**MARIANA**

¡No se respira!

**ROSITA**

¡Qué calor hace!

**MARIANA**

*(Al Bizco Porras)*

¡Oye, marido!

**BIZCO**

¡Voy al instante!

*(A Nogales)*

Usté perdone, señor Nogales.

*(Cruza a la derecha)*

Qui li diria  
que el soldadet  
somia en els braços  
d'una altra dona,  
i que, en la seua boda,  
van ser les arres  
els entorxats  
de brigadier!

*(Conclou el ball i les parelles comencen  
a passejar del braç, fins que a poc a poc  
van desapareixent de l'escenà).*

**VENEDORA**

De l'Havana, cocos!  
Dolços i fresquets!

**VENEDOR**

Quatre cèntims valen  
estos palmitos!

**LA DONA DEL CEC** (o cor)

Porten les cobles  
del soldadet  
que és el que porten  
els senyorets!

**VENEDORA**

De l'Havana, cocos!

**VENEDOR**

Quatre cèntims valen!

**VENEDORA**

Dolços i fresquets!

**VENEDOR**

Aire! Aire! Aire!

**MARIANA**

No es respira!

**ROSITA**

Quina calor fa!

**MARIANA**

*(Al Bizco Porras)*

Escolta, marit!

**BIZCO**

Vaig a l'instant!

*(A Nogales)*

Vosté perdone, senyor Nogales.

*(Creua a la dreta)*

**MARIANA***(A Rosita)*

Llegó el momento  
de convidarte.

**BIZCO**

¿Qué se te ofrece?

**MARIANA**

Limón helao.

**BIZCO**

Pero ¿no sabes  
que a ese alelao,  
a por limones  
hasta el mercao  
hace tres horas  
que le he mandao  
y entodavía  
no ha regresao?

**MARIANA**

¡Ese es Aníbal!

**ROSITA**

¡Nos ha matao!

*(El matrimonio burgués se levanta,  
pasa por la mesa petitoria, en la que deposita  
una moneda, y entra en la ermita. Javier  
viene a ocupar la vacante en el velador,  
dando muestras de impaciencia. Nogales  
le vuelve la espalda al reconocerle.  
Entretanto, se han clareado los grupos  
hasta quedar solos en escena  
los pollos elegantes. Ahora salen de la ermita  
seis damiselas con vaporosos trajes de paseo  
y monísimas sombrillas.  
Con ellas, la duquesa Carolina).*

**DAMISELAS**

A San Antonio  
como es un santo  
casamentero,  
pidiendo matrimonio  
le agobian tanto,  
que yo no quiero  
pedirle al santo  
más que un amor sincero.  
*(Se acercan a ellas los caballeros,  
y a la duquesa, Javier).*

**MARIANA***(A Rosita)*

Ha arribat el moment  
de convidar-te.

**BIZCO**

Què se t'ofeix?

**MARIANA**

Llimó gelat.

**BIZCO**

Però no saps  
que a eixe alelat,  
a per limes  
fins al mercat  
fa tres hores  
que l'he enviat  
i encara  
no ha regressat?

**MARIANA**

Eixe és Aníbal!

**ROSITA**

Ens ha matat!

*(El matrimoni burgés s'alça,  
passa per la taula petitoria, hi deposita  
una moneda, i entra a l'ermita. Javier  
ve a ocupar la vacant en el vetlador,  
donant mostres d'impaciència. Nogales li gira  
l'esquena al reconèixer-lo. Mentrestant,  
s'han clarejat els grups fins a quedar sols  
en escena els fadrins elegants. Ara ixen  
de l'ermita sis damiselles amb vaporosos  
vestits de passeig i guapíssimes ombrel·les.  
Amb elles, la duquesa Carolina).*

**DAMISEL·LES**

A sant Antoni  
com és un sant  
matrimonier,  
demanant matrimoni  
l'aclaparen tant,  
que jo no vull  
demanar-li al sant  
més que un amor sincer.  
*(S'acosten a elles els cavallerets,  
i a la duquesa, Javier).*

**POLLOS**

Yo, señorita,  
que soy soltero  
y enamorado,  
la veo tan bonita,  
que soy sincero  
y estoy pasmado  
de que un soltero  
no lleve usted a su lado.

**DAMISELAS**

¡Ay, qué zaragatero es usted!

**POLLOS**

Yo soy un caballero español.

**DAMISELAS**

*(Abriendo las sombrillas)*

Yo no soy extranjera...

**POLLOS**

Y abra usted el quitasol  
para que no se muera  
de celos el sol.

**JAVIER**

A la sombra de una sombrilla  
de encaje y seda,  
con voz muy queda,  
canta el amor...

**CAROLINA**

A la sombra de una sombrilla  
son ideales  
los madrigales  
a media voz...

**POLLOS**

Me maravilla,  
cuando llegaba  
lo más sabroso,  
que cierre la sombrilla.

**DAMISELAS**

Lo bueno acaba  
si es peligroso.

**POLLOS**

Pero faltaba saber  
si soy dichoso.

**FADRINS**

Jo, senyoreta,  
que sóc solter  
i enamorat,  
la veig tan bonica,  
que sóc sincer  
i estic esbalaït  
que un solter  
no porte vosté al seu costat.

**DAMISEL-LES**

Ai, és molt falaguer vosté!

**FADRINS**

Jo sóc un cavaller espanyol.

**DAMISEL-LES**

*(Obrint les ombrel·les)*

Jo no sóc estrangera...

**FADRINS**

I òbriga vosté el para-sol  
perquè no es muira  
de zels el sol.

**JAVIER**

A l'ombra d'una ombrel·la  
de randa i seda,  
amb veu molt queda,  
canta l'amor...

**CAROLINA**

A l'ombra d'una ombrel·la  
són ideals  
els madrigals  
a mitja veu...

**FADRINS**

Em meravella,  
quan arribava  
el més saborós,  
que tanque l'ombrel·la.

**DAMISEL-LES**

El que és bo acaba  
si és perillós.

**FADRINS**

Però faltava saber  
si sóc feliç.



**DAMISELAS**

La dicha es cosa  
que no se alcanza  
tan de repente.

**POLLOS**

La dicha es caprichosa,  
mas gira y danza  
junto al que siente  
que una esperanza  
le alumbra suavemente.

**DAMISELAS**

¡Ay que zaragatero es usted!

**POLLOS**

Yo soy  
un caballero español.

**DAMISELAS**

Yo no soy extranjera...

**POLLOS**

¡Y abra usted el quitasol...  
... ¡Para que no se muera  
de celos el sol!  
*(Abren otra vez las sombrillas).*

**JAVIER**

A la sombra de una sombrilla  
de encaje y seda,  
con voz muy queda  
canta el amor...

**CAROLINA**

A la sombra de una sombrilla  
son ideales  
los madrigales,  
a media voz...  
*(Todos hacen mutis, emparejados, por derecha  
e izquierda del foro).*

**JAVIER y CAROLINA**

¡Qué amable intimidad!  
¡Qué bueno el quitasol!  
¡Qué gozo da  
sentir las flechas del amor!  
*(Se van por el primer término izquierda).*

**MARIANA**

¿No te lo dije, Rosita?

**NOGALES**

Pero ¡qué poca vergüenza!

**DAMISEL·LES**

La felicitat és cosa  
que no s'aconsegueix  
tan de sobte.

**FADRINS**

La dita és capritxosa,  
mes gira i dansa  
junt amb el que sent  
que una esperança  
l'enllumena suaument.

**DAMISEL·LES**

Ai, és molt falaguer vosté!

**FADRINS**

Jo sóc  
un cavaller espanyol.

**DAMISEL·LES**

Jo no sóc estrangera...

**FADRINS**

I òbriga vosté el para-sol...  
... Perquè no es muira  
de zels el sol!  
*(Obrin una altra vegada les ombrel·les).*

**JAVIER**

A l'ombra d'una ombrel·la  
de randa i seda,  
amb veu molt queda  
canta l'amor...

**CAROLINA**

A l'ombra d'una ombrel·la  
són ideals  
els madrigals,  
a mitja veu...  
*(Tots fan mutis, emparellats, per dreta  
i esquerra del fòrum).*

**JAVIER i CAROLINA**

Quina amable intimitat!  
Que bo el para-sol!  
Quin goig fa  
sentir les fletxes de l'amor!  
*(Se'n van pel primer terme esquerra).*

**MARIANA**

No t'ho vaig dir, Rosita?

**NOGALES**

Però, quina poca vergonya!

**MARIANA**  
¡Déjame salir!

**ROSITA**  
¡Mariana...!  
*(Mariana, casi empujándola, la obliga a levantarse para que salga aquella del rincón).*

**BIZCO**  
¡Porra! ¿Adónde vas, centella?

**MARIANA**  
Estaba ya reventando  
por salirme de la mesa.  
*(A Nogales)*  
¿Ha visto usted?

**NOGALES**  
Sí, señora.

**MARIANA**  
¡Yo que estoy aquí por ella!  
¿Y es esa la aristocracia?  
Pues ¿dónde a Javier me deja?

**BIZCO**  
Mujer, te encuentro distinta.  
¡Hay que oírte!

**NOGALES**  
La duquesa  
la trajo a nuestro partido.

**MARIANA**  
No, señor... Ese babioca  
de Javier. Pues el Aníbal es  
de la misma ralea.  
Se pierde de vista el pollo.

**BIZCO**  
No me hables, que, cuando vuelva,  
a coscorrónes le saco los sesos...  
o lo que tenga.

**ROSITA**  
Mariana, que aquí tan sola,  
me pone usted en evidencia.

**MARIANA**  
Allá voy...  
*(Salen Luisa Fernanda y Don Florito  
por el foro izquierda).*

**MARIANA**  
Deixa'm eixir!

**ROSITA**  
Mariana...!  
*(Mariana, quasi espentant-la, l'obliga a alçar-se  
perquè isca aquella del racó).*

**BIZCO**  
Porra! On vas, centella?

**MARIANA**  
Estava ja rebentant  
per eixir-me'n de la taula.  
*(A Nogales)*  
Ha vist vosté?

**NOGALES**  
Sí, senyora.

**MARIANA**  
Jo que estic ací per ella!  
I és eixa l'aristocràcia?  
Per tant on a Javier em deixa?

**BIZCO**  
Dona, et trobe distinta.  
Cal sentir-te!

**NOGALES**  
La duquessa  
la va portar al nostre partit.

**MARIANA**  
No, senyor... Eixe babioca  
de Javier. Perquè l'Aníbal és  
de la mateixa mena.  
Es perd de vista el fadrí.

**BIZCO**  
No em parles, que, quan torne,  
a calbots li trac el cervell...  
o el que tinga.

**ROSITA**  
Mariana, que ací tan sola,  
em posa vosté en evidència.

**MARIANA**  
Allà vaig...  
*(Ixen Luisa Fernanda i Don Florito  
pel fòrum esquerra).*

**DON FLORITO**

Luisa Fernanda,  
que voy con la lengua fuera.

**MARIANA**

¡Caracolitos! ¿ustedes?

**LUISA FERNANDA**

Papá, ¿por qué no te sientas?

**MARIANA**

Sí, no sigan adelante,  
porque, hija mía,  
si llegas hace un momento  
te caes de espaldas.

**BIZCO**

Calla, argotera.

**LUISA FERNANDA**

¿Qué pasa?

**NOGALES**

No la haga caso.

**BIZCO**

Venas que le dan.

**MARIANA**

¿Qué venas ni que ocho cuartos de espliego?  
Que por ahí va su excelencia,  
nuestra vecina, con ese Cupido  
que ahora la flecha.

**LUISA FERNANDA**

¡Javier!

**DON FLORITO**

¡Vaya!

**BIZCO**

¡La pringaste!

**MARIANA**

Conste que lo ha dicho ella.

**LUISA FERNANDA**

A mí me importa tres pitos.

**MARIANA**

Ya...

**LUISA FERNANDA**

Pero, vamos, si piensa que me importa,  
por abajo vamos a dar una vuelta.

**DON FLORITO**

Luisa Fernanda,  
que vaig amb la llengua fora.

**MARIANA**

Cominsos! vostés?

**LUISA FERNANDA**

Papà, per què no t'asseus?

**MARIANA**

Sí, no seguisquen avant,  
perquè, filla meua,  
si arribes fa un moment  
et caus d'esquena.

**BIZCO**

Calla, argotera.

**LUISA FERNANDA**

Què passa?

**NOGALES**

No li faça cas.

**BIZCO**

Enrònies que li donen.

**MARIANA**

Quines enrònies ni quins cinc cèntims d'espígol?  
Que per ací va sa excel·lència,  
la nostra veïna, amb eixe cupido  
que ara la fletxa.

**LUISA FERNANDA**

Javier!

**DON FLORITO**

Vaja!

**BIZCO**

L'has cagada!

**MARIANA**

Conste que ho ha dit ella.

**LUISA FERNANDA**

A mi m'importa un rave.

**MARIANA**

Ja...

**LUISA FERNANDA**

Però, vaja, si pensa que m'importa,  
per baix anem a fer una volta.

**MARIANA**

¡Pobrecillo! Si está que se tambalea.

**DON FLORITO**

Lo que quieras, pero...

**MARIANA**

¡Nada! Yo la acompaño.

**DON FLORITO**

*(Respirando)*

¿De veras?

Pero ¿y si viene tu novio?

Me parece que te juegas a una carta ese partido.

**LUISA FERNANDA**

Si viene Vidal, se espera.

**DON FLORITO**

Javier es cosa perdida.

**LUISA FERNANDA**

Papá, si es para que vea que no me importa.

**MARIANA**

Pues ¡claro que no la importa!

**ROSITA**

¿Y la mesa?

**MARIANA**

Siéntese aquí Don Florito.

**DON FLORITO**

¿Yo?

**MARIANA**

Sí, señor.

*(Acercándolo a la mesa petitoria).*

**BIZCO**

¡Qué tremenda!

**DON FLORITO**

¿No chocará?

**MARIANA**

No. Si aquí somos muy a la moderna.

**LUISA FERNANDA**

Vamos.

**MARIANA**

Pobret! Si està que es trontolla.

**DON FLORITO**

El que vullgues, però...

**MARIANA**

Res! Jo l'acompanye.

**DON FLORITO**

*(Respirant)*

De veres?

Però i si ve el teu nóvio?

Em pareix que et jugues a una carta eixe partit.

**LUISA FERNANDA**

Si ve Vidal, s'espera.

**DON FLORITO**

Javier és cosa perduda.

**LUISA FERNANDA**

Papà, si és perquè veja que no m'importa.

**MARIANA**

Perquè clar que no li importa!

**ROSITA**

I la taula?

**MARIANA**

Seieu ací Don Florito.

**DON FLORITO**

Jo?

**MARIANA**

Sí, senyor.

*(Acostant-lo a la taula petitoria).*

**BIZCO**

Que tremenda!

**DON FLORITO**

No xocarà?

**MARIANA**

No. Si ací som molt a la moderna.

**LUISA FERNANDA**

Anem.

**MARIANA**  
Andando.

**LUISA FERNANDA**  
Y ¿por dónde dices  
que iba la pareja?

**MARIANA**  
Por aquí...  
Pero ya sé que importarte...  
¿quién lo piensa!  
*(Mutis de las dos por primer término  
de la izquierda).*

**NOGALES**  
Yo me voy.

**BIZCO**  
¿Hay novedades?

**NOGALES**  
Ya está encendida la mecha.  
La bolsa del extremeño  
nos sirve de panacea.

**BIZCO**  
Pues a mandarme, Don Luis,  
que yo en todo lo que pueda...  
*(Aníbal aparece por el fondo derecha).*

**ANÍBAL**  
¡Ya estoy aquí!

**BIZCO**  
¿Te parece?

**ANÍBAL**  
¿He tardado?

**BIZCO**  
¡Sinvergüenza!

**ANÍBAL**  
No hay que enfadarse. ¡Don Luis!

**NOGALES**  
¡Hola, muchacho!

**ANÍBAL**  
Se acerca la batalla.

**BIZCO**  
¿Y los limones?

**MARIANA**  
Caminant.

**LUISA FERNANDA**  
I per on dius  
que anava la parella?

**MARIANA**  
Per ací...  
Però ja sé que importar-te...  
qui ho pensa!  
*(Mutis de les dos per primer terme  
de l'esquerra).*

**NOGALES**  
Jo me'n vaig.

**BIZCO**  
Hi ha novetats?

**NOGALES**  
Ja està encesa la metxa.  
La bossa de l'extremený  
ens servix de panacea.

**BIZCO**  
Per tant a enviar-me, Don Luis,  
que jo en tot el que puga...  
*(Aníbal apareix pel fons dreta).*

**ANÍBAL**  
Ja estic ací!

**BIZCO**  
Et pareix?

**ANÍBAL**  
He tardat?

**BIZCO**  
Pocavergonya!

**ANÍBAL**  
No cal enfadar-se. Don Luis!

**NOGALES**  
Hola, xicot!

**ANÍBAL**  
S'acosta la batalla.

**BIZCO**  
I les llimes?

**ANÍBAL**

¡Grandes! ¡Más duros que piedras!  
¡Caramba! ¿Aquí Don Florito  
con Rosita la Morena?

**DON FLORITO**

Ya me ves. Culpa de tu ama.

**ANÍBAL**

Le voy a echar dos pesetas.  
Columnarias...

**DON FLORITO**

¡Ole, ole!

**ANÍBAL**

... que no hay Dios que me las quiera.

**ROSITA**

Suenan a plomo.

**ANÍBAL**

¡Caray! Pues eso es que no son buenas.

**BIZCO**

Pero ¿y los limones?, ¡porra!

**ANÍBAL**

Si no es por ellos, me mechan.

**NOGALES**

Bueno, ¿dónde has proclamado la República?

**BIZCO**

Por éstas,  
que dacas esos limones  
o te rompo la cabeza.

**ANÍBAL**

No hay que enfadarse.  
Aquí tiene tres patatas holandesas.

**BIZCO**

Pero ¿qué hago yo con esto?

**ANÍBAL**

Tortilla.

**BIZCO**

¡Maldita sea! En tus narices.

**NOGALES**

¡Cuidado!

**ANÍBAL**

Grans! Més dures que pedres!  
Caram! Ací Don Florito  
amb Rosita la Morena?

**DON FLORITO**

Ja em veus. Culpa de la teua ama.

**ANÍBAL**

Li vaig a tirar dos pessetes.  
Columnàries...

**DON FLORITO**

Visca, visca!

**ANÍBAL**

... que no hi ha Déu que me les vullga.

**ROSITA**

Sonen a plom.

**ANÍBAL**

Carall! Perquè això és que no són bones.

**BIZCO**

Però i les llimes? Porra!

**ANÍBAL**

Si no és per ells, em metxen.

**NOGALES**

Bé, on has proclamat la República?

**BIZCO**

Per estes,  
que dones eixes llimes  
o et trenque el cap.

**ANÍBAL**

No cal enfadar-se.  
Ací té tres creilles holandeses.

**BIZCO**

Però què faig jo amb açò?

**ANÍBAL**

Truita.

**BIZCO**

Maleïda siga! En els teus nassos.

**NOGALES**

Espaiet!

**BIZCO**

Bueno, y ¿qué ha pasado?

**NOGALES**

Cuenta.

**ANÍBAL**

Mi amo, no vuelva usted  
a mandarme a la plazuela de la Cebada,  
si tiene en estima mi sesera.  
Hay una tía malos pelos,  
conforme se entra a la izquierda,  
que eso es el oscurantismo  
que se ha vuelto verdulera.  
Y allí he caído a comprar  
los limones, ¡mala estrella!  
Compro, la pago y, al ver  
A Isabel en la moneda,  
Pone los ojos en blanco,  
Alarga el morro, la besa  
y aquí, en mis propias narices,  
me escupe un "Viva la reina".  
¡Y no me preguntes más!

**NOGALES**

Me la figuro la escena.

**ANÍBAL**

"¡Viva Prim!" y una patata  
que me da aquí, en esta ceja.  
Y yo... que agarro un limón  
Y le doy en la cabeza...  
al embajador de Rusia,  
que pasaba por la acera.  
¡conflicto internacional!  
Yo ya soñaba con la guerra.  
¡Las escuadras! ¡Los cañones...!  
Y, de pronto, me despiertan  
con un bastonazo, en ruso,  
que me atizó Su Excelencia.  
¡Otro limón! Esta vez afinando...  
¡Y se me cuela dentro de una barbería  
y da en la luna y la estrella!  
¿Usted ha leído el Quijote?

**BIZCO**

Yo no.

**NOGALES**

Yo sí.

**BIZCO**

Bé, i què ha passat?

**NOGALES**

Conta.

**ANÍBAL**

Amo meu, no torne vosté  
a enviar-me a la placeta de la Cebada,  
si té en estima el meu cervell.  
Hi ha una tia mals pèls,  
conforme s'entra a l'esquerra,  
que això és l'obscurantisme  
que s'ha tornat verdulera.  
I allí he caigut a comprar  
les llimes, mala estrela!  
Compre, li pague i, al veure  
Isabel en la moneda,  
posa els ulls en blanc,  
allarga el morro, la besa  
i ací, en els meus propis nassos,  
m'escup un "Visca la reina".  
I no em preguntes més!

**NOGALES**

Me la figure l'escena.

**ANÍBAL**

"Visca Prim!" i una creïlla  
que em dóna ací, en esta cella.  
I jo... que agarre un llima  
I li pegue en el cap...  
a l'ambaixador de Rússia,  
que passava per la vorera.  
conflicte internacional!  
Jo ja somiava amb la guerra.  
Les escuadres! Els canons...!  
I, de sobte, em desperten  
amb una bastonada, en rus,  
que em va atiar Sa Excel·lència.  
Una altra llima! Esta vegada afinant...  
I se'm cola dins d'una barberia  
i dóna en la lluna i l'estrela!  
Vosté ha llegit el Quixot?

**BIZCO**

Jo no.

**NOGALES**

Jo sí.

**ANÍBAL**

Pues la venta era una balsa de aceite  
al lado de la plazuela.  
Maese el barbero sale con la bacía y la llena  
de golpes y abolladuras sacudiéndome con ella.  
Respondo como es debido le pego a un chulo  
que terciá;  
Se líá el chulo a patadas con un perro...  
Y si no llegan dos baterías...

**BIZCO**

¿Qué dices?

**ANÍBAL**

¿De cocina! Las cazuelas,  
las sartenes y los cazos  
de una fonda allí frontera,  
que nos tiraban a todos  
desde el balcón, a estas fechas  
me están vendiendo en filetes,  
diciendo que soy ternera.  
¡Hoy, señores, es el día  
más grande de mi existencia!

**BIZCO**

Muy bien. Pero ¿y mis limones para el helado?

**NOGALES**

Paciencia.

**ANÍBAL**

Haga horchata, porque chufas  
me las han dado a docenas.

**BIZCO**

No; te vuelves, pero a escape.

**ANÍBAL**

¿Otra vez en la plazuela?

**NOGALES**

Yo iré contigo, que voy  
A un quehacer por allí cerca.

**ANÍBAL**

Así ya me gusta más.  
Contra los dos, no hay quien pueda.  
(Sale Vidal por el fondo derecha)

**ANÍBAL**

La posada era una bassa d'oli  
al costat de la placeta.  
Mestre el barber ix amb el llavamans i l'ompli  
de colps i bonys pegant-me amb ella.  
Responc com cal li pegue a un fanfarró que  
tercereja;  
S'embolica el fanfarró a puntellons amb un gos...  
I si no arriben dos bateries...

**BIZCO**

Què dius?

**ANÍBAL**

De cuina! Les cassoles,  
les paelles i els cassets  
d'una fonda allí frontera,  
que ens tiraven a tots  
des del balcó, a estes dates  
m'estan venent en filets,  
dient que sóc vedella.  
Hui, senyors, és el dia  
més gran de la meua existència!

**BIZCO**

Molt bé. Però i les meues llimes per al gelat?

**NOGALES**

Paciència.

**ANÍBAL**

Faça orxata, perquè xufes  
me les han donat a dotzenes.

**BIZCO**

No; te'n tornes, però de pressa.

**ANÍBAL**

Una altra vegada en la placeta?

**NOGALES**

Jo aniré amb tu, que vaig  
a un quefer per allí prop.

**ANÍBAL**

Així ja m'agrada més.  
Contra els dos, no hi ha qui puga.  
(Ix Vidal pel fons dreta)



**VIDAL**

Buenas tardes, caballeros.

**ANÍBAL**

¡Don Vidal!

**VIDAL**

¿Qué hay?, ¡buena pieza!

**ANÍBAL**Aquí, con Don Luis Nogales,  
camino de las trincheras.**NOGALES**

No le haga caso.

**VIDAL**

¿Sabemos alguna cosa nueva?

**NOGALES***(Misteriosamente a Vidal)*Esta noche, en las Descalzas,  
hay una junta secreta.**VIDAL**

Allí iremos.

*(A/ Bizco)*

¡Bizco Porras!

Un refresco de grosella.

**NOGALES**

Bueno, Don Vidal.

**ANÍBAL**

Salud, libertad...

y hasta la vuelta.

**VIDAL**

Adiós, hombre.

**BIZCO**

Y no te expongas.

*(Mutis de los dos)***ANÍBAL**

Al que lo matan, lo entierran.

*(Mutis por el foro derecha de Nogales y Aníbal)***VIDAL**

Bona vesprada, cavallers.

**ANÍBAL**

Don Vidal!

**VIDAL**

Què hi ha?, bona peça!

**ANÍBAL**Ací, amb Don Luis Nogales,  
camí de les trinxeres.**NOGALES**

No li faça cas.

**VIDAL**

Sabem alguna cosa nova?

**NOGALES***(Misteriosament a Vidal)*Esta nit, en les Descalces,  
hi ha una junta secreta.**VIDAL**

Allí anirem.

*(A/ Bizco)*

Bizco Porras!

Un refresc de grosella.

**NOGALES**

Bé, Don Vidal.

**ANÍBAL**

Salut, llibertat...

i fins que torne.

**VIDAL**

Adéu, home.

**BIZCO**

I no t'exposes.

*(Mutis dels dos)***ANÍBAL**

A qui el maten, el soterran.

*(Mutis pel fòrum drete de Nogales i Aníbal)*

**BIZCO**

Aquí tiene el refresquillo.

**VIDAL**

Oye: ¿no has visto por estas inmediaciones a Luisa Fernanda?

**BIZCO**

Dé usted la vuelta.  
(*Señalando a Don Florito*)  
Ahí está el padre.

**VIDAL**

(*Levantándose*)  
¡Don Floro!

**DON FLORITO**

(*Que llevaba un buen rato de cháchara, entusiasmado, con Rosita*)  
No he cumplido los sesenta todavía.

**ROSITA**

Vamos, hombre.  
Cuénteselo usted a su abuela.

**VIDAL**

Pero... ¡Don Florito!  
(*Dándole una palmadita en el hombro*)

**DON FLORITO**

¡Cuerno!  
¿Usted por aquí?  
(*Levantándose*)

**VIDAL**

A la fuerza. La sogá tras el caldero.

**DON FLORITO**

Es verdad (*azorado*).  
Pues... voy por ella.

**VIDAL**

Vamos juntos.

**DON FLORITO**

No, por Dios.

**VIDAL**

¿Por qué no?

**DON FLORITO**

Porque... si viera lo rara que es...  
¡Pobrecita!

**VIDAL**

(*Con naturalidad*)  
¿Con quién está?

**BIZCO**

Ací té el refresquet.

**VIDAL**

Escolta: no has vist per ací Luisa Fernanda?

**BIZCO**

Faça vosté la volta.  
(*Assenyalant al senyor Florito*)  
Ací està el pare.

**VIDAL**

(*Alçant-se*)  
Don Floro!

**DON FLORITO**

(*Que portava una bona estona de xarrameca, entusiasmât, amb Rosita*)  
No he complit els seixanta encara.

**ROSITA**

Vinga, home.  
Conte-li-ho vosté a sa iaia.

**VIDAL**

Però... Don Florito!  
(*Donant-li una palmadeta en el muscle*)

**DON FLORITO**

Corns!  
Vosté per ací?  
(*Alçant-se*)

**VIDAL**

A la força. On va la corda va el poal.

**DON FLORITO**

És veritat (*torbat*).  
Me'n... vaig per ella.

**VIDAL**

Anem junts.

**DON FLORITO**

No, per Déu.

**VIDAL**

Per què no?

**DON FLORITO**

Perquè... si vera com és de rara...  
Pobreta!

**VIDAL**

(*Amb naturalitat*)  
Amb qui està?

**DON FLORITO**

¿No lo acierta? ¿Con Mariana!  
(*Confidencial*)  
Es tan celoso su marido,  
que se empeña en que no pasee sola.

**VIDAL**

Ése no es de mi madera.

**DON FLORITO**

¿Por qué?

**VIDAL**

Porque a mí por celos  
no me duele la cabeza.  
¿Se entera usted, Don Florito?  
Vaya usted a buscarla y vuelva.  
Y si ve a Javier Moreno, ¡memorias!

**DON FLORITO**

Bien.  
(*Sale por primer término de la izquierda  
Carolina*)  
¡Oh, Duquesa!

**CAROLINA**

Don Florito, buenas tardes.  
¿Y Luisa Fernanda?

**DON FLORITO**

Buena. Aquí estaba... con su novio.

**CAROLINA**

¡Vaya! Buen mozo se lleva.

**DON FLORITO**

Duquesa, con su permiso.

**CAROLINA**

Vaya usted enhorabuena.  
(*Mutis de Don Florito*).

**ROSITA**

Señora...

**CAROLINA**

Vete, Rosita.  
Yo me encargo de la mesa.  
¡Qué poco habéis recogido!

**ROSITA**

No pasa nadie.

**DON FLORITO**

No ho endevina? Amb Mariana!  
(*Confidencial*)  
És tan zelós el seu marit,  
que s'encabota que no passege sola.

**VIDAL**

Eixe no és de la meua fusta.

**DON FLORITO**

Per què?

**VIDAL**

Perquè a mi per zels  
no em fa mal el cap.  
Se n'adona vosté, Don Florito?  
Vaja vosté a buscar-la i torne.  
I si veu Javier Moreno, memòries!

**DON FLORITO**

Bé.  
(*Ix per primer terme de l'esquerra Carolina*)  
Oh, Duquessa!

**CAROLINA**

Don Florito, bona vesprada.  
I Luisa Fernanda?

**DON FLORITO**

Bona. Ací estava... amb el seu nóvio.

**CAROLINA**

Vaja! Bon mosso s'emporta.

**DON FLORITO**

Duquessa, amb el seu permís.

**CAROLINA**

Vaja vosté enhorabona.  
(*Mutis de Don Florito*).

**ROSITA**

Senyora...

**CAROLINA**

Vés-te'n, Rosita.  
Jo m'encarregue de la taula.  
Què poc heu arreplegat!

**ROSITA**

No passa ningú.

**CAROLINA**

Anda, nena,  
que ya estarás aburrida  
y querrás dar una vuelta.

**ROSITA**

Como usted quiera, señora.  
Adiós, señora duquesa.

**CAROLINA**

¡Bizzo!

**BIZCO**

Señora...

**CAROLINA**

¿Tú quieres hacerme un favor?

**BIZCO**

¡Y treinta!

**CAROLINA**

Pues llévale a mi cochero  
este vaso de grosella (*por el de Vidal*).

**BIZCO**

Y este señor...

**CAROLINA**

Al señor yo le sirvo...  
lo que quiera.

**BIZCO**

¡Señora!...

**CAROLINA**

¡Vamos!

**BIZCO**

(*Aparte*)  
Pa mí que esta tía lo camela.  
(*Mutis por el primer término izquierda*).

**CAROLINA**

Estará usted asombrado.

**VIDAL**

No, señora.

**CAROLINA**

¿No?

**CAROLINA**

Camina, xiqueta,  
que ja estaràs avorrida  
i voldràs fer una volta.

**ROSITA**

Com vosté vullga, senyora.  
Adéu, senyora duquesa.

**CAROLINA**

Bizzo!

**BIZCO**

Senyora...

**CAROLINA**

Tu vols fer-me un favor?

**BIZCO**

I trenta!

**CAROLINA**

Mira, porta-li al meu cotxer  
este got de grosella (*pel de Vidal*).

**BIZCO**

I este senyor...

**CAROLINA**

Al senyor jo li servisc...  
el que vullga.

**BIZCO**

Senyora!...

**CAROLINA**

Anem!

**BIZCO**

(*A part*)  
Pa mí que esta tia se'l conquista.  
(*Mutis pel primer terme esquerra*).

**CAROLINA**

Estarà vosté sorprés.

**VIDAL**

No, senyora.

**CAROLINA**

No?

**VIDAL**

En mi tierra,  
cuando pasó por allí,  
me ha servido a mí  
la reina.

**CAROLINA**

Como que es una señora  
muy campechana.

**VIDAL**

A la cuenta, es que le gustan  
los hombres así, como yo.

**CAROLINA**

¡A la cuenta!  
Por eso es tan popular.

**VIDAL**

Hasta en coplas la comentan.

**CAROLINA**

¿Usted se llama?

**VIDAL**

Me llaman Vidal Hernando.

**CAROLINA**

Y ¿qué empresa le trae por Madrid?

**VIDAL**

Negocios.

**CAROLINA**

¿De qué?

**VIDAL**

De lo que se tercia.

**CAROLINA**

¿Usted querría ganarse mil duros?

**VIDAL**

¿A qué se juegan?

**CAROLINA**

Pues a una dama,  
lo mismo que en la baraja francesa.  
Pero una dama que tiene  
corona y cetro: la reina.

**VIDAL**

Poca cosa son mil duros.

**CAROLINA**

Pues pida usted...  
lo que quiera

**VIDAL**

En la meua terra,  
quan va passar per allí,  
m'ha servit a mi  
la reina.

**CAROLINA**

Com que és una senyora  
molt planera.

**VIDAL**

La cosa és... que li agraden  
els hòmens així, com jo.

**CAROLINA**

Això és!  
Per això és tan popular.

**VIDAL**

Fins en cobles la comenten.

**CAROLINA**

A vosté li diuen?

**VIDAL**

Em diuen Vidal Hernando.

**CAROLINA**

I quina empresa el porta per Madrid?

**VIDAL**

Negocis.

**CAROLINA**

De què?

**VIDAL**

Del que hi haja.

**CAROLINA**

Vosté voldria guanyar-se mil duros?

**VIDAL**

A què es juguen?

**CAROLINA**

Doncs a una dama,  
el mateix que en la baralla francesa.  
Però una dama que té  
corona i cetro: la reina.

**VIDAL**

Poca cosa són mil duros.

**CAROLINA**

Demane vosté...  
el que vullga.

**VIDAL**

Para comprar un hombre,  
se necesita  
mucho dinero.

**CAROLINA**

Una mujer que compra,  
cuando se empeña,  
no mira el precio.

**VIDAL**

Tampoco el hombre  
mira la cara de la moneda,  
si una mujer le gusta  
y está a la venta.

**CAROLINA**

*(Aparte)*  
Es ladino el extremeño.

**VIDAL**

*(Aparte)*  
Esta dama es de cuidado.

**CAROLINA**

*(Aparte)*  
Si me achico estoy perdida.

**VIDAL**

*(Aparte)*  
Ya le he visto el juego claro.

**CAROLINA**

Hablaremos como amigos.

**VIDAL**

Mucho me honra la amistad.

**CAROLINA**

Como amigos verdaderos.

**VIDAL**

Y con mucha claridad.

**CAROLINA**

Es la primera vez,  
se lo aseguro yo,  
que ante un hombre  
me acobardo.

**VIDAL**

Eso me pasa a mí:  
que es la primera vez  
que me veo así,  
alternando.

**VIDAL**

Per a comprar un home,  
es necessiten  
molts diners.

**CAROLINA**

Una dona que compra,  
quan s'encabota,  
no mira el preu.

**VIDAL**

Tampoc l'home  
mira la cara de la moneda,  
si una dona li agrada  
i està a la venda.

**CAROLINA**

*(A part)*  
És astut l'extremený.

**VIDAL**

*(A part)*  
Esta dama és valenta.

**CAROLINA**

*(A part)*  
Si em retrac estic perduda.

**VIDAL**

*(A part)*  
Ja li he vist el joc clar.

**CAROLINA**

Parlarem com a amics.

**VIDAL**

Molt m'honra l'amistat.

**CAROLINA**

Com a amics verdaders.

**VIDAL**

I amb molta claredat.

**CAROLINA**

És la primera vegada,  
li ho assegure jo,  
que davant d'un home  
m'acovardisc.

**VIDAL**

Això em passa a mi:  
que és la primera vegada  
que em veig així,  
alternant.

**CAROLINA***(Humorística)*

Le doy la alternativa  
de aristócrata y señor,  
lo mismo que la dan  
a un nuevo matador.

**VIDAL**

¿Por qué si vuestra voz  
me invita a conversar  
me desprecian vuestros ojos?

**CAROLINA**

¡Por Dios, no lo penséis!  
Mis ojos siempre son tan francos  
y tan nobles como lo es mi voz.

**VIDAL**

Nobles... ¿quién lo duda!

**CAROLINA**

Francos..., mucho más.

**VIDAL**

Eso, mi señora,  
ya es otro cantar.

**CAROLINA**

¿Qué motivo tiene  
para no creer?

**VIDAL**

Puesto que se empeña,  
se lo explicaré.  
Hubo un tonto en mi lugar  
que se creyó golondrina.  
Un día se echó a volar  
desde lo alto de una encina.  
Bien se puede suponer  
cómo acabó la proeza:  
sobre un hito fue a caer  
y se rompió la cabeza.  
No quisiera yo acabar  
ante una dama tan fina,  
como el tonto del lugar  
que se creyó golondrina.  
Yo soy un labrador  
más claro que la luz  
y en mis tratos  
no hay malicia.

**CAROLINA**

Eso me pasa a mí,  
y espero merecer  
que nunca se arrepienta  
de su proceder.  
Porque me cautiva  
su sinceridad.

**CAROLINA***(Humorística)*

Li done l'alternativa  
d'aristòcrata i senyor,  
el mateix que li donen  
a un nou matador.

**VIDAL**

Per què si la vostra veu  
m'invita a conversar  
em menyspreen els vostres ulls?

**CAROLINA**

Per Déu, no ho penseu!  
Els meus ulls sempre són tan francos  
i tan nobles com ho és la meua veu.

**VIDAL**

Nobles... qui ho dubta!

**CAROLINA**

Francs..., molt més.

**VIDAL**

Això, senyora meua,  
ja és un altre cantar.

**CAROLINA**

Quin motiu té  
per a no creure?

**VIDAL**

Ja que s'encabota,  
li ho explicaré.  
Un panoli el meu lloc va ocupar  
que es va creure oroneta.  
Un dia es va llançar a volar  
des de l'alt d'una alzina.  
Bé es pot suposar  
com va acabar la gesta:  
sobre una fita va anar a caure  
i es va trencar la testa.  
No volguera jo acabar  
davant d'una dama tan neta,  
com el panoli del lloc  
que es va creure oroneta.  
Jo sóc un llaurador  
més clar que la llum  
i en els meus tractes  
no hi ha malícia.

**CAROLINA**

Això em passa a mi,  
i espere meréixer  
que mai es penedisca  
del seu procedir.  
Perquè em captiva  
la seua sinceritat.

**VIDAL**  
Más sinceramente  
no se puede hablar.

**CAROLINA**  
Pero hay ocasiones  
en que el interés...

**VIDAL**  
Eso es  
lo que nunca  
pude comprender.

**CAROLINA**  
*(Dirigiéndose a la ermita)*  
Ya proseguiremos  
la conversación.

**VIDAL**  
Siempre que me llame,  
cuente usted que voy.

**CAROLINA**  
Que no se le olvide.

**VIDAL**  
Lo procuraré.

**CAROLINA**  
Beso a usted la mano.

**VIDAL**  
Beso a usted los pies.  
*(Mutis de Carolina por la puerta de la rectora).*

**BIZCO**  
*(Que vuelve por donde se fue  
con el vaso vacío)*  
La duquesa Carolina me echó  
con buenas palabras  
¿Qué le sirvió de mi puesto?

**VIDAL**  
Una cosa muy barata:  
conversación.

**BIZCO**  
¡Hola, hola...!  
Y... ¿qué?

**VIDAL**  
Que es bastante guapa.

**VIDAL**  
Més sincerament  
no es pot parlar.

**CAROLINA**  
Però hi ha ocasions  
en què l'interés...

**VIDAL**  
Això és  
el que mai  
vaig poder comprendre.

**CAROLINA**  
*(Dirigint-se a l'ermita)*  
Ja prosseguirem  
la conversació.

**VIDAL**  
Sempre que em cride,  
compte vosté que vaig.

**CAROLINA**  
Que no se li oblide.

**VIDAL**  
Ho procuraré.

**CAROLINA**  
Bese a vosté la mà.

**VIDAL**  
Bese a vosté els peus.  
*(Mutis de Carolina per la porta de la rectora).*

**BIZCO**  
*(Que torna per on se'n va anar  
amb el got buit)*  
La duquesa Carolina m'ha tirat  
amb bones paraules  
Què li ha servit de la meua parada?

**VIDAL**  
Una cosa molt barata:  
conversació.

**BIZCO**  
Hola, hola...!  
I... què?

**VIDAL**  
Que és prou guapa.



**VIDAL**

Somos amigos.  
Tengo con la aristocracia  
simpatías.

**BIZCO**

¿Desde cuándo?

**VIDAL**

Desde que sabe esa dama  
que hará la Revolución...  
si quiere Luisa Fernanda.

**BIZCO**

Aquí viene ya de vuelta  
con su padre y la Mariana.  
*(Salen por la izquierda Luisa Fernanda,  
Mariana y Don Florito).*

**LUISA FERNANDA**

Vidal... ¿Estás disgustado?  
Dispénsame la tardanza.

**VIDAL**

¿Yo disgustado, tontuela?  
¡Más contento que unas Pascuas!

**MARIANA**

¿Lo dice usted de boquilla?

**VIDAL**

Lo digo con toda el alma.  
Si mi fuerza es esperar.  
El que triunfa es el que aguarda.

**MARIANA**

Pero, ¿la mesa está sola?  
¡Ay, San Antonio de Padua!  
*(Va a ocupar un sitio en ella).*

**LUISA FERNANDA**

¿De veras no te enfadaste?

**VIDAL**

De veras.

**LUISA FERNANDA**

Es que tardabas.  
Fuimos a buscarte.

**DON FLORITO**

¡Claro!

**VIDAL**

Som amics.  
Tinc amb l'aristocràcia  
simpaties.

**BIZCO**

Des de quan?

**VIDAL**

Des que sap eixa dama  
que farà la Revolució...  
si vol Luisa Fernanda.

**BIZCO**

Ací ve ja de tornada  
amb son pare i la Mariana.  
*(Ixen per l'esquerra Luisa Fernanda, Mariana  
i Don Florito).*

**LUISA FERNANDA**

Vidal... Estàs disgustat?  
Dispensa'm la tardança.

**VIDAL**

Jo disgustat, boniqueta?  
Més content que unes Pasqües!

**MARIANA**

Ho diu vosté només de boqueta?

**VIDAL**

Ho dic amb tota l'ànima.  
Si la meua força és esperar.  
El que triomfa és el que espera.

**MARIANA**

Però, la taula està sola?  
Ai, sant Antoni de Pàdua!  
*(Ocuparà un lloc en la taula).*

**LUISA FERNANDA**

De veres no et vas enfadar?

**VIDAL**

De veres.

**LUISA FERNANDA**

És que tardaves.  
Hem anat a buscar-te.

**DON FLORITO**

Clar!

**VIDAL**

Y yo, entretanto,  
de cháchara con otra mujer...

**LUISA FERNANDA**

¿De veras?

**VIDAL**

¿No sientes celos?

**LUISA FERNANDA**

Estaba por enfadarme.

**DON FLORITO**

Pues... ¡claro!

**VIDAL**

Pero... ¡vamos!...,  
no te enfadas.

**LUISA FERNANDA**

No me enfado ni me encelo  
porque tengo confianza.

**VIDAL**

Como yo: sé que, esperando,  
todas las fiebres se pasan,  
todas las cosas se olvidan,  
todas las siembras arraigan.

**LUISA FERNANDA**

Vidal... ¿qué quieres decirme?

**VIDAL**

Pues... que te convido a horchata.  
(*Dando palmadas*)  
¡Bizco Porras! ¡Venga! ¡Pronto!  
Horchata, vasos y pajas.  
(*Se sientan los tres*).

**LUISA FERNANDA**

¿Y dices que otra mujer  
te ha entretenido?

**DON FLORITO**

¡Bobadas!

**VIDAL**

Sí, señora ¡Una duquesa!

**VIDAL**

I jo, mentrestant,  
de xarrameca amb una altra dona...

**LUISA FERNANDA**

De veres?

**VIDAL**

No tens zels?

**LUISA FERNANDA**

Estava per enfadar-me.

**DON FLORITO**

Perquè... clar!

**VIDAL**

Però... vaja!...,  
no t'enfades.

**LUISA FERNANDA**

No m'enfado ni m'engelosisc  
perquè tinc confiança.

**VIDAL**

Com jo: sé que, esperant,  
totes les calentures passen,  
totes les coses s'obliden,  
totes les sembres arrenen.

**LUISA FERNANDA**

Vidal... què vols dir-me?

**VIDAL**

Mira... que et convide a orxata.  
(*Donant colps*)  
Bizco Porras! Vinga! Prompte!  
Orxata, gots i palletes.  
(*S'asseuen els tres*).

**LUISA FERNANDA**

I dius que una altra dona  
t'ha entretingut?

**DON FLORITO**

Bestieses!

**VIDAL**

Sí, senyora. Una duquesa!

**LUISA FERNANDA**

¿Una duquesa?

**VIDAL**

De Dalias.

**LUISA FERNANDA**

¿La duquesa Carolina?

Pero, ¿qué quiere esa dama?

**VIDAL**

¿Celos?

**LUISA FERNANDA**

No; pero...

**VIDAL**

¿Qué dices?

**LUISA FERNANDA**

¡Que ya es mucha aristocracia!

**BIZCO**

(*Sirviendo*)

Aquí está.

**VIDAL**

¡Vamos! Refresca,  
porque estás acalorada.

*Sale Javier por el primer término de la izquierda; pasa distraídamente por delante de Luisa Fernanda, Vidal y Don Florito, y se dirige a la mesa petitoria.*

**JAVIER**

¿Dónde estará Carolina,  
que no la veo?

**MARIANA**

¡Válgame Dios y su madre!

¡Vaya un encuentro!

**JAVIER**

¿Cómo en la mesa tan sola?

**MARIANA**

¡Casualidades!

Vete de aquí por ahora.

Vuelve más tarde.

**LUISA FERNANDA**

Una duquesa?

**VIDAL**

De Dalias.

**LUISA FERNANDA**

La duquesa Carolina?

Però, què vol eixa dama?

**VIDAL**

Zels?

**LUISA FERNANDA**

No, però...

**VIDAL**

Què dius?

**LUISA FERNANDA**

Que ja és molta aristocràcia!

**BIZCO**

(*Servint*)

Ací està.

**VIDAL**

Vinga! Refresca,  
perquè estàs acalorada.

*Ix Javier pel primer terme de l'esquerra; passa distretament per davant de Luisa Fernanda, Vidal i Don Florito, i es dirigeix a la taula petitoria.*

**JAVIER**

On estarà Carolina,  
que no la veig?

**MARIANA**

Valga'm Déu i sa mare!

Vaja una trobada!

**JAVIER**

Com en la taula tan sola?

**MARIANA**

Casualitats!

Vés-te'n d'ací per ara.

Torna més tard.

**LUISA FERNANDA**  
*(Que ha visto a Javier)*  
 Daos mucha prisa.  
 Vámonos de aquí.

**VIDAL**  
 No hay por qué marcharse.  
 Hazme caso a mí.

**JAVIER**  
 Es Luisa Fernanda.

**MARIANA**  
 Calla, por favor.

**JAVIER**  
 ¿Quién es ese tipo?

**MARIANA**  
 Un admirador.

**JAVIER**  
 ¿Tienen relaciones?

**MARIANA**  
 Vete tú a saber.

**JAVIER**  
 Eso... preguntando  
 se ha de esclarecer.  
*(Avanza hacia el otro grupo)*  
 Señorita, señorita...

**DON FLORITO**  
 ¡Vaya usted mucho con Dios!

**JAVIER**  
 Dos palabras solamente,  
 con permiso del señor.  
*(Señalando a Vidal).*

**LUISA FERNANDA**  
 Le prevengo que no tengo,  
 ganas de conversación.

**VIDAL**  
 Anda, niña, no seas tonta...  
 Dos palabras, ¿por qué no?

**LUISA FERNANDA**  
 Dos palabras solamente.

**JAVIER**  
 Con permiso del señor.

**LUISA FERNANDA**  
*(Que ha vist Javier)*  
 Doneu-vos molta pressa.  
 Anem-nos-en d'ací.

**VIDAL**  
 No hi ha per què anar-se'n.  
 Fes-me cas a mi.

**JAVIER**  
 És Luisa Fernanda.

**MARIANA**  
 Calla, per favor.

**JAVIER**  
 Qui és eixe tipus?

**MARIANA**  
 Un admirador.

**JAVIER**  
 Tenen relacions?

**MARIANA**  
 Qui ho podria dir.

**JAVIER**  
 Això... preguntant  
 s'ha d'aclarir.  
*(Avança cap a l'altre grup)*  
 Senyoreta, senyoreta...

**DON FLORITO**  
 Vaja vosté molt amb Déu!

**JAVIER**  
 Dos paraules només,  
 amb permís del senyor.  
*(Assenyalant Vidal).*

**LUISA FERNANDA**  
 Li previnc que no tinc,  
 ganes de conversació.

**VIDAL**  
 Vinga, xiqueta, no sigues poregosa...  
 Dos paraules, per què no?

**LUISA FERNANDA**  
 Dos paraules només.

**JAVIER**  
 Amb permís del senyor.

**DON FLORITO**

No debía usted ayudarle.

**VIDAL**

Dos palabras, ¿por qué no?  
*(Luisa Fernanda se levanta y sale del grupo, aproximándose a Javier).*

**JAVIER**

¿Cuánto tiempo sin verte  
Luisa Fernanda!

**LUISA FERNANDA**

Desde el último día,  
Si no me engaño.

**JAVIER**

Y ahora vas, por lo visto  
de cuchipanda.

**LUISA FERNANDA**

Ahora voy donde quiero:  
no es como antaño.

**VIDAL**

*(A Don Florito)*  
Es muy oportuna  
la contestación.  
Eso es producirse  
con educación.

**LUISA FERNANDA**

Con mi novio y mi padre  
voy de paseo.

**JAVIER**

¿Ese tipo es tu novio?  
¡Qué interesante!

**LUISA FERNANDA**

Es un hombre de veras,  
no un fariseo.

**JAVIER**

Y además es un pollo  
muy elegante.

**VIDAL**

*(Ya de pie, a Luisa Fernanda.  
También se levanta Don Florito)*  
Eso está bien dicho,  
porque un servidor  
todo lo contrario  
piensa del señor.

**DON FLORITO**

No devia vosté ajudar-li.

**VIDAL**

Dos paraules, per què no?  
*(Luisa Fernanda s'alça i ix del grup, aproximant-se a Javier).*

**JAVIER**

Quant de temps sense veure't  
Luisa Fernanda!

**LUISA FERNANDA**

Des de l'últim dia,  
Si no m'enganye.

**JAVIER**

I ara vas, pel que s'ha vist  
de parranda.

**LUISA FERNANDA**

Ara vaig on vull:  
no és com antany.

**VIDAL**

*(A Don Florito)*  
És molt oportuna  
la contestació.  
Això és produir-se  
amb educació.

**LUISA FERNANDA**

Amb el meu nóvio i mon pare  
passege del bracet.

**JAVIER**

Eixe tipus és el teu nóvio?  
Que interessant!

**LUISA FERNANDA**

És un home de veres,  
no un falset.

**JAVIER**

I a més és un fadrí  
molt elegant.

**VIDAL**

*(Ja de peu, a Luisa Fernanda..  
També s'alça Don Florito)*  
Això està ben dit,  
perquè un servidor  
tot el contrari  
pensa del senyor.

**JAVIER**

No le quiero responder.  
No podemos alternar.

**VIDAL**

Pues lo siento yo, mujer,  
porque le iba a convidar.

**JAVIER**

*(A Luisa Fernanda, aparte)*  
Ahora mismo te marchas  
porque yo quiero.

**LUISA FERNANDA**

*(A Javier, aparte)*  
Pero ¿tú te has creído  
mi carcelero?

**VIDAL**

*(Poniéndose, entre ellos)*  
Se suplica, si riñen,  
que hablen más alto,  
porque aquí estamos  
llenos de sobresalto.

**JAVIER**

A esta señorita  
debe usted saber  
que la considero  
como mi mujer.

**LUISA FERNANDA**

Esa historia se acabó,  
para siempre de verdad.

**VIDAL**

Me parece a mí  
que habló  
con bastante claridad.

**JAVIER**

Este no es sitio  
de discutir.

**LUISA FERNANDA**

Pues se ha acabado  
la discusión.

**VIDAL**

*(A Luisa Fernanda)*  
Junto a tu padre te puedes ir.  
*(A Javier)*  
Y usted perdone mi intromisión.

**JAVIER**

No li vull respondre.  
No podem alternar.

**VIDAL**

Però ho sent, no vull ofendre,  
perquè l'anava a convidar.

**JAVIER**

*(A Luisa Fernanda, a part)*  
Ara mateix te'n vas  
pel meu voler.

**LUISA FERNANDA**

*(A Javier, a part)*  
Però tu t'has cregut  
el meu carceller?

**VIDAL**

*(Posant-se, entre ells)*  
Se suplica, si rinyen,  
que parlen més alt,  
perquè ací estem  
plens de sobresalt.

**JAVIER**

A esta senyoreta  
deu vosté saber  
que la considere  
la meua muller.

**LUISA FERNANDA**

Eixa història s'ha acabat,  
per sempre de veritat.

**VIDAL**

Em pareix a mi  
que ha parlat  
amb prou claredat.

**JAVIER**

Este no és lloc  
de discutir.

**LUISA FERNANDA**

Per tant s'ha acabat  
la discussió.

**VIDAL**

*(A Luisa Fernanda)*  
Junt amb ton pare te'n pots anar.  
*(A Javier)*  
I vosté perdone la meua intromissió.

**JAVIER**

Este asunto lo discutiremos  
nosotros dos.

**VIDAL**

Este asunto ya está discutido,  
me creo yo.

**LUISA FERNANDA**

No vuelvas a insistir.

**JAVIER**

Lo haré en otro lugar.

**VIDAL**

Yo creo que es inútil hablar.  
*(Javier da media vuelta hacia el fondo.  
Luisa Fernanda, Don Florito y Vidal se sientan.  
Sale de la rectoral Carolina, acompañada  
por Don Lucas, el párroco de San Antonio.  
Suenan la campana de la ermita, salen  
algunas gentes del templo y acuden otras  
por el fondo y por la izquierda: entre ellas,  
los músicos ambulantes).*

**MARIANA**

Señora duquesa...

**CAROLINA**

Querida Mariana.  
Tampoco tú fuiste  
muy afortunada.  
Ha sido bien corta  
la recaudación.

**MARIANA**

Será, por lo visto,  
que no hay devoción.

**CAROLINA**

Vienen a la romería  
muchos ricos ganaderos,  
pero el pan de San Antonio  
cada vez produce menos.

**LUISA FERNANDA**

*(A Vidal)*  
¡Bien te mira la duquesa!

**VIDAL**

Pa que veas la importancia  
que en Madrid le da a un rico  
labrador de Piedras Albas.

**JAVIER**

Este assumpte el discutirem  
nosaltres dos.

**VIDAL**

Este assumpte ja està discutit,  
em crec jo.

**LUISA FERNANDA**

No tornes a insistir.

**JAVIER**

Ho faré en un altre lloc.

**VIDAL**

Jo crec que és inútil parlar.  
*(Javier fa mitja volta cap al fons. Luisa Fernanda,  
Don Florito i Vidal s'asseuen. Ix de la rectoral  
Carolina, acompanyada per Don Lucas,  
el rector de San Antonio.  
Sona la campana de l'ermita,  
ixen algunes persones del temple  
i acudixen unes altres pel fons i per l'esquerra:  
entre elles, els músics ambulants).*

**MARIANA**

Senyora duquesa...

**CAROLINA**

Estimada Mariana.  
Tampoc tu has sigut  
molt afortunada.  
Ha sigut ben curta  
la recaptació.

**MARIANA**

Serà, pel que s'ha vist,  
que no hi ha devoció.

**CAROLINA**

Vénen a la romeria  
molts rics ramaders,  
però el pa de sant Antoni  
cada vegada produïx menys.

**LUISA FERNANDA**

*(A Vidal)*  
Bé et mira la duquesa!

**VIDAL**

Pa que veges la importància  
que a Madrid li donen a un ric  
llaurador de Piedras Albas.

**CAROLINA**

Si quisiera usted, Don Lucas,  
a la usanza granadina,  
para el pan de San Antonio  
yo un baile substaría.

**DON LUCAS**

Como el fin es tan piadoso,  
Yo no veo inconveniente.

**MARIANA**

*(A la duquesa)*  
Pero piense ustedé, señora,  
lo que va a decir la gente.

**CAROLINA**

Si lo aprueba el señor cura,  
¡qué me importa a mí la gente!

**LUISA FERNANDA**

Pues a mí también me mira.

**VIDAL**

Es por mí, seguramente.

**CAROLINA**

Señoras y caballeros:  
acuérdense de los pobres.  
Yo quiero que participen  
también de sus diversiones.  
En mi tierra de Granada,  
para el culto de una imagen,  
las mocitas más honestas  
sacan a subasta el baile.  
Aquí hay una granadina  
que se ofrece voluntaria  
para bailar con el hombre  
que remate la subasta.

**CORO**

¡Olé ya por la duquesa  
más castiza de Granada!

**LUISA FERNANDA**

¡Qué desvergonzada!  
¿Oyes tú, Vidal?

**CAROLINA**

Si volguera vosté, Don Lucas,  
a la usança granadina,  
per al pa de sant Antoni  
jo un ball subhastaria.

**DON LUCAS**

Com el fi és tan piadós,  
Jo no veig inconvenient.

**MARIANA**

*(A la duquesa)*  
Però pense vosté, senyora,  
què dirà la gent.

**CAROLINA**

Si ho aprova el senyor capellà,  
que m'importa a mi la gent!

**LUISA FERNANDA**

Perquè a mi també em mira.

**VIDAL**

És per mi, segurament.

**CAROLINA**

Senyores i cavallers:  
recorden-se'n dels pobres.  
Jo vull que participen  
també de les seues diversions.  
En la meua terra de Granada,  
per al culte d'una imatge,  
les jovenetes més honestes  
trauen a subhasta el ball.  
Ací hi ha una granadina  
que s'ofereix voluntària  
per a ballar amb l'home  
que remate la subhasta.

**COR**

Visca ja, per la duquesa  
més castissa de Granada!

**LUISA FERNANDA**

Quina desvergonyida!  
Sents tu, Vidal?



**VIDAL**

Yo, en mis cortas luces,  
no lo encuentro mal.

**DON FLORITO**

Esa bailarina  
vale un dineral.

**VIDAL**

¡Mira Don Florito! (Mírale a tu padre)

**LUISA FERNANDA**

Es un carcamal.  
*(Se destaca de los grupos un hombre del pueblo).*

**UN HOMBRE**

Sólo tengo un peso duro,  
¡pero va con toda el alma!

**CAROLINA**

Se agradece la intención.  
¿Quién mejora la subasta?  
*(Pollo 1º avanza también).*

**POLLO 1º**

¡Quite usted, so avaricioso!  
Doy cien reales por bailarla.

**CAROLINA**

Dan cien reales, a la una.  
*(Pollo 2º se presenta).*

**POLLO 2º**

Yo, doscientos.

**CAROLINA**

Muchas gracias.

**JAVIER**

*(Abriéndose paso y mirando a Carolina y Luisa Fernanda)*  
Una onza va ofrecida,  
porque he de bailar con ella.

**CAROLINA**

¡Una onza!

**LUISA FERNANDA**

¡Qué insolente!

**VIDAL**

*(Levantándose)*  
Yo, señora, doy cincuenta.  
*(Saca un bolso de la faja).*

**VIDAL**

Jo, amb la meua curta llum,  
no ho trobe malament.

**DON FLORITO**

Eixa ballarina  
val un dineral.

**VIDAL**

Mira Don Florito! (Mira ton pare)

**LUISA FERNANDA**

Pareix de funeral.  
*(Es destaca dels grups un home del poble).*

**UN HOME**

Només tinc un pes dur,  
però va amb tota l'ànima!

**CAROLINA**

S'agraïx la intenció.  
Qui millora la subhasta?  
*(El fadrí 1r avança també).*

**FADRÍ 1r**

Aparte's vosté, so avariós!  
Done cent quinzets per ballar-la.

**CAROLINA**

Donen cent quinzets, a la una.  
*(El fadrí 2n es presenta).*

**FADRÍ 2n**

Jo, dos-cents.

**CAROLINA**

Moltes gràcies.

**JAVIER**

*(Obrint-se pas i mirant Carolina i Luisa Fernanda)*  
Una onça va oferida,  
perquè he de ballar amb ella.

**CAROLINA**

Una onça!

**LUISA FERNANDA**

Quin insolent!

**VIDAL**

*(Alçant-se)*  
Jo, senyora, en done cinquanta.  
*(Trau un bossa de mà de la faja).*

**CORO**

¡Cómo engañan los paletos!  
Es seguro que él la baila.

**LUISA FERNANDA**

*(Haciendo movimientos  
que detiene Don Florito)*  
Yo no puedo consentirlo.

**DON FLORITO**

Tú, hija mía,  
observa y calla.

**CAROLINA**

¿Quién mejora la subasta?

**JAVIER**

*(Con mal humor)*  
La subasta se acabó.

**VIDAL**

*(Después de entregar el bolso con el dinero  
a la duquesa)*  
Y ahora baile usted con ella,  
que se la regalo yo.  
*(Un momento de sensación, Luisa Fernanda  
avanza y ocupa lugar entre Vidal y Javier,  
apartando al primero hacia la izquierda.  
Carolina detiene a Javier, que tiene el impulso  
de arrojar-se sobre Vidal. Reacciona  
caballerescamente).*

**JAVIER**

Bailaré con la Duquesa;  
pero sepa usted, señor,  
que su estúpida arrogancia  
va a tener contestación.  
*(Arroja uno de sus guantes a los pies de Vidal).*

**VIDAL**

*(Después de tomar el guante)*  
Baile usted con la Duquesa;  
pero sepa, coronel,  
que este reto que me lanza  
pronto lo recogeré.  
*(Ataca el vals. Javier empieza a bailar  
con la duquesa; otras parejas bailan también.  
A un gesto de Vidal, Don Florito  
y Luisa Fernanda inician el mutis  
hacia el fondo, seguidos por el extremeño.  
Don Lucas junto a Mariana, vacía el bolso  
comprobando la buena calidad de la moneda).*

**COR**

Com enganyen els ignorants!  
És segur que ell la balla.

**LUISA FERNANDA**

*(Fent moviments  
que deté Don Florito)*  
Jo no puc consentir-ho.

**DON FLORITO**

Tu, filla meua,  
observa i calla.

**CAROLINA**

Qui millora la subhasta?

**JAVIER**

*(Amb mal humor)*  
La subhasta s'ha acabat.

**VIDAL**

*(Després d'entregar la bossa de mà amb els diners  
a la duquessa)*  
I ara balle vosté amb ella,  
que li la regale jo.  
*(Un moment de sensació, Luisa Fernanda  
avança i ocupa lloc entre Vidal i Javier,  
apartant al primer cap a l'esquerra.  
Carolina deté Javier, que té l'impuls  
de llançar-se sobre Vidal. Reacciona  
cavallerescament).*

**JAVIER**

Ballaré amb la duquessa;  
però sàpia vosté, senyor,  
que la seua estúpida arrogància  
tindrà contestació.  
*(Llança un dels seus guants als peus de Vidal).*

**VIDAL**

*(Després d'agarrar el guant)*  
Balle vosté amb la duquessa;  
però sàpia, coronel,  
que este repte que em llança  
prompte l'arreplegaré.  
*(Ataca el vals. Javier comença a ballar  
amb la duquessa; unes altres parelles ballen  
també. A un gest de Vidal, Don Florito  
i Luisa Fernanda inician el mutis cap al fons,  
seguits per l'extremeny. Don Lucas,  
al costat de Mariana, buida la bossa de mà  
comprovant la bona qualitat de la moneda).*

**Cuadro segundo**

*Telón corto. A la derecha se ve la Fuentecilla de la calle de Toledo, en la desembocadura de una calle. Esquina a ésta, a la izquierda, el Parador del Bizco, con su gran portalada practicable. Son las cinco de la mañana y está amaneciendo.*

*Cruza de derecha a izquierda una vieja Churrera, que lleva en un brazo la cesta de los churros y en la otra mano la del aguardiente.*

**CHURRERA**

¡La churrera! ¡Calentitos!  
¡Aguardiente de Chinchón!

**BIZCO**

*(Saliendo al parador)*  
Venga un trago de lo fuerte.  
¡Hola! ¡Hola!  
¿Ha habido soplo?

**CHURRERA**

¿Por qué lo dices?

**BIZCO**

Se armó la barricada hace un rato  
y ya hay movilización.  
¿No has oído las trompetas?

**CHURRERA**

Eres tú mal oidor.  
Del cuartel de San Francisco  
es la diana.

**BIZCO**

Pues yo juraría  
que hubo soplo  
de algún sereno traidor.

**CHURRERA**

Vamos. Págame, no sea  
que me coja a mí el turbión.

**BIZCO**

Toma el cuarto.

**Quadro segon**

*Teló curt. A la dreta es veu la fonteta del carrer de Toledo, en la desembocadura d'un carrer. Cantó a esta, a l'esquerra, el Parador del Bizco, amb la seua gran portalada practicable. Són les cinc del matí i està fent-se de dia.*

*Creua de dreta a esquerra una vella xurrera, que porta en un braç la cistella dels xurros i en l'altra mà la de l'aguardent.*

**XURRERA**

La xurrera! Calentets!  
Aguardent de Chinchón!

**BIZCO**

*(Eixint al parador)*  
Vinga un glop del fort.  
Hola! Hola!  
Algú se n'ha anat de la llengua?

**XURRERA**

Per què ho dius?

**BIZCO**

S'ha montat la barricada fa poc  
i ja hi ha amotinada.  
No has sentit les trompetes?

**XURRERA**

Eres tu mal oïdor.  
De la caserna de San Francisco  
és la diana.

**BIZCO**

Perquè jo juraria  
que algú ha parlat  
d'algun sereno traidor.

**XURRERA**

Vinga. Paga'm, no siga  
que m'agarre a mi la tamborinada.

**BIZCO**

Pren el cèntim.

**CHURRERA**

Que aproveche.

**BIZCO**

Bueno, hasta mañana.

**CHURRERA**

Adiós.

¡La churrera! ¡Calentitos!

¡Aguardiente de Chinchón!

*(Mutis por la izquierda coincidiendo con el sonido de unas campanas de la iglesia que se oyen lejanas por el fondo).*

**BIZCO**

¡Misa del alba en las monjas!

*(Cruza de izquierda a derecha una beata que saluda al Bizco mímicamente).*

¡Abur, doña Leonor!

*(Mutis de la beata).*

¡Pa mí que no va a ser mala

la misa que va a haber hoy!

*(Por la derecha sale Aníbal con dos mozos).*

**ANÍBAL**

¡Hala, muchachos!

¡Adentro!

**BIZCO**

¿Más cosas del parador?

**ANÍBAL**

No hay más remedio.

Nos queda por cerrar un callejón.

*(Entran los Mozos en el parador, Aníbal, desde la puerta, les da instrucciones).*

¡La carretilla de cuña!

**BIZCO**

Ahí me las den todas.

**ANÍBAL**

Voy a desempedrar un barrio.

¡Tú, Colás, aquel colchón!

**BIZCO**

Eso ya no me parece de recibo.

**ANÍBAL**

¿Cómo no?

¿Semos o no somos, mi amo?

**XURRERA**

Que aprofite.

**BIZCO**

Bo, fins demà.

**XURRERA**

Adéu.

La xurrera! Calentets!

Aiguardent de Chinchón!

*(Mutis per l'esquerra coincidint amb el so d'unes campanes de l'església que se senten llunyanes pel fons).*

**BIZCO**

Missa de l'alba en les monges!

*(Creua d'esquerra a dreta una beata que saluda el Bizco mímicamente).*

Adéu, na Leonor!

*(Mutis de la beata).*

Pa mi que no serà roïna

la missa que hi haurà hui!

*(Per la dreta ix Aníbal amb dos mossos).*

**ANÍBAL**

Vinga, xics!

Cap a dins!

**BIZCO**

Més coses del parador?

**ANÍBAL**

No hi ha més remei.

Ens queda per tancar un carreró.

*(Entren els mossos en el parador, Aníbal, des de la porta, els dóna instruccions).*

El carretó de falca!

**BIZCO**

Tant em fa.

**ANÍBAL**

Desempedraré un barri.

Tu, Colás, aquell matalaf!

**BIZCO**

Això ja no em pareix acceptable.

**ANÍBAL**

Com no?

Som o no som, amo meu?

**BIZCO**

Yo creo que sí lo soy.  
Pero, ¿tú qué pones, hijo?

**ANÍBAL**

¡Hombre! Que ¿qué pongo yo?  
Pues casi nada... ¡Mi sangre!

**BIZCO**

Así te den, ¡vive Dios!,  
con un enjambre de balas  
en mitad del corazón.

**ANÍBAL**

Y usted que lo vea, mi amo.  
¡Yo, mártir! ¿Para qué estoy?  
*(Salen los dos mozos. Uno delante,  
empujando una carretilla de adoquines.  
Otro, con un colchón al hombro).*  
¿Y Don Luis?

**BIZCO**

Ya levantándose.  
Esta noche se mudó de la posada.

**ANÍBAL**

Bien hecho.  
En aquel barrio hay traición.

**MOZO 1º**

Vamos, tú.

**MOZO 2º**

Que el colchoncito parece de plomo.

**ANÍBAL**

¡So!  
Digo... ¡arre! Id caminando.  
*(Los Mozos hacen mutis por la derecha).*

**BIZCO**

¡Mis colchones!

**ANÍBAL**

*(Que ha entrado un momento en el parador  
y sale ahora con una buena sogá).*  
¡Allá voy!

**BIZCO**

¿Vas a ahorcarte?

**BIZCO**

Jo crec que sí que ho sóc.  
Però, tu què poses, fill?

**ANÍBAL**

Home! Que, què pose jo?  
Quasi res... La meua sang!

**BIZCO**

Així te'n donen, per Déu!,  
amb un eixam de bales  
en mitat del cor.

**ANÍBAL**

I vosté que ho veja, amo meu.  
Jo, màrtir! Per a què estic?  
*(Ixen els dos mossos. Un davant,  
espentant una carretó de llambordes.  
Un altre, amb un matalaf al muscle).*  
I Don Luis?

**BIZCO**

Ja alçant-se.  
Esta nit s'ha mudat de la posada.

**ANÍBAL**

Ben fet.  
En aquell barri hi ha traició.

**MOSSO 1r**

Vinga, tu.

**MOSSO 2n**

Que el matalafet pareix de plom.

**ANÍBAL**

So!  
Dic... arri! Aneu caminant.  
*(Els mossos fan mutis per la dreta).*

**BIZCO**

Els meus matalafs!

**ANÍBAL**

*(Que ha entrat un moment en el parador  
i ix ara amb una bona sogá).*  
Allà vaig!

**BIZCO**

Vas a penjar-te?

**ANÍBAL**

¡Sí! ¡Caramba!  
Se me olvida lo mejor.  
(*Vuelve a entrar en el parador*).

**BIZCO**

¿Qué te llevarás ahora?  
Me desvalijas, ladrón.

**ANÍBAL**

(*Saliendo con el trabuco*)  
El niño, que se quedaba.  
¡Viva mi niño!  
(*Medio mutis y vuelve*).  
A las dos, si no he vuelto  
que le escriban  
a mi madre el notición.

**BIZCO**

Vete tranquilo.

**ANÍBAL**

(*Lo mismo*)  
Y el sueldo  
de este mes, para un arroz  
con pescado a mi memoria,  
y convidan en mi honor  
a todos los liberales de este barrio.

**BIZCO**

¡Y un jamón!

**ANÍBAL**

(*Volviendo otra vez*)  
Y, si me entierran,  
que pongan en mi tumba  
una inscripción diciendo:  
"Aquí yace Aníbal".  
Nada más.

**BIZCO**

Bien.

**ANÍBAL**

(*Lo mismo*)  
Y... y ¡adiós!  
(*Se va definitivamente por la derecha.*  
*Se oye un rumor de gente por la izquierda*).

**ANÍBAL**

Sí! Caram!  
Se m'oblida el millor.  
(*Torna a entrar en el parador*).

**BIZCO**

Què t'emportaràs ara?  
Em desvalises, lladre.

**ANÍBAL**

(*Eixint amb el trabuc*)  
El xiquet, que es quedava.  
Visca el meu xiquet!  
(*Mig mutis i torna*).  
A les dos, si no he tornat  
que li escriguen  
a ma mare la notícia.

**BIZCO**

Vés-te'n tranquil.

**ANÍBAL**

(*El mateix*)  
I el sou  
d'este mes, per a un arròs  
amb peix a la meua memòria,  
i conviden en el meu honor  
tots els liberals d'este barri.

**BIZCO**

I un be!

**ANÍBAL**

(*Tornant una altra vegada*)  
I, si em sotarren,  
que posen en la meua tomba  
una inscripció dient:  
"Ací jau Aníbal".  
Res més.

**BIZCO**

Bé.

**ANÍBAL**

(*El mateix*)  
I... i adéu!  
(*Se'n va definitivament per la dreta.*  
*Se sent un remor de gent per l'esquerra*).

**BIZCO**

Anda con Dios...  
y no vuelvas.  
¡Porra! (*Llamando hacia el interior*)  
¡Don Luis!  
(*Sale Nogales del parador con un pequeño grupo de arrieros y hombres del pueblo*).

**NOGALES**

Aquí estoy.

**BIZCO**

Y aquí llegan ya los nuestros.  
(*Ixen per la izquierda un grupo de hombres y algunas mujeres. Ellos empuñan trabucos, retacos, carabinas y escopetas de pistón*).

**UNO**

¡Viva el jefe!

**TODOS**

¡Viva!

**NOGALES**

¡No!  
¡Viva España!

**TODOS**

¡Viva!

**NOGALES**

Y todos  
oídmeme con atención.  
Vamos a morir, acaso,  
por un hermoso ideal.  
El trono y sus camarillas  
tenemos que derribar.  
El régimen se cuarteja  
y el pueblo es un vendaval  
que ha de hundirlo para siempre.  
¡Nunca resucitará!  
Quien tema, dude o vacile,  
vuélvase pasos atrás  
y ¡adelante los que quieran  
morir por la libertad!

**CORO**

¡Viva!  
(*Enardecidos todos, brazos en alto, inician la marcha hacia la derecha y cae el telón*).

**BIZCO**

Camina amb Déu...  
i no tornes.  
Porra! (*Cridant cap a l'interior*)  
Don Luis!  
(*Ix Nogales del parador amb un xicotet grup d'arrieros i hòmens del poble*).

**NOGALES**

Acíestic.

**BIZCO**

I ací arriben ja els nostres.  
(*Ixen per l'esquerra un grup d'hòmens i algunes dones. Ells empunyen trabucs, escopetes curtes, carrabines i escopetes de pistó*).

**UN**

Visca el cap!

**TOTS**

Visca!

**NOGALES**

No!  
Visca Espanya!

**TOTS**

Visca!

**NOGALES**

I tots  
escolteu-me amb atenció.  
Morirem, potser,  
per un bell ideal.  
El tron i les seues camarilles  
hem de derrocar.  
El règim es quarteja  
i el poble és un vendaval  
que ha d'afonar-lo per sempre.  
Mai resuscitarà!  
Qui tema, dubte o vacil·le,  
que torne els passos arrere  
i endavant els que vullguen  
morir per la llibertat!

**COR**

Visca!  
(*Enardits tots, braços enlaire, inician la marxa cap a la dreta i cau el teló*).

**Cuadro tercero**

*Patio del parador del Bizco. A la izquierda del fondo, la portalada de entrada, ya vista desde fuera en el cuadro anterior. A la derecha, en primer término, ventana que da luz, desde el patio, a una habitación interior. En segundo término, del mismo lado, puerta que conduce a las habitaciones internas. En el fondo una imagen de la Virgen de la Paloma, alumbrada por una lamparilla. Una mesa tosca a la derecha, en los primeros términos. Varias sillas toscas convenientemente repartidas. Algunos arreos de caballerías. Hatos de viajeros y sacos de pienso. De día.*

*Mariana, una criada del parador y una vieja vecina oran de rodillas ante la imagen. Luisa Fernanda sentada, pensativa, en primer término, recostada en la mesa.*

**MARIANA**

Mater purissima...

**LAS OTRAS**

Ora pro nobis...

**MARIANA**

Mater castissima...

**LAS OTRAS**

Ora pro nobis...

**MARIANA**

Mater inviolata...

**LAS OTRAS**

Ora pro nobis...

**MARIANA**

Mater intemerata...

**LAS OTRAS**

Ora pro nobis...

**MARIANA**

Mater inmaculata...

**Quadro tercer**

*Pati del parador del Bizco. A l'esquerra del fons, la portalada d'entrada, ja vista des de fora en el cuadro anterior. A la dreta, en primer terme, la finestra que dona llum, des del pati, a una habitació interior. En segon terme, del mateix costat, la porta que conduïx a les habitacions internes. En el fons una imatge de la Mare de Déu de la Paloma, enllumenada per una animeta. Una taula tosca a la dreta, en els primers termes. Diverses cadires tosques convenientment repartides. Alguns arreus de cavalleries. Fardells de viatgers i sacs de pinso. De dia.*

*Mariana, una criada del parador i una vella veïna oren de genolls davant de la imatge. Luisa Fernanda asseguda, pensativa, en primer terme, reclinada en la taula.*

**MARIANA**

Mater purissima...

**LES ALTRES**

Ora pro nobis...

**MARIANA**

Mater castissima...

**LES ALTRES**

Ora pro nobis...

**MARIANA**

Mater inviolata...

**LES ALTRES**

Ora pro nobis...

**MARIANA**

Mater súmmum...

**LES ALTRES**

Ora pro nobis...

**MARIANA**

Mater inmaculata...



**LAS OTRAS**

Ora pro nobis...  
*(Entran por el fondo dos mozos trayendo a Aníbal del brazo a la fuerza, el cual viene ligeramente herido, con la cabeza vendada por un pañuelo).*

**ANÍBAL**

*(Resistiéndose a entrar)*  
 ¡Mala puñalada os peguen!  
 ¡Soltadme!

**LUISA FERNANDA**

¡Aníbal!

**MARIANA**

¡Muchacho!  
*(Se deshace el grupo orante y acude al encuentro de Aníbal, a quien han logrado introducir en escena sus aprehensores).*

**MOZO 1º**

No seas bruto.

**MOZO 2º**

¡Qué fiera!

**ANÍBAL**

O me sueltan o los mato.

**MOZO 2º**

Que te curen ese chirlo.

**LUISA FERNANDA**

¿Te hirieron?

**ANÍBAL**

De un chinarrazo.  
 ¡Maldita sea!...

**MARIANA**

¿En la frente?

**MOZO 2º**

En el cogote.

**ANÍBAL**

¡Mal rayo le parta al tío sinvergüenza que apunta y no da en el blanco!

**LUISA FERNANDA**

Ven que te curemos, hombre.  
*(Lo sientan y Luisa Fernanda le desata el pañuelo).*

**LES ALTRES**

Ora pro nobis...  
*(Entren pel fons dos mossos portant a Aníbal del braç a la força, el qual ve lleugerament ferit, amb el cap embenat amb un mocador).*

**ANÍBAL**

*(Resistent-se a entrar)*  
 Mala punyalada vos peguen!  
 Solteu-me!

**LUISA FERNANDA**

Aníbal!

**MARIANA**

Xicot!  
*(Es desfà el grup orant i acudix a la trobada d'Aníbal, a qui han aconseguit introduir en escena els seus agarradors).*

**MOSSO 1r**

No sigues bèstia.

**MOSSO 2n**

Quina fera!

**ANÍBAL**

O em solten o els mate.

**MOSSO 2n**

Que et curen eixe trau.

**LUISA FERNANDA**

T'han ferit?

**ANÍBAL**

D'una cantalada.  
 Maleïda siga!...

**MARIANA**

En el front?

**MOSSO 2n**

En el bescoll.

**ANÍBAL**

Mal raig el partisca el tio pocavergonya que apunta i no encerta!

**LUISA FERNANDA**

Vine que et curem, home.  
*(L'asseuen i Luisa Fernanda li deslliga el mocador).*

**MARIANA**

Y nosotras ¿qué le untamos?

**VECINA**

Sal y vinagre es muy bueno.

**ANÍBAL**

Lo que me pongan, volando,  
porque estoy haciendo  
falta en otra parte.

**MOZO 1º**

Es un gallo.

**LUISA FERNANDA**

¡Pero si tiene un boquete!

**ANÍBAL**

A ver si exageramos.

**MARIANA**

¡Vengan la sal y el vinagre!

**CRIADA**

Allá voy.

**VECINA**

Yo te acompaño.

*(La criada y la vecina hacen mutis  
por la derecha y luego vuelven con un tazón,  
una botella, un paquete de sal y una vendà).*

**MOZO 1º**

¡La mar!

**ANÍBAL**

¿La mar? Sólo tres o cuatro.

**MARIANA**

¿Mi marido?

**ANÍBAL**

No, señora.

No pase por él cuidado.  
Su marido no se muere,  
a no ser que le hagan daño  
los boquerones y el tinto  
de la taberna del Manco.

**MARIANA**

I nosaltres què li untem?

**VEÏNA**

Sal i vinagre és molt bo.

**ANÍBAL**

El que em posen, volant,  
perquè estic fent  
falta en una altra part.

**MOSSO 1r**

És un gall.

**LUISA FERNANDA**

Però si té una bretxa!

**ANÍBAL**

A veure si exagerem.

**MARIANA**

Vinguen la sal i el vinagre!

**CRIADA**

Allà vaig.

**VEÏNA**

Jo t'acompanye.

*(La criada i la veïna fan mutis per la dreta  
i després tornen amb un tassó, una botella,  
un paquet de sal i una bena).*

**MOSSO 1r**

Alamon!

**ANÍBAL**

Alamon? Només tres o quatre.

**MARIANA**

El meu marit?

**ANÍBAL**

No, senyora.

No passe per ell ànsia.  
El seu marit no es mor,  
llevat que li facen mal  
els aladroc i el vi negre  
de la taverna del Manco.

**MARIANA**  
Menos mal.

**ANÍBAL**  
El patriotismo le dio  
por soplar morapio.

**MARIANA**  
¿Y don Vidal? ¿Y Don Luis?

**ANÍBAL**  
Don Luis nos ha pronunciado  
cinco arengas, tres discursos,  
dos sermones... ¡Es un sabio!  
Y, cuando presiente alguna  
descarga de los contrarios,  
se agacha para librarse  
y en cuclillas sigue hablando.

**CRIADA**  
*(Saliendo con la vecina)*  
Aquí está la melecina.

**LUISA FERNANDA**  
Venga.

**ANÍBAL**  
Y a ver si acabamos.

**MARIANA**  
De Don Vidal no nos hablas.

**LUISA FERNANDA**  
¿Es que le ha ocurrido algo?

**ANÍBAL**  
Don Vidal es lo más grande  
que hay en el globo terráqueo.  
Serenó, como un piloto;  
valiente, como un jabato...  
¡Ay!...

**LUISA FERNANDA**  
¿Te escuece?

**ANÍBAL**  
*(Reponiéndose)*  
¡No, señora!  
¡Hay que verle disparando!  
Por él ya habríamos ido a la carga  
sobre el bando de la soldadesca real;  
pero que no le hagan caso,  
me duele...

**MARIANA**  
Encara sort.

**ANÍBAL**  
El patriotisme li ve  
per tragar bon vi.

**MARIANA**  
I don Vidal? I Don Luis?

**ANÍBAL**  
Don Luis ens ha pronunciat  
cinc arengues, tres discursos,  
dos sermons... És un savi!  
I, quan pressent alguna  
descàrrega dels contraris,  
s'acatxa per a alliberar-se  
i aponat continua parlant.

**CRIADA**  
*(Eixint amb la veïna)*  
Ací està la melecina.

**LUISA FERNANDA**  
Vinga.

**ANÍBAL**  
I a veure si acabem.

**MARIANA**  
De Don Vidal no ens parles.

**LUISA FERNANDA**  
És que li ha ocorregut alguna cosa?

**ANÍBAL**  
Don Vidal és el més gran  
que hi ha en el globus terraquí.  
Seré, com un pilot;  
valent, com un lleó...  
Ai!...

**LUISA FERNANDA**  
Et cou?

**ANÍBAL**  
*(Reposant-se)*  
No, senyora!  
Cal veure'l disparant!  
Per ell ja hauríem anat a la càrrega  
sobre el bàndol de la soldadesca reial;  
però que no li facen cas,  
em dol...

**LUISA FERNANDA**

¿Te duele?

**ANÍBAL**

¡No!

Y si me duele,  
¡me aguanto!

**LUISA FERNANDA**

La venda.

**MARIANA**

Aquí está.

*(Luisa Fernanda venda a Aníbal).*

Y las tropas,  
¿os atacan con guijarros?

**ANÍBAL**

Pero oiga usted: si la china  
no me la hubiera tirado,  
por su mala puntería,  
uno de los nuestros,  
¿cuándo me iba a dar en el cogote?  
Señora, no confundamos.

**MARIANA**

¿Hay barricada?

**ANÍBAL**

¡Y menuda!  
Llega hasta los pisos cuartos.  
Y yo... ¡en la vanguardia!

**MARIANA**

Así te atizan de los dos bandos.

**LUISA FERNANDA**

Ahora tienes que acostarte.

**MARIANA**

Estos golpes son muy malos.

**ANÍBAL**

¿Yo acostarme?

**MARIANA**

No, que no.

**ANÍBAL**

¿Y "el niño"? ¿A que se ha quedado  
en mitad de la plazuela?

**MOZO 1º**

A la cuenta.

**LUISA FERNANDA**

Et dol?

**ANÍBAL**

No!

I si em dol,  
m'aguante!

**LUISA FERNANDA**

La bena.

**MARIANA**

Ací està.

*(Luisa Fernanda embena Aníbal).*

I les tropes,  
vos ataquen amb cantals?

**ANÍBAL**

Però escolte vosté: si la pedra  
no me l'haguera tirat,  
per la seua mala punteria,  
un dels nostres,  
com m'anava a pegar en el bescoll?  
Senyora, no confonguem.

**MARIANA**

Hi ha barricada?

**ANÍBAL**

I quina!  
Arriba fins el quart pis.  
I jo... en l'avantguarda!

**MARIANA**

Així te'n donen dels dos bàndols.

**LUISA FERNANDA**

Ara has de gitar-te.

**MARIANA**

Estos colps són molt roïns.

**ANÍBAL**

Jo gitar-me?

**MARIANA**

No, que no.

**ANÍBAL**

I "el xiquet"? A que s'ha quedat  
en mitat de la placeta?

**MOSSO 1r**

Segons sembla.

**ANÍBAL**

¿Sí?  
Pues... vamos.

**MOZO 2º**

*(Cogiéndole del brazo fuertemente mientras el otro Mozo hace lo mismo)*  
¡A la cama!

**MARIANA**

¡Por aquí!

**ANÍBAL**

Soltadme, que os desbarato.  
*(Hacen mutis Luisa Fernanda y Mariana por la derecha).*

**MOZO 1º**

¡Alza, pilili!

**ANÍBAL**

¡Primero cadáver  
que deshonorado!

**MOZO 2º**

Que haces daño.

**ANÍBAL**

¡Así te mueras!

**MOZO 1º**

O cedes, o te arrastramos.

**ANÍBAL**

¡Caníbales! ¡Sinvergüenzas!

**MOZO 1º**

¡Lo que brega!

**MOZO 2º**

¡Es un verraco!

**ANÍBAL**

¡Maldita sea! ¡Canallas!  
¡Bandidos! ¡Reaccionarios!  
*(Pataleando como un chico, es dominado y conducido al interior).*

**CRIADA**

¿Usté ha visto na más terco?

**ANÍBAL**

¿Sí?  
Au... anem.

**MOSSO 2n**

*(Agarrant-lo del braç fortament mentres l'altre mossó fa el mateix)*  
Al llit!

**MARIANA**

Per ací!

**ANÍBAL**

Solteu-me, que vos desbarate.  
*(Fan mutis Luisa Fernanda i Mariana per la dreta).*

**MOSSO 1r**

Alça, pilili!

**ANÍBAL**

Primer cadàver  
que deshonorat!

**MOSSO 2n**

Que fas mal.

**ANÍBAL**

Així et muires!

**MOSSO 1r**

O cedixes, o t'arrosseguem.

**ANÍBAL**

Caníbals! Pocavergonyes!

**MOSSO 1r**

Com brega!

**MOSSO 2n**

És un verro!

**ANÍBAL**

Maleïda siga! Canalles!  
Bandits! Reaccionaris!  
*(Camejant com un xic, és dominat i conduït a l'interior).*

**CRIADA**

Vosté ha vist res més tossut?

**VECINA**

Mi marido es de este paño.  
*(Entran por el fondo Vidal, en mangas de camisa, con canana a la cintura y carabina; el Bizco Porras y otros dos hombres de pueblo)*

**BIZCO**

¿Han traído aquí al Aníbal?

**CRIADA**

Sí, señor.

**VIDAL**

¿Le están curando?

**CRIADA**

Si no fue na, mayormente.  
*(Salen por la derecha los Mozos 1º y 2º).*

**MOZO 1º**

Ya se queda enchironao.

**VIDAL**

¿Qué ha sido?

**MOZO 1º**

Nada.

**VIDAL**

Creí que nos lo habían matado.

**BIZCO**

Bicho malo nunca muere.  
 Don Vidal, ¿quiere usted un trago?

**VIDAL**

Venga. Así nos tomaremos un ratito de descanso.

**BIZCO**

*(Mientras apronta unas jarras de vino ayudado por la criada)*  
 Que éste bien lo necesita.  
 ¡Santo Dios y qué fregado!  
 No sabía yo que usted fuera tan republicano.

**VIDAL**

Ni yo tampoco.

**BIZCO**

Pero anda,  
 que a todos nos han borrado:  
 a Don Luis, que mucha vida se la pasó conspirando;  
 a mí, que soy liberal desde mis más verdes años;  
 a Aníbal, a Prim. ¡al verbo!  
 ¿Qué mosquito le ha picado?

**VEÏNA**

El meu marit és d'esta fusta.  
*(Entren pel fons Vidal, en cos de camisa, amb canana a la cintura i carrabina; el Bizco Porras i uns altres dos hòmens de poble).*

**BIZCO**

Han portat ací l'Aníbal?

**CRIADA**

Sí, senyor.

**VIDAL**

L'estan curant?

**CRIADA**

Si no ha sigut res, principalment.  
*(Ixen per la dreta els mossos 1r i 2n).*

**MOSSO 1r**

Ja es queda engabiat.

**VIDAL**

Què ha sigut?

**MOSSO 1r**

Res.

**VIDAL**

Creia que ens l'havien matat.

**BIZCO**

Mala bèstia mai mor.  
 Don Vidal, vol vosté un glop?

**VIDAL**

Vinga. Així ens prendrem un estoneta de descans.

**BIZCO**

*(Mentres aprrompta uns pitxers de vi ajudat per la criada)*  
 Que este bé ho necessita.  
 Déu sant i quin guirigall!  
 No sabia jo que vosté fóra tan republicà.

**VIDAL**

Ni jo tampoc.

**BIZCO**

Però vaja,  
 que a tots ens han esborrat:  
 a Don Luis, que molta vida se la passà conspirant;  
 a mi, que sóc liberal des dels meus més tendres anys;  
 a Aníbal, a Prim, al verb!  
 Quin mosquit li ha picat?

**VIDAL**

¡Bah!

**BIZCO**

Ni ¡bah! Ni barandilla.  
 Usted es el héroe del barrio.  
 ¡Buen paladín en usted  
 la libertad ha encontrado!

**VIDAL**

Pero ¿piensas  
 que yo lucho por la libertad?

**BIZCO**

¡Es claro!

**VIDAL**

Pues, óyeme, porque veo  
 que estás muy equivocado.

**VIDAL**

Luche la fe por el triunfo  
 de un ideal redentor.  
 Yo que no soy más que un hombre,  
 lucho por mi corazón.  
 Por enfrentarme en la vida  
 y la muerte con el rival  
 de mis sueños de ayer,  
 la Libertad ha encontrado  
 quien la defiende con fe.  
 Por el amor de una mujer que adoro  
 si hay que luchar, sabré reñir;  
 si hay que vencer, sabré morir.  
 Mas yo no pido recompensa a nadie;  
 mientras consiga mi ilusión,  
 que no me falte su querer.  
 El ideal de mi ambición  
 es el amor  
 de la mujer que adoro.

**TODOS**

Por el amor de una mujer  
 todo en la vida es hacadero.

**VIDAL**

Bah!

**BIZCO**

Ni bah! Ni barandat.  
 Vosté és l'heroi del barri.  
 Bon paladí en vosté  
 ha trobat la llibertat!

**VIDAL**

Però penses  
 que jo lluite per la llibertat?

**BIZCO**

És clar!

**VIDAL**

Perquè, escolta'm, perquè veig  
 que estàs molt equivocat.

**VIDAL**

Lluite la fe pel triomf  
 d'un ideal redemptor.  
 Jo que no sóc més que un home,  
 lluite pel meu cor.  
 Per enfrontar-me en la vida  
 i la mort amb el rival  
 dels meus somnis d'ahir,  
 la llibertat ha trobat  
 qui la defenga amb fe.  
 Per l'amor d'una dona que adore  
 si cal lluitar, sabré renyir;  
 si cal véncer, sabré morir.  
 Mes jo no demane recompensa a ningú;  
 mentre aconseguisca la meua il·lusió,  
 que no em falte el seu voler.  
 L'ideal de la meua ambició  
 és l'amor  
 de la dona que adore.

**TOTS**

Per l'amor d'una dona  
 tot en la vida és faedor.

**VIDAL**

Y el ideal de mi ambición  
es que la quiero.  
Nada me importa en la vida  
como la luz de su amor.  
Rabia de celos me impulsa...  
y ella me inspira el valor.  
Si ella me pide el honor y la vida,  
dueña será de mi vida y de mi honor,  
y he de ofrecerla, si quiere,  
sangre de mi corazón.  
Por el amor de una mujer que adoro  
si hay que luchar, sabré reñir;  
si hay que vencer, sabré morir.  
Mas yo no pido recompensa a nadie;  
mientras consiga mi ilusión,  
que no me falte su querer.  
El ideal de mi ambición  
es el amor de la mujer que adoro.  
Por quien se quiere, con fe se riñe,  
¡feliz se muere!

**BIZCO**

Y donde dice mujer,  
Luisa Fernanda pongamos.

**CRIADA**

¿La señorita?  
(*Aspavientos de asombro*).

**VIDAL**

Callad.  
(*Salen Mariana y Luisa Fernanda  
por la derecha. La primera cierra la puerta  
con llave*).

**LUISA FERNANDA**

¿Estabas aquí?

**VIDAL**

Y tan sano.

**MARIANA**

Con dos vueltas a la llave,  
no se nos escape el pájaro.

**LUISA FERNANDA**

¡Qué mañana! ¡Cuántos tiros!  
¡Qué sustos y sobresaltos!

**VIDAL**

¿Fueron por mí?

**VIDAL**

I l'ideal de la meua ambició  
és que la vull.  
Res m'importa en la vida  
com la llum del seu amor.  
Ràbia de zels m'impulsa...  
i ella m'inspira el valor.  
Si ella em demana l'honor i la vida,  
ama serà de la meua vida i del meu honor,  
i he d'oferir-li, si vol,  
sang del meu cor.  
Per l'amor d'una dona que adore  
si cal lluitar, sabré renyir;  
si cal véncer, sabré morir.  
Mes jo no demane recompensa a ningú;  
mentres aconseguisca la meua il·lusió,  
que no em falte el seu voler.  
L'ideal de la meua ambició  
és l'amor de la dona que adore.  
Per qui es vol, amb fe es riny,  
feliç es mor!

**BIZCO**

I on diu dona,  
Luisa Fernanda posem.

**CRIADA**

La senyoreta?  
(*Escarafalls de sorpresa*).

**VIDAL**

Calleu.  
(*Ixen Mariana i Luisa Fernanda per la dreta.  
La primera tanca la porta amb clau*).

**LUISA FERNANDA**

Estaves ací?

**VIDAL**

I tan sa.

**MARIANA**

Amb dos voltes a la clau,  
no se'ns escape el pardal.

**LUISA FERNANDA**

Quin matí! Quants tirs!  
Quins esglais i ensurts!

**VIDAL**

Anaven per mi?



**VIDAL**

Ya ves cómo estoy a salvo.  
(*Entra Don Florito, por el fondo, descompuesto, lleno de pánico*).

**DON FLORITO**

A ba... ba...

**BIZCO**

¿Qué?

**VIDAL**

¡Don Florito!

**LUISA FERNANDA**

¡Papá!

**DON FLORITO**

Ba... be... ba... ¡Bellacos!

**BIZCO**

¡Agua, chica!

**CRIADA**

¡Voy!

**VIDAL**

¿Qué ocurre?

**DON FLORITO**

Pero ¿qué hacen esos bárbaros?  
¿A pedradas con las tropas del gobierno?  
¡Qué insensatos!

**VIDAL**

¡Son los nuestros! ¡Buenos chicos!

**DON FLORITO**

¿Usted también?

**BIZCO**

¡Todo el barrio!

**DON FLORITO**

Pues ahora llegan los húsares,  
que cargarán a caballo. ¡Duro!

**VIDAL**

¿Los húsares dice?

**DON FLORITO**

Con Javier al frente.

**VIDAL**

Ja veus comestic fora de perill.  
(*Entra Don Florito, pel fons, descompost, ple de pànic*).

**DON FLORITO**

A ba... ba...

**BIZCO**

Què?

**VIDAL**

Don Florito!

**LUISA FERNANDA**

Papà!

**DON FLORITO**

Ba... be... ba... Bergants!

**BIZCO**

Aigua, xicona!

**CRIADA**

Vaig!

**VIDAL**

Què ocorre?

**DON FLORITO**

Però què fan eixos bàrbars?  
A pedrades amb les tropes del govern?  
Quins insensats!

**VIDAL**

Són els nostres! Bons xicots!

**DON FLORITO**

Vosté també?

**BIZCO**

Tot el barri!

**DON FLORITO**

Perquè ara arriben els húsars,  
que carregaran a cavall. Dur!

**VIDAL**

Els húsars diu?

**DON FLORITO**

Amb Javier al front.

**VIDAL***(A los hombres)*

¡Andando!

**LUISA FERNANDA**

No vayas.

**VIDAL**

Tengo pendiente un desafío...

¡Muchachos!

¡A devolver este guante!

*(Lo muestra)* ¡Que se me había olvidado!*(Precipitadamente salen por el fondo Vidal, el Bizco y los cuatro hombres del pueblo).***LUISA FERNANDA**

¡Vidal!

**DON FLORITO**

¡Un loco!

**MARIANA**

¡Los mechan!

*(Se abre la ventana de la derecha y por ella sale Aníbal a escena).***LUISA FERNANDA**

¿A dónde vas?

**MARIANA**

¡Mamarracho!

**ANÍBAL**

¿Los húsares y yo aquí?

*(Busca, rápidamente, un arma y coge una escoba que encuentra en un rincón)***DON FLORITO**

¡Aníbal!

**MARIANA**

¡Al catre!

**ANÍBAL**

¡Vamos!

¿Faltar yo en este festejo,

cuando está más animado?

*(Sale corriendo por el foro con la escoba al hombro).***CRIADA**

Beba ustedé.

**DON FLORITO**

Gracias, chicuela.

**VIDAL***(Als hòmens)*

Caminant!

**LUISA FERNANDA**

No vages.

**VIDAL**

Tinc pendent un desafiament...

Xicons!

A tornar este guant!

*(El mostra)* Que se m'havia oblidat!*(Precipitadament ixen pel fons Vidal, el Bizco i els quatre hòmens del poble).***LUISA FERNANDA**

Vidal!

**DON FLORITO**

Un boig!

**MARIANA**

Els ensaginen!

*(S'obri la finestra de la dreta i per allí ix Aníbal a escena).***LUISA FERNANDA**

A on vas?

**MARIANA**

Mamarratxo!

**ANÍBAL**

Els húsars i jo ací?

*(Busca, ràpidament, una arma i agarra una granera que troba en un racó).***DON FLORITO**

Aníbal!

**MARIANA**

Al catre!

**ANÍBAL**

Vaja!

Faltar jo en este festeig,

quan està més animat?

*(Ix corrent pel fòrum amb la granera al muscle).***CRIADA**

Bega vosté.

**DON FLORITO**

Gràcies, xicona.

**MARIANA**

Pues, claro.

*(Aparecen por la puerta del fondo, viniendo del lado derecho, Carolina y Jeromo).*

**JEROMO**

Entre usted en el parador,  
que son amigos, señora.

**MARIANA**

¡La Duquesa!

*(Entran los recién llegados).*

**LUISA FERNANDA**

En mala hora.

**MARIANA**

¿A qué se debe el honor?

**CAROLINA**

¡Mariana! ¡Luisa!

¡Don Floro! ¿Qué pasa?

¿Un levantamiento?

**MARIANA**

Así parece.

**DON FLORITO**

Un intento,  
porque eso es jugar al toro.

**JEROMO**

Afuera estoy.

*(Medio mutis).*

**CAROLINA**

A fisgar.

**JEROMO**

Yo, por si el tronco se espanta.

**CAROLINA**

Bueno.

*(Mutis de Jeromo).*

Y ¿por qué se levanta la plebe?

**MARIANA**

Por madrugar.

**CAROLINA**

¡Qué ajena a todo volvía  
de Carabanchel! Anoche  
pasé por aquí en el coche  
y nada se presentía

**MARIANA**

Doncs, clar.

*(Apareixen per la porta del fons, venint del costat dret, Carolina i Jeromo).*

**JEROMO**

Entre vosté en el parador,  
que són amics, senyora.

**MARIANA**

La duquesa!

*(Entren els nouvinguts).*

**LUISA FERNANDA**

En mala hora.

**MARIANA**

A què es deu l'honor?

**CAROLINA**

Mariana! Luisa!

Don Floro! Què passa?

Un alçament?

**MARIANA**

Així pareix.

**DON FLORITO**

Un intent,  
perquè això és jugar al bou.

**JEROMO**

Fora estic.

*(Mig mutis).*

**CAROLINA**

A tafanejar.

**JEROMO**

Jo, per si el tronc s'espanta.

**CAROLINA**

Bo.

*(Mutis de Jeromo).*

I per què s'alça la plebs?

**MARIANA**

Per matinar.

**CAROLINA**

Que aliena a tot venia  
de Carabanchel! Anit  
vaig passar per ací en el cotxe  
i res es presentia.

**MARIANA**

Pues... ya ve usté.

**CAROLINA**

Sí, ya vi,  
desde lejos, que se lucha.

**MARIANA**

Y el tiroteo se escucha,  
si viene el aire hacía aquí.

**CAROLINA**

Pero, ¿qué quieren?

**DON FLORITO**

Lo mismo  
les he preguntado yo.

**CAROLINA**

Alguien los envenenó.

**DON FLORITO**

¡Frutos del liberalismo!

**CAROLINA**

¡Quieren matar los egregios designios  
que nunca mueren!

**LUISA FERNANDA**

*(Sin poderse contener)*

No, señora: lo que quieren  
es que no haya privilegios.

**CAROLINA**

¡Luisa Fernanda!

**DON FLORITO**

*(Reconviniéndola)*

¡Hija mía!

**CAROLINA**

¿Adónde vas?

**LUISA FERNANDA**

Bien sé adónde.

**DON FLORITO**

¿Y el tono?

**MARIANA**

Doncs... ja veu vosté.

**CAROLINA**

Sí, ja he vist,  
des de lluny, que lluiten.

**MARIANA**

I escoltem el tirs com xiulen,  
si ve l'aire cap aquí.

**CAROLINA**

Però, què volen?

**DON FLORITO**

El mateix  
els he preguntat jo.

**CAROLINA**

Algú els ha enverinat.

**DON FLORITO**

Fruits del liberalisme!

**CAROLINA**

Volen matar els egregis designis  
que mai moren!

**LUISA FERNANDA**

*(Sense poder-se contindre)*

No, senyora: el que volen  
és que no hi haja privilegis.

**CAROLINA**

Luisa Fernanda!

**DON FLORITO**

*(Reconvenint)*

Filla meua!

**CAROLINA**

On vas?

**LUISA FERNANDA**

Bé que ho sé.

**DON FLORITO**

I el to?

**LUISA FERNANDA**

El que corresponde  
a un grito de rebeldía.  
(*avanzando*) Sí, padre.  
¡No puedo más!  
¡Luisa Fernanda saltó!  
Ya es hora de que hable yo  
y me escuchen los demás.  
(*A Carolina*)  
Para usted la vida es bella  
mirada desde su altura;  
pero ¡qué triste y qué dura  
cuando hay que luchar por ella.  
¿Riquezas? Las que heredó.  
¿Alegría? La que pide.  
¿Rango? Su boca lo mide.  
¿Amores? ¡Los que compró!  
Las diversiones, logradas,  
y los caprichos colmados;  
y, para los desgraciados,  
unas piadosas miradas.  
Venga un orden diferente.  
¿Mejor o peor? No sé;  
pero donde yo... y usted  
nos veamos frente a frente.  
Ni más baja ni más alta;  
al nivel del corazón, que,  
con la misma emoción,  
lo mismo palpita y salta.  
Mas lo que no puede ser  
es que usted tenga derecho  
a las ansias que en su pecho  
haya sentido nacer,  
y, además, por el placer  
de abrumar con su grandeza,  
(*Emocionada*)  
¡a ensombrecer de tristeza  
los ojos de otra mujer!

**CAROLINA**

No comprendo tu lenguaje.

**DON FLORITO**

Yo, tampoco.

**MARIANA**

Se ha exaltado.  
Está el pueblo levantado  
y es contagioso el coraje.  
¿Quiere pasar mi señora  
la duquesa al interior?

**LUISA FERNANDA**

El que correspon  
a un crit de rebel·lia.  
(*avançant*) Sí, pare.  
Ja m'he cansat!  
Luisa Fernanda ha botat!  
Ja és hora que parle jo  
i m'escolten els altres.  
(*A Carolina*)  
Per a vosté la vida és bella  
mirada des de la seua altura;  
però que trist i què dura  
quan cal lluitar per ella.  
Riqueses? Les que ha heretat.  
Alegria? La que demana.  
Rang? La seua boca el mesura.  
Amors? Els que va comprar!  
Les diversions, aconseguides,  
i els capritxos saciats;  
i, per als desgraciats,  
unes piadoses mirades.  
Vinga un orde diferent.  
Millor o pitjor? No sé;  
però on jo... i vosté  
ens vegem cara a cara.  
Ni més baixa ni més alta;  
al nivell del cor, que,  
amb la mateixa emoció,  
el mateix palpita i salta.  
Mes el que no pot ser  
és que vosté tinga dret  
a les ànsies que en el seu indret  
hagen pogut caber,  
i, a més, pel plaer  
d'aclaparar amb la seua grandesa,  
(*Emocionada*)  
a ennuvolat de tristesa  
els ulls d'una altra dona!

**CAROLINA**

No comprendc el teu llenguatge.

**DON FLORITO**

Jo, tampoc.

**MARIANA**

S'ha exaltat.  
Està el poble alçat  
i és contagiós el coratge.  
Vol passar senyora  
duquesa meua a l'interior?

**DON FLORITO**

Creo que será mejor.

**CAROLINA**

Mejor será... por ahora.

**MARIANA**

Pues... ande, señora.

*(Acude a abrir la puerta de la derecha).*

**CAROLINA**

*(A Luisa Fernanda)*

Luego te contestaré.

**DON FLORITO**

Es ocioso.

**MARIANA**

Pase al cuarto. No es lujoso pero es limpio y huele a espliego.

**CAROLINA**

*(Ya en la puerta)*

Es muy mono el gabinete.

*(Mutis por la derecha, seguida de Don Florito)*

**MARIANA**

Ahora es cuando se engalana.

**DON FLORITO**

¡Qué adhesión la de Mariana!

*(Mutis).*

**MARIANA**

*(Se acerca a Luisa Fernanda y por lo bajo, pero muy expresiva)*

Has estao... ¡de rechupete!

*Sensación de revuelo en el fondo. Las cuatro mujeres que están en escena se mueven con curiosidad hacia la puerta. Se oyen en el interior gritos de "¡A él! ¡Muera!".*

**LUISA FERNANDA**

¿Oyes?...

**MARIANA**

Se acerca el jaleo.

*(Va hacia la puerta)*

**CRIADA**

*(Desde la puerta)*

¡Señora...!

**DON FLORITO**

Crec que serà millor.

**CAROLINA**

Millor serà... per ara.

**MARIANA**

Sí... vaja, senyora.

*(Acudix a obrir la porta de la dreta).*

**CAROLINA**

*(A Luisa Fernanda)*

Després et contestaré.

**DON FLORITO**

És ociós.

**MARIANA**

Passe a l'interior. No és luxós però és net i ol a espígol.

**CAROLINA**

*(Ja en la porta)*

És molt bonic el gabinete.

*(Mutis per la dreta, seguida de Don Florito)*

**MARIANA**

Ara és quan s'engalana.

**DON FLORITO**

Quina adhesió la de Mariana!

*(Mutis).*

**MARIANA**

*(S'acosta a Luisa Fernanda i baixet, però molt expressiva)*

Li ho has deixat... clar i net!

*Sensació de rebombori en el fons. Les quatre dones que estan en escena es mouen amb curiositat cap a la porta. Se senten en l'interior crits de "A ell! Muira!".*

**LUISA FERNANDA**

Sents?...

**MARIANA**

S'acosta el rebombori.

*(Va cap a la porta)*

**CRIADA**

*(Des de la porta)*

Senyora...!

**CRIADA**

¡Mire!

**LUISA FERNANDA**

Ven, mujer.

**MARIANA**

¿Qué me retire viendo venir lo que veo?

**LUISA FERNANDA**

*(Acudiendo a la puerta)*

¿Qué pasa?

**MARIANA**

Yo juraría...

**LUISA FERNANDA**

Llega la gente en tropel.

**MARIANA**

Y con ella un coronel prisionero.

**LUISA FERNANDA**

¡Ay, madre mía!

*(Por el fondo entra Javier de uniforme, el pelo en desorden y sujeto por Aníbal y Nogales. Le preceden tres o cuatro hombres del pueblo armados y un tropel de mujeres. Detrás de Javier llegan otros hombres con armas).*

**LUISA FERNANDA**

¡Javier!

*(Viene a replegarse al primer término de la izquierda. Mariana acude al grupo principal de recién llegados, que pasan al primer término de la derecha interrogándoles).*

**CORO**

¡Muera el prisionero!

¡Muera sin piedad!

**JAVIER**

*(Altivo)*

¡Atrás!

**CRIADA**

Mire!

**LUISA FERNANDA**

Vine, dona.

**MARIANA**

Què em retire veient vindre el que veig?

**LUISA FERNANDA**

*(Acudint a la porta)*

Què passa?

**MARIANA**

Jo juraria...

**LUISA FERNANDA**

Arriba el poble en tropell.

**MARIANA**

I un coronel amb ell presoner.

**LUISA FERNANDA**

Ai, mare meua!

*(Pel fons entra Javier d'uniforme, el cabell en desorde i subjectat per Aníbal i Nogales. El precedixen tres o quatre hòmens del poble armats i un tropell de dones. Darrere de Javier arriben uns altres hòmens amb armes).*

**LUISA FERNANDA**

Javier!

*(Ve a replegar-se al primer terme de l'esquerra. Mariana acudix al grup principal de nouvinguts, que passen al primer terme de la dreta interrogant-los).*

**COR**

Muira el presoner!

Muira sense pietat!

**JAVIER**

*(Altív)*

Arrere!

**CORO**

¡Ya de nuestras manos  
no se escapará!

**ANÍBAL**

¡Callad!

**JAVIER**

Es una cobardía  
que no os perdonaré.  
Yo soy un caballero  
que lucha por la ley.  
Sin arma y sin montura  
de pronto me quedé.  
Dejad que por lo menos  
me pueda defender.

**CORO**

¡Muera el prisionero!  
¡Muera sin piedad!

**JAVIER**

¿Esa es vuestra idea  
de la libertad?

**CORO**

¡Ya de nuestras manos  
no se escapará!

**LUISA FERNANDA**

¡Atrás!  
*(Como un leona, salta al centro, en el instante  
en que el grupo popular va a agredir a Javier  
cubriéndolo con su propio cuerpo).*  
Si queréis atacarle,  
uno a uno venid.  
Es un hombre indefenso  
que no os puede batir.  
Si en tomaros venganza  
tan cobarde insistís,  
no podréis, asesinos,  
sin pasar sobre mí.

**ANÍBAL**

¿Pero usted lo defiende?

**CORO**

No merece perdón.

**LUISA FERNANDA**

Es un hombre indefenso  
que en desgracia cayó.  
*(El grupo del pueblo queda suspenso  
y dominado).*

**COR**

Ja de les nostres mans  
no s'escapàrà!

**ANÍBAL**

Calleu!

**JAVIER**

És una covardia  
que no vos perdonaré.  
Jo sóc un cavaller  
que lluita per la llei.  
Sense arma i sense muntura  
de sobte m'he quedat.  
Deixeu que almenys  
em pugua defensar.

**COR**

Muira el presoner!  
Muira sense pietat!

**JAVIER**

Eixa és la vostra idea  
de la llibertat?

**COR**

Ja de les nostres mans  
no s'escapàrà!

**LUISA FERNANDA**

Arrere!  
*(Com un lleona, salta al centre, en l'instant  
en què el grup popular agredix Javier  
cobrint-lo amb el seu propi cos).*  
Si voleu atacar-lo,  
un a un veniu.  
És un home indefens  
que no vos pot batre.  
Si a prendre-vos venjança  
tan covardament insistiu,  
no podreu, assassins,  
sense passar sobre mi.

**ANÍBAL**

Però vosté el defén?

**COR**

No mereix perdó.

**LUISA FERNANDA**

És un home indefens  
que en desgràcia va caure.  
*(El grup del poble queda suspens  
i dominat).*



**JAVIER**

Luisa Fernanda, cariño mío,  
 ¡con qué nobleza me pagas tú!  
 Cariño mío, con qué indulgencia  
 premiar supiste mi ingratitud.  
 Si de esta empresa la vida salvo,  
 que no me falte tu buen amor.

**LUISA FERNANDA**

Javier, no pidas, porque es un sueño,  
 que resucite lo que murió.

**CORO**

Su madrina le salva,  
 que sus ínfulas, no.  
*(Nuevo revuelo interior y gritos de ¡Perdidos!  
 ¡Sálvese quien pueda!).*  
 ¿Qué ocurre en la calle?  
 ¿Qué dice esa voz?

**ANÍBAL**

La cosa es muy clara.  
 Que no estaba yo.  
*(Entra un grupo de hombres huyendo.  
 El último, Vidal).*

**VIDAL**

¡No corred!  
 ¡Basta ya!

**CORO**

Nos han arrollado.  
 Nos van a brear.

**VIDAL**

*(Viendo a Javier)*  
 ¡Ah! Vuestro guante, coronel,  
 en la calle os devolví.  
 Ha acabado el desafío  
 y es notorio que perdí.

**JAVIER**

Usted ha sido quien lograra  
 mi caballo derribar.

**VIDAL**

Yo doy siempre donde apunto  
 y no os quise asesinar.  
*(Llegan a la puerta del fondo  
 un Capitán de Húsares, espada en mano,  
 y cuatro soldados).*

**JAVIER**

Luisa Fernanda, carinyo meu,  
 amb quina noblesa em pagues tu!  
 Carinyo meu, amb quina indulgència  
 vas saber premiar la meua ingratitud.  
 Si d'esta empresa la vida salve,  
 que no em falte el teu bon amor.

**LUISA FERNANDA**

Javier, no demanes, perquè és un somni,  
 que ressuscite el que va morir.

**COR**

La seua padrina el salva,  
 que les seues ínfulas, no.  
*(Nou rebombori interior i crits de Perduts!  
 Salve's qui puga!).*  
 Què ocorre en el carrer?  
 Què diu eixa veu?

**ANÍBAL**

La cosa és molt clara.  
 Que no estava jo.  
*(Entra un grup d'hòmens fugint.  
 L'últim, Vidal).*

**VIDAL**

No correu!  
 Ja n'hi ha prou!

**COR**

Ens han devastat.  
 Ens maltractaran.

**VIDAL**

*(Veient Javier)*  
 Ah! El vostre guant, coronel,  
 en el carrer vos vaig tornar.  
 Ha acabat el desafiament  
 i és notori que he perdut.

**JAVIER**

Vosté ha sigut qui aconseguira  
 el meu cavall derrocar.

**VIDAL**

Jo encerte sempre on apunte  
 i no vos he volgut assassinar.  
*(Arriben a la porta del fons  
 un capità d'hússars, espasa en mà,  
 i quatre soldats).*

**CAPITÁN**

¡En nombre de la Reina!  
Venid, mi coronel.

**JAVIER**

Al jefe de esta chusma  
se habrá de detener.  
*(Salen por la derecha Carolina y Don Florito).*  
¡Duquesa!

**CAROLINA**

Están vencidos.  
¡Vencidos otra vez!

**CAPITÁN**

¡El jefe que se rinda!

**JAVIER**

*(Señalando a Vidal)*  
¡Prendedlo!

**LUISA FERNANDA**

¡No ha de ser!

**NOGALES**

*(Avanza y se coloca en medio)*  
¡Yo soy el jefe! No cedo  
mi puesto a nadie señor,  
fuimos vencidos y quedo  
a merced del vencedor.  
Y vosotros, mis leales,  
mis amigos, aguardad.  
Si hoy se rinde, en los umbrales  
del triunfo, la libertad,  
queda fecunda semilla  
en el agro soterrada,  
que hará brotar en Castilla  
la planta ilustre, sembrada  
por Maldonado y Padilla.  
*(Se entrega al Capitán y los soldados le prenden).*

**CAROLINA**

*(A Javier)*  
Vuestro brazo, caballero,  
concededme por favor.

**JAVIER**

*(A Carolina)*  
Ofreceros este brazo  
para mí es un gran honor.

**CAPITÀ**

En nom de la Reina!  
Veniu, coronel.

**JAVIER**

El cap d'esta xusma  
caldrà detindre.  
*(Ixen per la dreta Carolina i Don Florito).*  
Duquessa!

**CAROLINA**

Estan vençuts.  
Vençuts una altra vegada!

**CAPITÀ**

El cap que es rendisca!

**JAVIER**

*(Assenyalant Vidal)*  
Agarreu-lo!

**LUISA FERNANDA**

No ha de ser!

**NOGALES**

*(Avança i es col·loca al mig)*  
Jo sóc el cap! No cedisc  
el meu lloc a ningú senyor,  
vam ser vençuts i quede  
a mercé del vencedor.  
I vosaltres, els meus lleials,  
els meus amics, espereu.  
Si hui es rendix, en els llindars  
del triomf, la llibertat,  
queda fecunda llavor  
en el camp soterrada,  
que farà brollar a Castilla  
la planta il·lustre, sembrada  
per Maldonado i Padilla.  
*(S'entrega al capità i els soldats l'agarren).*

**CAROLINA**

*(A Javier)*  
El vostre braç, cavaller,  
concediu-me per favor.

**JAVIER**

*(A Carolina)*  
Oferir-vos este braç  
per a mi és un gran honor.

**LOS DOS**

¡Y los cánticos de guerra  
sustituyan los de amor!

*(Salen, del brazo, la duquesa y Javier  
por el fondo. Antes han salido Nogales  
y sus aprehensores. El Coro queda  
en actitud hostil, replegado y mirando  
hacia la calle.*

*En primer término permanece rígida, firme,  
Luisa Fernanda, a quien se acerca Vidal).*

**VIDAL**

¿Qué piensas?

**LUISA FERNANDA**

¡En la paz de un hogar labrador!

*(Vidal la abraza tiernamente y cae el telón).*

**Fin del Acto II**

**ELS DOS**

I els càntics de guerra  
substitueixquen els d'amor!

*(Ixen, del braç, la duquessa i Javier pel fons.  
Abans han eixit Nogales i els seus agarradors.  
El cor queda en actitud hostil,  
replegat i mirant cap al carrer.*

*En primer terme roman rígida, ferma,  
Luisa Fernanda, a qui s'acosta Vidal).*

**VIDAL**

Què penses?

**LUISA FERNANDA**

En la pau d'una llar de llaurador!

*(Vidal l'abraça tendrament i cau el teló).*

**Fi de l'Acte II**

**ACTO TERCERO**

*En La Frondosa, dehesa de Vidal Hernando, próxima a Piedras Albas y a la frontera de Portugal. A la derecha, casa rural con puerta practicable. A la izquierda, en segundo término, construcciones pequeñas a modo de cochiqueras. Al fondo, un encinar. A la puerta de la casa, una o dos sillas rústicas. Un tajo para partir leña hacia la izquierda. Es de día*

*DON FLORITO, sentado ante la casa, lee un periódico. Mariana sale de la casa.*

**DON FLORITO**  
"El marqués de Novaliches, convaleciente".  
Me alegro.

**MARIANA**  
¿No decían que en el puente de Alcolea cayó muerto?

**DON FLORITO**  
Eso quisieran los otros;  
pero se joroban.

**MARIANA**  
¡Bueno!

**DON FLORITO**  
Pues oiga usted un nuevo bando  
que da el alcalde.  
Rivero.

**MARIANA**  
No me lea usted más latas.

**DON FLORITO**  
Está bien: no se lo leo.  
Pero si usted me prohíbe  
que lo lea, se lo cuento.  
A esa fuerza popular,  
que él se sacó de los sesos,  
ha tenido que cortarle  
el propio alcalde los vuelos.

**MARIANA**  
Pues ¿cómo?

**ACTE TERCER**

*En La Frondosa, devesa de Vidal Hernando, próxima a Piedras Albas i a la frontera de Portugal. A la dreta, casa rural amb porta practicable. A l'esquerra, en segon terme, construccions xicotetes a manera de cort. Al fons, un alzinar. A la porta de la casa, una o dos cadires rústiques. Un piló per a partir llenya cap a l'esquerra. És de dia*

*DON FLORITO, assentat davant de la casa, llig un periòdic. Mariana ix de la casa.*

**DON FLORITO**  
"El marqués de Novaliches, convalescent".  
Me n'alegre.

**MARIANA**  
No deien que en el pont d'Alcolea  
va caure mort?

**DON FLORITO**  
Això volgueren els altres;  
però es foten.

**MARIANA**  
Bo!

**DON FLORITO**  
Perquè escolte vosté un nou ban  
que fa l'alcalde.  
Rivero.

**MARIANA**  
No em llija vosté més llandes.

**DON FLORITO**  
Està bé: no li ho llig.  
Però si vosté em prohibix  
que ho llija, li ho conte.  
A eixa força popular,  
que ell es tragué del cervell,  
ha hagut de tallar-li el  
mateix alcalde el vol.

**MARIANA**  
I com?

**DON FLORITO**

Porque las armas  
que les ha dado el Gobierno  
las aplican en El Pardo  
a la caza del conejo.  
¿Qué les parece?  
¡Tomad libertades!

**MARIANA**

Estoy viendo  
que es usted el absolutista  
más grande del universo.

**DON FLORITO**

Yo, Mariana, soy el mismo  
que antes del destronamiento.  
¡Viva la Reina!

**MARIANA**

¡Conforme! Que viva...  
en el extranjero!

**DON FLORITO**

¡Taday, Carlota Corday!  
(*Volviendo al periódico*).

**MARIANA**

¡Miren este Papa Negro!

**DON FLORITO**

La duquesa Carolina  
está en Portugal.

**MARIANA**

Lo siento.

**DON FLORITO**

¿Por qué?

**MARIANA**

Porque me parece  
que no está bastante lejos.  
(*Señalando a la izquierda*)  
Un poco me tranquiliza  
tener el río por medio.

**DON FLORITO**

¿Y mi niña?

**DON FLORITO**

Perquè les armes  
que els ha donat el Govern  
les apliquen en El Pardo  
a la caça del conill.  
Què els pareix?  
Ací teniu llibertats!

**MARIANA**

Estic veient  
que és vosté l'absolutista  
més gran de l'univers.

**DON FLORITO**

Jo, Mariana, sóc el mateix  
que abans del destronament.  
Visca la Reina!

**MARIANA**

Conforme! Que visca...  
en l'estranger!

**DON FLORITO**

Taday, Carlota Corday!  
(*Tornant al periòdic*).

**MARIANA**

Miren este Papa Negre!

**DON FLORITO**

La duquesa Carolina  
està a Portugal.

**MARIANA**

Ho sent.

**DON FLORITO**

Per què?

**MARIANA**

Perquè em pareix  
que no està prou lluny.  
(*Assenyalant a l'esquerra*)  
Un poc em tranquil·litza  
tindre el riu per mig.

**DON FLORITO**

I la meua xiqueta?

**MARIANA**

Con más murria cada día.  
No la veo casada con Don Vidal,  
aunque ya sé que en el pueblo  
las dos amonestaciones han corrido.

**DON FLORITO**

Pues yo creo que  
está muy enamorada.

**MARIANA**

¡Y yo! de Javier Moreno.

**DON FLORITO**

Pero si eso ya no existe.  
¡Javier ha subido al cielo!  
Iba en las tropas leales  
en Alcolea, y me temo,  
(*vamos a decir*) que el pobre,  
(*es un digamos*) ha muerto.

**MARIANA**

¡Ojalá! Vamos, Don Floro,  
a rezarle un padrenuestro.

**VIDAL**

(*Saliendo por el foro izquierda*)  
Buenas tardes.

**MARIANA**

¡Don Vidal!  
¿Viene andando desde el pueblo?

**VIDAL**

Es un paseíto. ¡Qué!  
¿Les gusta mi tierra?

**DON FLORITO**

A tiempo  
me viene usted a preguntar,  
porque ahora pensaba en ello.  
¡Qué encinares! ¡Qué bellotas!  
Y ¡qué olivos! Y ¡qué cerdos!

**VIDAL**

¿Saben ustedes de Aníbal?

**MARIANA**

Hace seis días lo menos  
que no viene por aquí.

**VIDAL**

Lo mandé, y ya me arrepiento,  
por el traje de la novia a Castello Branco.  
Pienso que debía estar de vuelta desde ayer.

**MARIANA**

Amb més marriment cada dia.  
No la veig casada amb Don Vidal,  
encara que ja sé que en el poble  
les dos amonestacions han corregut.

**DON FLORITO**

Perquè jo crec que  
està molt enamorada.

**MARIANA**

I jo! de Javier Moreno.

**DON FLORITO**

Però si això ja no existix.  
Javier ha pujat al cel!  
Anava en les tropes lleials  
en Alcolea, i em tem,  
(*anem a dir*) que el pobre,  
(*és un diguem*) ha mort.

**MARIANA**

Tant de bo! Vinga, Don Floro,  
a resar-li un parenostre.

**VIDAL**

(*Eixint pel fòrum esquerra*)  
Bona vesprada.

**MARIANA**

Don Vidal!  
Ve caminant des del poble?

**VIDAL**

És un passeget. Que!  
Els agrada la meua terra?

**DON FLORITO**

A temps  
em ve vosté a preguntar,  
perquè ara pensava en això.  
Quins alzinars! Quines bellotes!  
I quines oliveres! I quins porcs!

**VIDAL**

Saben vostés d'Aníbal?

**MARIANA**

Fa sis dies com a mínim  
que no ve per aquí.

**VIDAL**

El vaig enviar, i ja me'n penedisc,  
pel traje de la núvia a Castello Branco.  
Pense que havia d'haver tornat ahir.

**MARIANA**

¿Está muy lejos Castillo Branco?

**VIDAL**

Diez leguas.

**MARIANA**

Entonces... para San Pedro,  
que es dentro de siete meses,  
me figuro que habrá vuelto.

**DON FLORITO**

Pero ¿el traje de la novia  
es portugués?

**VIDAL**

Y soberbio.  
¿Dónde está Luisa Fernanda?

**MARIANA**

Está, como siempre, adentro.

**DON FLORITO**

Luisa, ¿no sales? Voy yo.  
(*Mutis de Don Florito a la casa*).

**VIDAL**

Mariana... cómo la quiero.

**MARIANA**

Pues ella a usted... ¡no digamos!  
Voy a buscarla: un momento.  
(*Mutis de Mariana*).

**VIDAL**

¡Van por ella...! ¡Adentro siempre!  
Es muy extraño todo esto.  
Pero, si ya va a ser mía,  
no caviles, pensamiento.

**CORO**

(*Dentro*)  
Si por el rido, si por la vera,  
si por el rido se fue la mi morena.  
Sin mi morena, morena clara,  
sin mi morena no sirvo ya pa nada.  
(*Salen por el fondo izquierda parejas  
de hombres y mujeres con varas. Cada pareja  
trae una espuerta llena de bellotas*).

**MARIANA**

Està molt lluny Castillo Branco?

**VIDAL**

Deu llegües.

**MARIANA**

Llavors... per a sant Pere,  
que és d'ací a set mesos,  
em figure que haurà tornat.

**DON FLORITO**

Però el traje de la nóvia  
és portugués?

**VIDAL**

I superbiós.  
On està Luisa Fernanda?

**MARIANA**

Està, com sempre, dins.

**DON FLORITO**

Luisa, no ixes? Vaig jo.  
(*Mutis de Don Florito a la casa*).

**VIDAL**

Mariana... com la vull.

**MARIANA**

I ella a vosté... no diguem!  
Vaig a buscar-la: un moment.  
(*Mutis de Mariana*).

**VIDAL**

Van per ella...! Sempre cap a dins!  
És molt estrany tot açò.  
Però, si ja quasi és meua,  
no cavil·les, pensament.

**COR**

(*Dins*)  
Si pel riu, si per la vora,  
si pel riu se'n va anar la meua morena.  
Sense la meua morena, morena clara,  
sense la meua morena no servisc ja pa res.  
(*Ixen pel fons esquerra parelles d'hòmens i dones  
amb vares. Cada parella porta un cabàs  
ple de bellotes*).

**VIDAL**

Bienvenidos los vareadores.

**CORO**

Dios le guarde, señor Don Vidal.

**VIDAL**

Ya que alegres venís y cantando,  
con vosotros yo quiero cantar.  
Cantar mis amores,  
pues me enamoré.

**CORO**

Amores que cantan  
acaban en bien.  
*(Los vareadores, que han dejado en el suelo  
sus espuelas, vienen a colocarse,  
oblicuamente, a la izquierda, dando frente  
a la casa. Vidal queda delante de ellos).*

**VIDAL**

En una dehesa  
de la Extremadura  
tengo una casina,  
blanquina y chicuca.  
Parece un palacio  
mi pobre casina,  
pues guarda una moza  
como una infantina.  
*(Los vareadores, entrechocando sus varas,  
marcan el ritmo de la canción).*  
Me llena de gozo  
saber que la moza  
me aguarda y me espera  
contando las horas;  
pensar que la tratan  
igual que a una reina  
y ser en mis prados  
el rey que la espera.  
¡Ay, mi morena,  
morena clara!  
¡Ay mi morena,  
qué gusto da mirarla!  
Toda la vida  
mi compañera,  
toda la vida  
será la mi morena  
¡Ay, mi morena,  
morena clara! Etc, etc.

**CORO**

¡Ay, mi morena,  
morena clara! Etc., etc.

**VIDAL**

Benvinguts els vergassejadors.

**COR**

Déu el guarde, senyor Don Vidal.

**VIDAL**

Ja que alegres veniu i cantant,  
amb vosaltres jo vull cantar.  
Cantar els meus amors,  
perquè m'enamori.

**COR**

Amors que canten  
acaben en bé.  
*(Els vergassejadors, que han deixat en terra  
els seus cabassos, vénen a col·locar-se,  
obliquament, a l'esquerra, donant enfront  
de la casa. Vidal roman davant d'ells).*

**VIDAL**

En una devesa  
de l'Extremadura  
tinc una casuqueta,  
blanqueta i xicoteta.  
Pareix un palau  
la meua pobra casuqueta,  
perquè guarda una mozza  
com una infanteta.  
*(Els vergassejadors, entrexocant les seues vares,  
marquen el ritme de la cançó).*  
M'ompli de goig  
saber que la mozza  
m'espera i m'espera  
comptant les hores;  
pensar que la tracten  
igual que a una reina  
i ser en els meus prats  
el rei que l'espera.  
Ai, la meua morena,  
morena clara!  
Ai la meua morena,  
quin gust dóna mirar-la!  
Tota la vida  
la meua companya,  
tota la vida  
serà la meua morena  
Ai, la meua morena,  
morena clara! Etc., etc.

**COR**

Ai, la meua morena,  
morena clara! Etc., etc.



**VIDAL**

Por los encinares  
de la mi dehesa  
los vareadores  
van a su faena.  
Por los encinares  
voy en mi caballo  
pa ver a la moza  
que me ha enamorado.  
Será, si Dios quiere,  
el ama y señora  
de mis encinares  
y de mi persona.  
Y de los pastores  
de la dulce gaita,  
que harán las delicias  
de su soberana.  
¡Ay, mi morena,  
morena clara! Etc., etc.

**CORO**

¡Ay, mi morena,  
morena clara! Etc., etc.

**VIDAL**

Vais a conocer al ama.

**TODOS**

¡Viva el ama!

**MARIANA**

*(Saliendo)*

Buenas tardes.

**VIDAL**

Ya comprenderéis, amigos,  
que ésta no es.

**MARIANA**

Ahora sale.

*(Sale Luisa Fernanda seguida de Don Florito).*

**VIDAL**

Mirad esos ojos negros,  
que están diciendo: ¡Miradme!,  
y esa planta de princesa  
y ese garbo... que es el aire madrileño  
que respiran las manolas por la calle,  
y decidme, con franqueza,  
si es pecado enamorarse.

**MARIANA**

¡Bien hablado!

**VIDAL**

Pels alzinars  
de la la meua devesa  
els vergassejadors  
van a la seua faena.  
Pels alzinars  
vaig en el meu cavall  
pa veure la moza  
que m'ha enamorat.  
Serà, si Déu vol,  
l'ama i senyora  
dels meus alzinars  
i de la meua persona.  
I dels pastors  
de la dolça gaita,  
que faran les delícies  
de la seua sobirana.  
Ai, la meua morena,  
morena clara! Etc., etc.

**COR**

Ai, la meua morena,  
morena clara! Etc., etc.

**VIDAL**

Ara coneixereu l'ama.

**TOTS**

Visca l'ama!

**MARIANA**

*(Eixint)*

Bona vesprada.

**VIDAL**

Ja comprendreu, amics,  
que esta no és.

**MARIANA**

Ara ix.

*(Ix Luisa Fernanda seguida de Don Florito).*

**VIDAL**

Mireu eixos ulls negres,  
que estan dient: Mireu-me!,  
i eixa planta de princesa  
i eixe garbo... que és l'aire madrileny  
que respiren les manoles pel carrer,  
i digueu-me, amb franquesa,  
si és pecat enamorar-se.

**MARIANA**

Ben parlat!

**DON FLORITO***(A Mariana)*

El extremeño  
se salió por madrigales.

**LUISA FERNANDA**

Quisiera corresponder  
a tus elogios amables  
haciendo ponderación  
de tus prendas personales;  
mas no acierto con palabras,  
porque es un difícil arte,  
a pintar mis opiniones,  
que tú de corrido sabes.

**VIDAL**

Una palabra muy corta.  
¿Me quieres?  
*(Luisa Fernanda afirma con la cabeza  
levemente).*  
Pues es bastante.  
Y ahora, ¡a merendar!

**DON FLORITO**

¡Eureka!  
Porque yo sentía un hambre...

**ANÍBAL**

*(Dentro por la izquierda)*  
¡Ya estoy aquí!

**MARIANA**

¡Cómo siempre!

**VIDAL**

*(Viéndole aparecer)*  
Pero... ¡hombre!

**ANÍBAL**

*(Saliendo)*  
¡No hay que enfadarse!

**VIDAL**

¿Cumpliste mi comisión?

**ANÍBAL**

Como cumple a mi persona.  
Y aquí tiene usted las vueltas.  
Costó el vestido diez onzas,  
cuatro duros la posada,  
dos más el paso de aduana  
y lo demás va en la bolsa.  
*(Le entrega una bolsita).*

**DON FLORITO***(A Mariana)*

L'extremeny  
Se n'eixí per madrigals.

**LUISA FERNANDA**

Voldria correspondre  
els teus elogis amables  
fent ponderació  
de les teues penyores personals;  
mes no encerte amb paraules,  
perquè és un difícil art,  
a pintar les meues opinions,  
que tu de cor saps.

**VIDAL**

Una paraula molt curta.  
Em vols?  
*(Luisa Fernanda afirma  
amb el cap lleument).*  
Ja és prou.  
I ara, a berenar!

**DON FLORITO**

Eureka!  
Perquè jo tenia una fam...

**ANÍBAL**

*(Dins per l'esquerra)*  
Ja estic aquí!

**MARIANA**

Com sempre!

**VIDAL**

*(Veient-lo aparéixer)*  
Però... home!

**ANÍBAL**

*(Eixint)*  
No cal enfadar-se!

**VIDAL**

Has complit la meua comissió?

**ANÍBAL**

Com complix a la meua persona.  
I ací té vosté les tornes.  
Va costar el vestit deu onces,  
quatre duros la posada,  
dos més el pas de duana  
i la resta va en la bossa.  
*(Li entrega una bossa).*

**VIDAL**

¿Y la aduana?

**ANÍBAL**¡Me ofende  
que me hable usted de esas cosas!**VIDAL**

¿Lo entraste de contrabando?

**ANÍBAL**Sudando la gota gorda.  
Eso de llegar, pagar  
y pisar tierra española  
como se entra en una iglesia,  
sin que haya un poco de bronca,  
no va conmigo ni da  
un tantico así de gloria.**DON FLORITO**

¡Incorregible!

**MARIANA**

Este Aníbal...

**ANÍBAL**Genio y figura, señora.  
Le advierto a usted que la hazaña  
me costó tres intentonas,  
porque esos carabineros  
abundan más que las moscas.  
¿Por aquí?... No, que te miran  
desde lo alto de la loma.  
¿Por aquí?... Tampoco.  
Hay un carabinero en la copa  
de un castaño, que parece  
un cuco con tercerola.  
¿Por aquí?... Nequaquam vobis.  
Y, en esto, veo una trocha  
de cañares y me digo:  
¡Por aquí! Y apenas logra  
mi jaca con mil apuros,  
salir entre tanta broza,  
ocho o diez carabineros  
que a los dos nos encañonan.  
Y ocho o diez tiros que suenan  
y mi jaca que galopa  
y yo que logro escapar,  
aunque mascando la pólvora.  
¿Es grande? Pues lo más grande  
es que el vestido de novia que  
compré en Castello Branco...  
me lo he dejado en la fonda.**VIDAL**

I la duana?

**ANÍBAL**M'ofén  
que em parle vosté d'eixes coses!**VIDAL**

Ho has entrat de contraban?

**ANÍBAL**Suant la gota grossa.  
Això d'arribar, pagar  
i xafar terra espanyola  
com s'entra en una església,  
sense que hi haja un poc de baralla,  
no va amb mi ni dóna  
una miquiua així de glòria.**DON FLORITO**

Incorregible!

**MARIANA**

Este Aníbal...

**ANÍBAL**Geni i figura, senyora.  
Li advertisc a vosté que la gesta  
em va costar tres temptatives,  
perquè eixos carrabiners  
abunden més que les mosques.  
Per ací?... No, que et miren  
des de l'alt de la lloma.  
Per ací?... Tampoc.  
Hi ha un carrabiner en la copa  
d'un castany, que pareix  
un cucut amb tercerola.  
Per ací?... Nequaquam vobis.  
I, en açò, veig una sendera  
de canyars i em dic:  
Per ací! I a penes aconseguix  
la meua haca amb mil compromisos,  
eixir entre tanta brossa,  
huit o deu carrabiners  
que als dos ens encanonen.  
I huit o deu tirs que sonen  
i la meua haca que galopa  
i jo que aconseguisc escapar,  
encara que mastegant la pólvora.  
És gran? Perquè el més gran  
és que el vestit de núvia que  
vaig comprar en Castello Branco...  
me l'he deixat en la fonda.

**VIDAL**  
¿Qué dices?

**ANÍBAL**  
El Evangelio.  
¡Si me he dado cuenta ahora!  
¡Claro! ¡Las prisas!

**VIDAL**  
Te vuelves  
a Portugal y si tornas más tarde  
del mediodía de mañana...

**ANÍBAL**  
¡Es mala sombra!  
¡Triunfar y que no me luzca  
el precio de la victoria!

**VIDAL**  
¡Ea, amigos!

**DON FLORITO**  
¡La merienda!  
(*Van haciendo mutis todos por el fondo  
derecha*).

**ANÍBAL**  
(*Comiendo un puñado de bellotas  
y alzando el puño*)  
Como vuelva a Portugal,  
juro por estas bellotas  
que dejo de ser Aníbal  
y soy el bobo de Coria.  
(*Corta el paso a Luisa Fernanda,  
que queda la última para el mutis,  
y la trae a los primeros términos*).  
Un momento.

**LUISA FERNANDA**  
¿Qué hay, amigo?

**ANÍBAL**  
¡Mas bajo!

**LUISA FERNANDA**  
¿Un secreto?

**ANÍBAL**  
Sí.  
En Portugal lo aprehendí  
¡con hache! y viene conmigo.

**VIDAL**  
Què dius?

**ANÍBAL**  
L'Evangelí.  
Si me n'he adonat ara!  
Clar! Les presses!

**VIDAL**  
Te'n tornes  
a Portugal i si tornes més tard  
del migdia de demà...

**ANÍBAL**  
És mala pata!  
Triomfar i que no em lluisca  
el preu de la victòria!

**VIDAL**  
Vinga, amics!

**DON FLORITO**  
El berenar!  
(*Van fent mutis tots pel fons dreta*).

**ANÍBAL**  
(*Menjant un grapat de bellotes  
i alçant el puny*)  
Com torne a Portugal,  
jure per estes bellotes  
que deixi de ser Aníbal  
i sóc el bovo de Còria.  
(*Talla el pas a Luisa Fernanda,  
que roman l'última per al mutis,  
i la porta als primers termes*).  
Un moment.

**LUISA FERNANDA**  
Què hi ha, amic?

**ANÍBAL**  
Més baixet!

**LUISA FERNANDA**  
Un secret?

**ANÍBAL**  
Sí.  
A Portugal l'aprehenguí  
amb hac! i ve amb mi.

**LUISA FERNANDA**  
Y ¿a mí me interesa?

**ANÍBAL**  
¿Cuándo me atrevería?

**LUISA FERNANDA**  
(*Sobresaltada*)  
¡Javier! Pero, ¿qué es lo que pretende?

**ANÍBAL**  
Hasta a Don Vidal Hernando  
le meto yo contrabando,  
si hay riesgo y si es menester.

**LUISA FERNANDA**  
¡Qué imprudencia!

**ANÍBAL**  
¡De las mías!  
Lleva el sello.

**LUISA FERNANDA**  
¿Y qué pretende?

**ANÍBAL**  
Usted le llama  
y se entiende con él...  
¡Muy buenos días!

**LUISA FERNANDA**  
No le quiero.

**ANÍBAL**  
Eso es la bola  
más grande del Escorial.

**LUISA FERNANDA**  
Llega tarde.

**ANÍBAL**  
Eso es fatal  
entre la gente española.  
Está vencido, escapado  
de la rota de Alcolea.  
¡Cuando a mí me ha impresionado!...  
¡Y a mí no se me blanda  
con un cuento bien contado!  
No es ya nadie.

**LUISA FERNANDA**  
Su ambición  
le ha perdido.

**LUISA FERNANDA**  
I a mi m'interessa?

**ANÍBAL**  
Quan m'atreveria?

**LUISA FERNANDA**  
(*Sobresaltada*)  
Javier! Però, què és el que pretén?

**ANÍBAL**  
Fins a Don Vidal Hernando  
li fique jo contraban,  
si hi ha risc i si cal.

**LUISA FERNANDA**  
Quina imprudència!

**ANÍBAL**  
De les meues!  
Porta el segell.

**LUISA FERNANDA**  
I què pretén?

**ANÍBAL**  
Vosté el crida  
i s'entén amb ell...  
Molt bon dia!

**LUISA FERNANDA**  
No el vull.

**ANÍBAL**  
Això és la bola  
més gran de l'Escorial.

**LUISA FERNANDA**  
Arriba tard.

**ANÍBAL**  
Això és fatal  
entre la gent espanyola.  
Està vençut, escapat  
de la derrota d'Alcolea.  
Quan a mi m'ha impresionat!...  
I a mi no se'm cedix  
amb un conte ben contat!  
No és ja ningú.

**LUISA FERNANDA**  
La seua ambició  
l'ha perdut.

**ANÍBAL**

¡Pobre!

**LUISA FERNANDA**

*(Como un eco)*

¡Pobre!

**ANÍBAL**

Pues al pobre con el cobre se le da satisfacción.

**LUISA FERNANDA**

*(Reaccionando)*

¿Qué es lo que quiere de mí?

**ANÍBAL**

Verla un instante.

**LUISA FERNANDA**

¿Y la gente?

¿Y Vidal?

**ANÍBAL**

Pero usted cuente que para eso estoy yo aquí. Yo, que les hablo, les grito, les mareo... ¡me los como!

**LUISA FERNANDA**

¡Ay, Aníbal, necesito mucho valor...!

**ANÍBAL**

¡Ecce homo!

Yo le prestaré un poquito.

**LUISA FERNANDA**

¿Dónde está?

**ANÍBAL**

¡Ya vamos bien!

¡Muy lejos! Pero, hoy en día que se viaja en ferrovía...

*(Da un silbido prolongado)*

¡Ya suena el pito del tren!

*(Hace mutis por el foro derecha).*

**ANÍBAL**

Pobre!

**LUISA FERNANDA**

*(Com un eco)*

Pobre!

**ANÍBAL**

Perquè al pobre amb el coure se li dona satisfacció.

**LUISA FERNANDA**

*(Reaccionant)*

Què és el que vol de mi?

**ANÍBAL**

Veure-la un instant.

**LUISA FERNANDA**

I la gent?

I Vidal?

**ANÍBAL**

Però vosté conte que per a aixòestic jo ací. Jo, que els parlo, els crido, els marege... me'ls menjo!

**LUISA FERNANDA**

Ai, Aníbal, necessite molt de valor...!

**ANÍBAL**

Eccehomo!

Jo li'n prestaré un poquet.

**LUISA FERNANDA**

On està?

**ANÍBAL**

Ja anem bé!

Molt lluny! Però, hui en dia que es viatja en ferrovía...

*(Fa un xiulit prolongat)*

Ja sona el xiulet del tren!

*(Fa mutis pel fòrum dreta).*

**LUISA FERNANDA**

¡Cállate, corazón!  
 ¡Duérmete y calla!  
 No debe retoñar  
 la hierba mala.  
 ¡Ay, qué tendrá  
 el amor de venenoso,  
 que cuando más cruel  
 es más sabroso!  
 Duérmete y calla;  
 que no retoñe más  
 la hierba mala.

*(Se sienta en una silla, apoyando la cabeza en una mano, pensativa y perpleja. Sale Javier por el fondo izquierda, silenciosamente, escurridizo y temeroso; pero al ver a Luisa Fernanda, se acerca a ella más resuelto de ademán, aunque se expresa con voz velada)*

**JAVIER**

¡Dichoso el que en su camino  
 de duelos y de pesares  
 escucha una voz amiga  
 que alegra sus soledades!  
 ¡Felices los desterrados  
 que encuentran en su destierro  
 para el dolor de una ausencia  
 el bálsamo de un recuerdo!

**LUISA FERNANDA**

Calla, por Dios, Javier,  
 no me atormentes.  
 Vete, por caridad;  
 déjame y vete.

**JAVIER**

Vengo a decirte ¡adiós!  
 Ya es para siempre.

**LUISA FERNANDA**

Nunca más te veré.  
 ¡Dios me consuele!

**JAVIER**

Con la esperanza voy  
 de que aún me quieres.

**LUISA FERNANDA**

Contra mi voluntad,  
 te quise siempre;  
 cuando fuiste ilustre,  
 cuando no eras nadie,  
 cuando me quisiste,  
 ¡cuando me olvidaste!

**LUISA FERNANDA**

Calla, cor!  
 Adorm-te i calla!  
 No ha de rebrotar  
 l'herba roïna.  
 Ai, què tindrà  
 l'amor de verinós,  
 que com més cruel  
 és més saborós!  
 Adorm-te i calla;  
 que no rebrote més  
 l'herba roïna.

*(S'asseu en una cadira, recolzant el cap en una mà, pensativa i perplexa. Ix Javier pel fons esquerra, silenciosament, esvarós i temorós; però al veure Luisa Fernanda, s'acosta a ella més resolt de gest, encara que s'expressa amb veu vetlada).*

**JAVIER**

Feliç el que en el seu camí  
 de dols i de pesars  
 escolta una veu amiga  
 que alegra les seues soledats!  
 Feliços els desterrats  
 que troben en el seu desterrament  
 per al dolor d'una absència  
 el bàlsam d'un record!

**LUISA FERNANDA**

Calla, per Déu, Javier,  
 no em turmentes.  
 Vés-te'n, per caritat;  
 deixa'm i vés-te'n.

**JAVIER**

Vinc a dir-te adéu!  
 Ja és per sempre.

**LUISA FERNANDA**

Mai més et veuré.  
 Déu em console!

**JAVIER**

Amb l'esperança vaig  
 que encara em vols.

**LUISA FERNANDA**

Contra la meua voluntat,  
 t'he volgut sempre;  
 quan vas ser il·lustre,  
 quan no eres ningú,  
 quan em vas voler,  
 quan em vas oblidar!

**JAVIER**

¡Subir, subir  
y luego caer,  
la fortuna alcanzar  
y volverla a perder!...

**LUISA FERNANDA**

¡Amar, amar,  
sin dejar de creer,  
y venir el amor,  
cuando no puede ser!...  
*(Javier hace ademán de acercarse a Luisa  
Fernanda. Ella le detiene con el gesto.  
Él, lentamente, se dirige hacia el fondo  
izquierda. Antes de hacer mutis,  
vuelve a mirarla).*

**JAVIER**

¡Subir, subir  
y luego caer...!  
*(Mutis).*

**LUISA FERNANDA**

¡Y venir el amor  
cuando no puede ser!  
*(Todavía se oye como un eco de la voz  
de Javier que se aleja. Luisa Fernanda  
se enjuga una lágrima y, en este trance,  
la sorprende Vidal, que aparece  
por el foro derecha).*

**VIDAL**

Montaraza de mis montes,  
relicario de mis sueños,  
¿qué haces sola y apartada  
de cuantos bien te queremos?

**LUISA FERNANDA**

Me distraje...

**VIDAL**

Pero... ¿lloras?  
¿Qué les pasa a tus ojuelos?

**LUISA FERNANDA**

¿Por qué llorar? Ya me río.

**VIDAL**

Ríen tus labios, el ceño  
de tu frente es caviloso,  
suspira mudo tu pecho  
y adivino, así me engañe  
que gime tu pensamiento.

**JAVIER**

Pujar, pujar  
i després caure,  
la fortuna aconseguir  
i tornar-la a perdre!...

**LUISA FERNANDA**

Estimar, estimar,  
sense deixar de creure,  
i vindre l'amor,  
quan no pot ser!...  
*(Javier fa gest d'acostar-se a Luisa Fernanda.  
Ella el deté amb el gest.  
El, lentament, es dirigix cap al fons esquerra.  
Abans de fer mutis, torna a mirar-la).*

**JAVIER**

Pujar, pujar  
i després caure...!  
*(Mutis).*

**LUISA FERNANDA**

I vindre l'amor  
quan no pot ser!  
*(Encara se sent com un eco de la veu de Javier  
que s'allunya. Luisa Fernanda  
s'eixuga una llàgrima i, en este tràngol,  
la sorprén Vidal, que apareix pel fòrum dreta).*

**VIDAL**

Muntesa de les meues muntanyes,  
reliquiari dels meus somnis,  
què fas sola i apartada  
d'aquells que bé et volem?

**LUISA FERNANDA**

M'he distret...

**VIDAL**

Però... plores?  
Què els passa als teus ulls?

**LUISA FERNANDA**

Per què plorar? Ja em ric.

**VIDAL**

Riuen els teus llavis, les celles  
del teu front cavil·loses,  
suspira mut el teu pit  
i endevine, així m'enganye  
que gemeca el teu pensament.



**LUISA FERNANDA**

Te engañas,Vidal, te engañas.

**VIDAL**

Si yo me engaño, me alegre.  
Si tú me engañaras, niña,  
mejor sería no verlo  
¿No me quieres?  
Me lo dices.

**LUISA FERNANDA**

Te quiero cuanto te debo.

**VIDAL**

Que no me otorgue el deber  
lo que pido al sentimiento.

**LUISA FERNANDA**

Deja temores y deja  
lo dudoso por lo cierto.  
Muy pronto será tu esposa  
y el día que nos casemos,  
te juro que los umbrales  
de nuestro hogar recién hecho  
no pisaran las memorias  
que a nuestra espalda dejemos.  
Tú serás toda mi vida  
y lo demás habrá muerto.

**VIDAL**

¿Habrá muerto lo demás!  
Luego hoy vive en tu recuerdo.

**LUISA FERNANDA**

¿No le temas a enemigo  
que aspira su último aliento!  
(*Haciendo una rápida transición*).  
¿Venga! ¡Alegría! ¡Cantares!  
¿Que dancen los extremeños!  
¿Que beban! ¿Que se diviertan!  
¿Que cuente Aníbal un cuento!  
(A Vidal) Y ¡alégrate, corazón,  
que quiero verte contento!

**ANÍBAL**

(*Saliendo por el fondo derecha  
con algunos otros*).  
¿Es a nosotros?

**VIDAL**

El ama que,  
como tiene buen genio,  
quiere que todos se alegren  
al son de los tones nuestros.

**LUISA FERNANDA**

T'enganyes,Vidal, t'enganyes.

**VIDAL**

Si jo m'enganye, me n'alegre.  
Si tu m'enganyares, xiqueta,  
millor seria no veure-ho  
No em vols?  
M'ho dius.

**LUISA FERNANDA**

Et vull el que et dec.

**VIDAL**

Que no m'atorgue el deure  
el que demane al sentiment.

**LUISA FERNANDA**

Deixa temors i deixa  
els dubtes per la veritat.  
Molt prompte seré la teua esposa  
i el dia que ens casem,  
et jure que els llindars  
de la nostra llar acabada de fer  
no xafaran les memòries  
que a la nostra esquena deixem.  
Tu seràs tota la meua vida  
i la resta haurà mort.

**VIDAL**

Haurà mort la resta!  
O siga que hui viu en el teu record.

**LUISA FERNANDA**

No temes l'enemic  
que aspira el seu últim alé!  
(*Fent una ràpida transició*).  
Vinga! Alegria! Cantars!  
Que dansen els extremenys!  
Que beguen! Que es divertisquen!  
Que conte Aníbal un conte!  
(A Vidal) ¡alegra't, cor,  
que vull veure't content!

**ANÍBAL**

(*Eixint pel fons dreta  
amb alguns altres*).  
És a nosaltres?

**VIDAL**

L'ama que,  
com té bon geni,  
vol que tots s'alegren  
al so dels nostres tons.

**ANÍBAL**

*(Animando a los que están fuera)*  
¡A mí, guerrillas!

**VIDAL**

Que bailen la danza del cerandero.  
*(Van saliendo todos a escena menos Don Florito)*

**ANÍBAL**

Eso no es de mi parroquia,  
pero yo pronto lo aprendo.  
*(Vidal se coloca a la izquierda; Luisa Fernanda y Mariana, a la derecha, y el Coro con Anibal, en el centro)*

**CORO**

*(Mientras que seis parejas bailan)*  
El cerandero se ha muerto  
y no tiene quien le llore;  
que le llore la ceranda,  
que es a quien le corresponde.  
Que con el cerandero, andero y andar,  
que con el cerandero mi amante  
se va a ser soldadito, ¡cuándo volverá!  
¡Pobrecita novia, cuánto llorará!  
*(Recitado)* ¡Bomba!

**UN VAREADOR**

*(Se destaca de un grupo y se pone de rodillas delante de una moza)*  
Eres espiga de oro,  
cogida grano por grano;  
eres la mejor doncella  
que mis ojos han mirado.  
Y tú, que lo disimulas,  
me mirabas por lo bajo  
y también te sonreías  
con la punta de los labios.  
*(Vuelve el baile, formando pareja principal el vareador y la moza)*

**CORO**

El cerandero se ha muerto  
y lo llevan a enterrar;  
le han echado poca tierra  
y ha vuelto a resucitar.  
Que con el cerandero,  
andero y andar, etc., etc.  
*(Recitado)* ¡Bomba!

**ANÍBAL**

*(Animant els que estan fora)*  
A mi, guerrilles!

**VIDAL**

Que ballen la dansa del cerandero.  
*(Van eixint tots a escena menys Don Florito)*

**ANÍBAL**

Això no és de la meua parròquia,  
però jo prompte ho aprenc.  
*(Vidal es col·loca a l'esquerra; Luisa Fernanda i Mariana, a la dreta, i el cor amb Anibal, en el centre)*

**COR**

*(Mentres sis parelles ballen)*  
El cerandero s'ha mort  
i no té qui li plore;  
que li plore la saranda,  
que és a qui li correspon.  
Que amb el cerandero, saranda i caminar,  
que amb el cerandero el meu amant  
se'n va per a ser soldadet, quan tornarà!  
Pobreta nòvia, quant plorarà!  
*(Recitat)* Bomba!

**UN VERGASSEJADOR**

*(Es destaca d'un grup i es posa de genolls davant d'una moza)*  
Eres espiga d'or,  
agarrada gra a gra;  
eres la millor donzella  
que els meus ulls han mirat.  
I tu, que ho dissimules,  
em miraves de cua d'ull  
i també et sonreies  
amb la punta dels llavis.  
*(Torna el ball, formant parella principal el vergassejador i la moza)*

**COR**

El cerandero s'ha mort  
i el porten a soterrar;  
li han tirat poca terra  
i ha tornat a ressuscitar.  
Que amb el cerandero,  
saranda i caminar, etc., etc.  
*(Recitat)* Bomba!

**ANÍBAL**

¡Esa bomba es mía!  
*(Se adelanta, toma a Mariana por una mano, la trae al centro de la escena e híncase de rodillas ante ella).*  
 De rodillas y a tus pies  
 te pido un baile, bailero,  
 porque esto del cerandero  
 se aprende en un dos por tres.  
 Bailemos, gacela mía,  
 cual pluma que lleva el viento...  
 ¡y olvida de tu convento  
 la triste cárcel sombría!  
*(Baila de nuevo, Aníbal, cómicamente, con Mariana).*

**CORO**

El cerandero me ha dicho  
 que no se vuelve a morir;  
 no quiere que la ceranda  
 la pueda sustituir.  
 Que con el cerandero,  
 andero y andar, etc., etc.  
*(Recitado) ¡Bomba!*  
*(Aparece Javier, abriéndose paso entre los grupos y arrodillándose delante de Luisa Fernanda).*

**JAVIER**

Aunque me cueste la vida,  
 vengo a implorar tu clemencia.  
 Tanto me da que me maten  
 como morirme de pena.

**LUISA FERNANDA**

Vete, Javier...

**JAVIER**

*(Levantándose)*  
 ¿Para siempre?

**LUISA FERNANDA**

¡Vete, Javier, y no vuelvas!

**VIDAL**

¡Basta!

**MARIANA**

¡Vidal: es un loco!

**ANÍBAL**

Eixa bomba és meua!  
*(S'avança, agarra Mariana per una mà, la porta al centre de l'escena i s'agenolla davant d'ella).*  
 De genolls i als teus peus  
 et demane un ball, ballero,  
 perquè açò del cerandero  
 s'aprén en un dos per tres.  
 Ballem, gasela meua,  
 com ploma que porta el vent...  
 i oblida del teu convent  
 la trista presó ombriua!  
*(Balla de nou, Aníbal, còmicament, amb Mariana).*

**COR**

El cerandero m'ha dit  
 que no es torna a morir;  
 no vol que la saranda  
 la pugui substituir.  
 Que amb el cerandero,  
 saranda i caminar, etc., etc.  
*(Recita) Bomba!*  
*(Apareix Javier, obrint-se pas entre els grups i agenollant-se davant de Luisa Fernanda).*

**JAVIER**

Encara que em coste la vida,  
 vinc a implorar la teua clemència.  
 Tant em fa que em maten  
 com morir-me de pena.

**LUISA FERNANDA**

Vés-te'n, Javier...

**JAVIER**

*(Alçant-se)*  
 Per sempre?

**LUISA FERNANDA**

Vés-te'n, Javier, i no tornes!

**VIDAL**

Prou!

**MARIANA**

Vidal: és un boig!

**VIDAL**

Yo dictaré la sentencia.

**ANÍBAL**

*(Aparte y con voz suave)*

¡Bomba!

**LUISA FERNANDA**

¡Vidal!

**VIDAL**

¡Es inútil! Contra el amor  
no hay quien pueda.  
Tú con el alma concedes,  
mientras con la boca niegas,  
porque a las raíces hondas  
ningún viento se las lleva.  
¿No me quieres? Me lo dices.  
¡Bien me lo has dicho, morena!

**LUISA FERNANDA**

Seré tu esposa.

**VIDAL**

Mañana no quiero que lo parezca  
y estemos, uno del otro,  
más lejos cuanto más cerca.  
Vete con él. De la casa toma  
tu ajuar y tus prendas.  
También va mi corazón contigo;  
mas no le temas,  
que un corazón que perdona  
no es una carga que pesa.

**LUISA FERNANDA**

¡Adiós, Vidal!  
Dios te ayude.

**VIDAL**

¡Adiós..., hija!

**JAVIER**

Y así sea. Déle usted un beso de padre.

**VIDAL**

¡No! No lo intentes, siquiera,  
porque si llego a besarla...  
¡mira que no te la llevas!  
*(Luisa Fernanda, con Javier y Aníbal,  
entran lentamente en la casa.  
Hay una dolorosa pausa).*  
¡Dejadme solo! ¡Dejadme!  
Marchaos a la faena.

**VIDAL**

Jo dictaré la sentència.

**ANÍBAL**

*(A part i amb veu suau)*

Bomba!

**LUISA FERNANDA**

Vidal!

**VIDAL**

És inútil! Contra l'amor  
no hi ha qui puga.  
Tu amb l'ànima concedeixes,  
mentres amb la boca negues,  
perquè a les arrels fondes  
cap vent se les emporta.  
No em vols? M'ho dius.  
Bé m'ho has dit, morena!

**LUISA FERNANDA**

Seré la teua esposa.

**VIDAL**

Demà no vull que ho parega  
i estiguem, un de l'altre,  
més lluny com més prop.  
Vés-te'n amb ell. De la casa pren  
el teu aixovar i les teues penyores.  
També va el meu cor amb tu;  
mes no li temes,  
que un cor que perdona  
no és una càrrega que pesa.

**LUISA FERNANDA**

Adéu, Vidal!  
Déu t'ajude.

**VIDAL**

Adéu..., filla!

**JAVIER**

I així siga. Done-li vosté un bes de pare.

**VIDAL**

No! No ho intentes, tan sols,  
perquè si arribe a besar-la...  
mira que no te l'emportes!  
*(Luisa Fernanda, amb Javier i Aníbal,  
entren lentament en la casa.  
Hi ha una dolorosa pausa).*  
Deixeu-me sol! Deixeu-me!  
Aneu-vos-en a la faena.

**CORO**

*(Haciendo mutis por distintos lados,  
cantando en voz baja)*

Si por el rido,  
si por la vera,  
si por el rido  
se fue la mi morena.

**VIDAL**

*(A quien acude Mariana, con ademán cariñoso)*

¡Sin mi morena,  
morena clara,  
sin mi morena,  
no sirvo ya pa nada!

**FIN DE LA ZARZUELA**

**COR**

*(Fent mutis per distints costats,  
cantant en veu baixa)*

Si pel riu,  
si per la vora,  
si pel riu  
se'n va anar la meua morena.

**VIDAL**

*(A qui acudix Mariana, amb gest afectuós)*

Sense la meua morena,  
morena clara,  
sense la meua morena,  
no servisc ja *pa* res!

**FI DE LA SARSUELA**

*(Traducció: Maria Àngels Jericó Dindinger  
i Vicent Satorres Calabuig).*